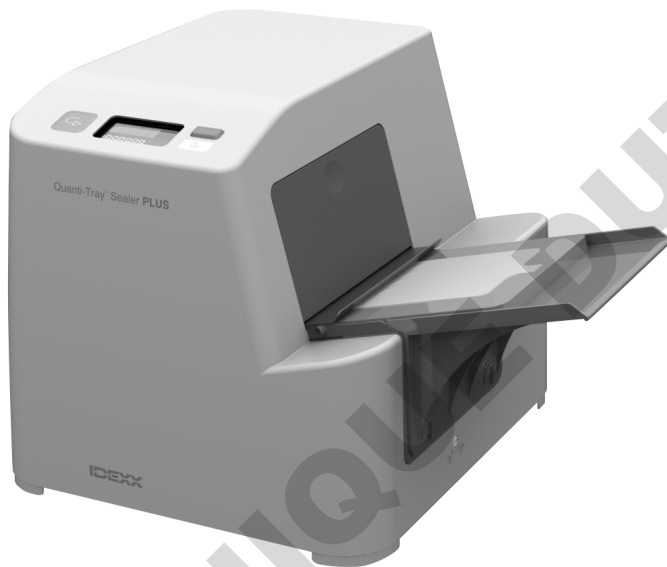


# Quanti-Tray Sealer PLUS

**Manuel de l'utilisateur**

**Français**



**IDEXX**

### **Remarque pour les acheteurs de produits IDEXX**

Les conditions générales de vente d'IDEXX, notamment notre garantie limitée, sont disponibles à l'adresse [idexx.com/en/about-idexx/terms-of-sale](https://idexx.com/en/about-idexx/terms-of-sale). Les termes spécifiques et la garantie qui s'appliquent sont ceux de la région vers laquelle nous-mêmes ou notre distributeur autorisé avons expédié le produit, tels qu'en vigueur au moment où vous avez commandé le produit. Il se peut que nous mettions à jour ces conditions générales de temps à autre.

Votre utilisation du produit indique que vous acceptez les conditions applicables. Si vous n'acceptez pas ces conditions générales, n'utilisez pas le produit, et contactez votre représentant IDEXX ou votre distributeur IDEXX autorisé pour prendre des dispositions pour le restituer.

Si votre distributeur IDEXX autorisé vous a fourni des conditions générales, y compris une garantie, pour ce produit, alors ces conditions générales contrôlent et remplacent les conditions générales d'IDEXX pour ce produit.

### **Avis concernant les droits de propriété**

Les informations contenues dans ce document sont sujettes à des modifications sans préavis. Les entreprises, les noms et les données utilisés dans les exemples sont fictifs, sauf indication contraire. Il est strictement interdit de reproduire ou de transmettre une quelconque partie du document sous quelque forme ou par quelque moyen électronique, mécanique ou autre, pour quelque usage que ce soit, sans l'autorisation écrite préalable de IDEXX Laboratories, Inc. IDEXX Laboratories peut avoir des brevets ou des demandes de brevets en attente, des marques commerciales, des droits d'auteur ou autres propriétés intellectuelles ou industrielles couvrant ce document ou le sujet couvert dans ce document. La remise de ce document ne donne pas une licence à ces droits de propriété sauf tel qu'expressément prévu dans tout contrat de licence écrit par IDEXX Laboratories.

© 2024 IDEXX Laboratories, Inc. Tous droits réservés. • 06-0002210-04

\*Quanti-Tray, Colilert, Colisure, Enterolert, Legiolert et Pseudalert sont des marques commerciales ou des marques déposées de la société IDEXX Laboratories, Inc. aux États-Unis et/ou dans d'autres pays. Tous les autres logos, noms de produits et de sociétés sont des marques de leurs détenteurs respectifs.

# Présentation

## AVERTISSEMENT !



### RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE

Ne pas retirer l'enveloppe externe de la scelleuse.

Ne pas renverser d'eau dans la scelleuse.

Pour verser des échantillons d'eau dans la Quanti-Tray\*, suivre les instructions de la notice de l'appareil.



### RISQUE DE BRÛLURES CUTANÉES

Le nettoyage de l'intérieur de la scelleuse ne devrait être entrepris que par les personnes ayant lu attentivement et compris les instructions de nettoyage. Pour les instructions de nettoyage, voir la section « Nettoyage et entretien préventif » de ce manuel.



### RISQUE DE RISQUE MÉCANIQUE

Le nettoyage de l'intérieur de la scelleuse ne devrait être entrepris que par les personnes ayant lu attentivement et compris les instructions de nettoyage. Pour les instructions de nettoyage, voir la section « Nettoyage et entretien préventif » de ce manuel.

Si le Quanti-Tray Sealer PLUS est utilisé d'une façon qui n'est pas décrite dans le manuel, cela peut altérer la protection conférée par le Quanti-Tray Sealer PLUS.

## Présentation

La scelleuse Quanti-Tray\* Sealer PLUS est un instrument motorisé à rouleaux chauffants, conçu pour sceller des échantillons d'eau à l'intérieur des Quanti-Tray. Lorsqu'elle est utilisée avec des Quanti-Tray et des réactifs IDEXX (tels que Colilert\*, Colilert\*-18, Colisure\*, Enterolert\*, Enterolert\*-E, Enterolert\*-DW, Pseudalert\* ou HPC pour Quanti-Tray\*), ou avec Quanti-Tray/Legiolert\* avec Legiolert, la scelleuse automatise la manipulation des échantillons pour la quantification bactérienne.

## Contenu

Chaque scelleuse Quanti-Tray Sealer PLUS est livrée avec une unité de base de scellage, un cordon d'alimentation aux normes du pays d'utilisation, une tablette d'entrée, un support en caoutchouc Quanti-Tray\* (bleu), un support en caoutchouc Quanti-Tray/2000 (noir), des tableaux NPP et le présent manuel de l'utilisateur. Utiliser uniquement les supports en caoutchouc bleu ou noir avec le Quanti-Tray Sealer PLUS.

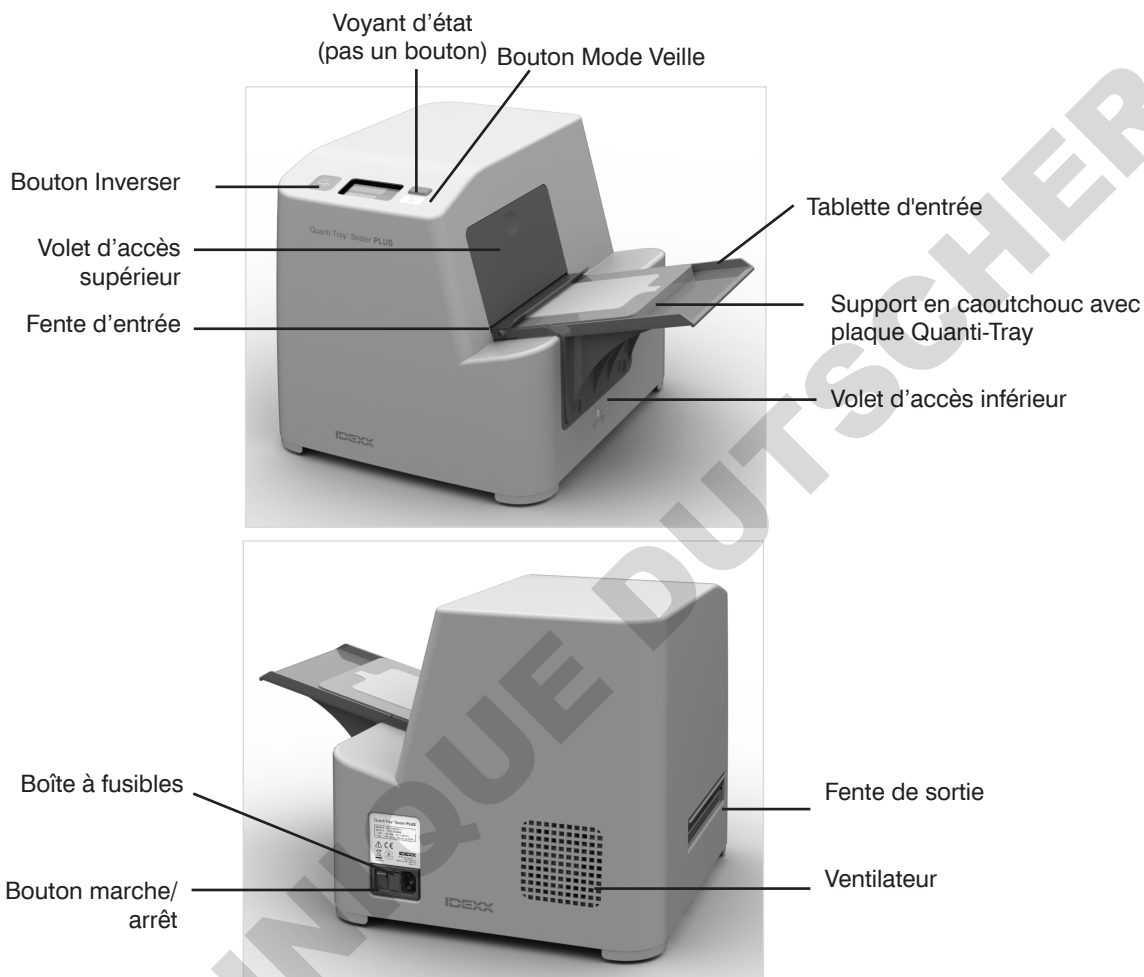
**Remarque :** Les supports en caoutchouc Quanti-Tray supplémentaires, y compris le support en caoutchouc Quanti-Tray/Legiolert, sont disponibles séparément.

### Spécifications techniques de l'instrument

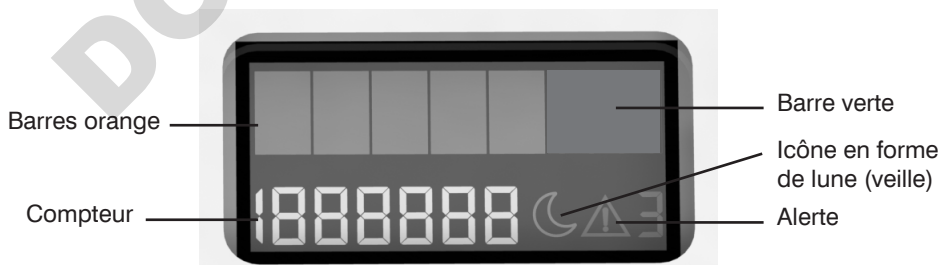
|                                      |   |                       |
|--------------------------------------|---|-----------------------|
| <b>Poids</b>                         | 24 lb   | 11 kg                 |
| <b>Hauteur</b>                       | 13 po   | 33 cm                 |
| <b>Profondeur</b>                    | 14 po   | 35,5 cm               |
| <b>Largeur</b>                       | 16 po   | 40,6 cm               |
| <b>Température de fonctionnement</b> | Entre 50 °F et 90 °F  | Entre 10 °C et 32 °C  |
| <b>Température de stockage</b>       | Entre -4 °F et 176 °F   | Entre -20 °C et 80 °C |
| <b>Altitude maximale</b>             | 6 562 pieds   | 2 000 m               |
| <b>Humidité relative</b>             | 10 % à 80 %   | 10 % à 80 %           |
| <b>Exigences électriques</b>         | 100 à 240 V<br>50/60 Hz<br>10 A<br>Protection contre le survolage : Catégorie 2 |                       |
| <b>Exigences environnementales</b>   | Degré II de pollution<br>Conçu pour une utilisation en intérieur uniquement     |                       |

# Installation de la scelleuse

- Déballer le contenu et conserver l'emballage pour des expéditions futures.
- Placer la scelleuse sur une surface plane avec l'écran face à vous en veillant à ce qu'il y ait suffisamment d'espace pour l'insertion et l'éjection des plateaux.
- S'assurer que le bouton marche/arrêt est éteint.
- Brancher le cordon d'alimentation à la scelleuse, puis à une prise de tension appropriée (voir l'étiquette du produit).
- Pour fixer la tablette d'entrée en option, centrer les trous sur les taquets correspondants et appuyer.



## Explication de l'écran de la scelleuse




**Compteur :** Nombre de plateaux qui ont été introduits dans la scelleuse.

**Barres orange :** La scelleuse est en cours de chauffage.

**Barre verte :** La scelleuse a atteint sa température de scellage.

**Icône en forme de lune**  : Le mode Veille est activé. Voir la section « Utilisation du mode Veille » du présent manuel.

**Icône d'alerte avec code d'erreur**  : Voir la section « Dépannage » du présent manuel.

# Scellage des Quanti-Tray

**AVERTISSEMENT :** Des dommages corporels, matériels et/ou des résultats inexacts peuvent se produire si la scelleuse n'est pas utilisée conformément aux instructions suivantes.

1. Appuyer sur le bouton marche/arrêt pour mettre la scelleuse en route. Le voyant d'état rouge se met à clignoter. Le voyant d'état orange s'allume pour indiquer que la scelleuse est en train de chauffer.
2. Laisser la scelleuse se réchauffer jusqu'à ce que le voyant d'état orange passe au vert. La scelleuse ne fonctionne pas tant que le voyant d'état n'est pas passé au vert, couleur indiquant que l'appareil a atteint la température de scellage.
3. Placer un plateau Quanti-Tray, un plateau Quanti-Tray/2000 ou un plateau Quanti-Tray/Legiolert rempli d'échantillon et de réactif IDEXX, côté puits tourné vers le bas sur le support en caoutchouc correspondant, en s'assurant que chaque puits est complètement inséré dans le trou correspondant.

**ATTENTION :** ne pas appliquer d'étiquette sur les plateaux avant le scellage. Les étiquettes pourraient endommager la scelleuse. Utiliser un crayon-feutre ou appliquer une étiquette après le scellage du plateau.

4. Insérer le support en caoutchouc chargé dans la fente d'entrée de la scelleuse avec la grande découpe orientée vers le côté opposé de la scelleuse.
5. Glisser le support en caoutchouc chargé dans la scelleuse jusqu'à ce que le moteur le saisisse et commence à le tirer dans l'appareil. Vous pouvez insérer plusieurs supports en caoutchouc consécutivement et sans interruption.
6. Après environ 10 secondes, le plateau scellé est partiellement éjecté par l'arrière de la scelleuse.

**Remarque :** Si vous avez besoin d'inverser le moteur (par exemple, si un plateau mal aligné a été accidentellement inséré dans la scelleuse), appuyer et maintenir le bouton **Inverser** .

**ATTENTION :** Ne pas inverser le moteur si le support en caoutchouc a été entièrement tiré dans la fente d'entrée.


7. Retirer le support en caoutchouc et le plateau à l'arrière de la scelleuse.
8. Arrêter la scelleuse ou la mettre en mode Veille lorsqu'elle n'est pas utilisée.

## Utilisation du mode Veille

Lorsque le mode Veille est activé, la scelleuse passe en mode de consommation réduite après une heure d'inactivité. Lorsque la scelleuse est réactivée, elle atteint sa température de scellage plus rapidement qu'après un démarrage à froid.

Pour activer ou désactiver le mode Veille : Appuyer sur le bouton **Lune** .

Lorsque le mode Veille est activé :








- Une icône en forme de lune  s'affiche à l'écran.
- Après une heure d'inactivité, le voyant d'état vert se transforme en lumière clignotante orange et l'écran LCD s'éteint.
- Le mode Veille reste activé même si la scelleuse a été désactivée, puis réactivée. La scelleuse se met de nouveau en « veille » après une heure d'inactivité.

Pour réactiver la scelleuse après la désactivation de l'écran LCD : Appuyer sur n'importe quel bouton ou insérer un Quanti-Tray. La scelleuse scellera le plateau une fois qu'elle a atteint sa température de scellage (voyant d'état vert allumé).

Pour désactiver le mode Veille : Appuyer de nouveau sur le bouton Lune. L'icône en forme de lune disparaît de l'écran. Le mode Veille peut être désactivé à tout moment si la scelleuse est activée (c'est-à-dire lorsque l'écran LCD est allumé).

# Dépannage

**IMPORTANT** : Si une des solutions suivantes ne parvient pas à résoudre un problème, contactez le Service technique IDEXX au +00800 4339 9111.

| Symptôme   | Cause et/ou action recommandée  |
|--|---|
|  <b>1</b> Erreur de température interne               | <p>La température interne de la scelleuse est au-dessus de la température autorisée. L'élément chauffant s'arrête automatiquement pour pouvoir refroidir à la température ambiante.</p> <p>Une surchauffe peut être due à des périodes d'utilisation extrêmement intense ou à l'utilisation de la scelleuse dans un environnement à haute température. Attendre que le voyant vert s'affiche avant de continuer.</p> <p>La surchauffe peut également être causée par la présence de débris sur les capteurs. Vérifier les capteurs pour rechercher des débris et nettoyer si nécessaire. Voir « Nettoyage et entretien préventif » pour obtenir des instructions.</p> |
|  <b>2</b> Erreur de lecture de la température         | <p>La température du rouleau ne peut être lue avec précision. Arrêter la scelleuse avant de la remettre en marche.</p> <p>Une erreur de lecture de la température peut être causée par la présence de débris sur les capteurs. Vérifier les capteurs pour rechercher des débris et nettoyer si nécessaire. Voir « Nettoyage et entretien préventif » pour obtenir des instructions.</p>   |
|  <b>3</b> Erreur du volet d'accès                     | <p>Le volet d'accès supérieur a été ouvert pendant le fonctionnement de l'appareil. Si l'erreur s'affiche alors que le volet est fermé, vérifier que les volets d'accès supérieur et inférieur sont bien fermés.</p>  |
|  <b>4</b> Erreur de tension                         | <p>La tension d'entrée de la scelleuse fluctue hors de la plage normale. Le problème peut être dû à une entrée d'alimentation défectueuse. Essayer une autre source d'alimentation. Si le problème persiste, appelez le Service technique IDEXX au numéro ci-dessus. (Cette erreur peut clignoter pendant quelques secondes après que la scelleuse est mise hors tension. Cela est normal.)</p>   |
|  <b>5</b> Erreur de température du rouleau          | <p>La température du rouleau chauffant est hors de la plage de températures optimales de scellage. Le problème pourrait être causée par le fait de sceller de multiples échantillons froids l'un après l'autre, en utilisant une scelleuse qui a été conservée dans une chambre froide, ou par la présence de liquides chauds dans la zone de scellage. Attendre que le voyant vert s'affiche avant de continuer à insérer des échantillons.</p>  |
|  <b>6</b> Erreur de stabilité de température        | <p>La température du rouleau chauffant varie entre des lectures consécutives. Vérifier que le rouleau ne présente pas de débris. Le nettoyer, si nécessaire. Voir « Nettoyage et entretien préventif » pour obtenir des instructions.</p>   |
|  <b>7</b> Erreur de température pendant le scellage | <p>La température du rouleau chauffant a chuté en dessous de la température de scellage pendant qu'un plateau était scellé. Une fois le processus de scellage terminé, l'erreur disparaît, mais le voyant reste orange jusqu'à ce que l'appareil revienne à la température de fonctionnement. Le problème pourrait être causé par le scellage en continu d'échantillons froids, ou par des plateaux qui fuient sur le rouleau, entraînant son refroidissement. Attendre que le voyant vert s'affiche avant de continuer à insérer des échantillons.</p>   |
| Le voyant orange ne s'allume pas.  | <ul style="list-style-type: none"><li>• S'assurer que la scelleuse est branchée à une prise qui fonctionne à la bonne tension.</li><li>• S'assurer que le bouton marche/arrêt est allumé.</li><li>• Vérifier les fusibles et les remplacer si nécessaire. Voir la section « Remplacement des fusibles ».</li></ul>  |

| Symptôme  | Cause et/ou action recommandée   |
|---|--|
| Le voyant vert prend plus de 10 minutes pour s'allumer.   | Appeler le Service technique IDEXX au +00800 4339 9111 ou votre distributeur local.  |
| Le voyant vert s'éteint pendant le fonctionnement.  | La température du rouleau chauffant est en-dessous de la température optimale de scellage. Attendre que le voyant vert s'affiche avant de continuer à insérer des échantillons.  |
| La scelleuse est activée, mais le moteur ne démarre pas à l'insertion d'un Quanti-Tray.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• S'assurer que la scelleuse a atteint la température de scellage (voyant vert allumé).</li> <li>• S'assurer que le Quanti-Tray est tourné vers le bas dans le support caoutchouc, avec le côté blanc tourné vers le haut.</li> <li>• S'assurer que le support en caoutchouc est bien inséré dans le rouleau avant que le moteur ne le tire.</li> </ul>   |
| Le moteur démarre quand un Quanti-Tray est inséré, mais ne le tire pas à l'intérieur de l'appareil.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• S'assurer que le Quanti-Tray est bien placé dans le support en caoutchouc et que ce dernier est enfoncé fermement dans le rouleau avant que le moteur ne le tire.</li> <li>• Nettoyer le support en caoutchouc. Voir « Nettoyage et entretien préventif » pour obtenir des instructions.</li> <li>• S'assurer que le support est complètement sec. L'essuyer, si nécessaire.</li> </ul>   |
| Le Quanti-Tray et le support en caoutchouc sont partiellement coincés à l'intérieur de la scelleuse.  | Appuyer et maintenir le bouton <b>Inverser</b> pour inverser le moteur jusqu'à ce que le plateau soit complètement éjecté par la fente d'entrée. Après avoir retiré le support en caoutchouc, s'assurer qu'il est sec. L'essuyer, si nécessaire. <b>Remarque</b> : Si le plateau a déjà été tiré à l'intérieur de la scelleuse, ne pas utiliser le bouton Inverser, car cela peut bloquer le plateau à l'intérieur de la scelleuse. (Voir le symptôme suivant.)  |
| Le Quanti-Tray et le support en caoutchouc sont coincés à l'intérieur de la scelleuse et il est impossible de les faire sortir par la fente d'entrée.                                       | Si l'extrémité du plateau est à l'intérieur de la fente, retirez la tablette d'entrée et la partie inférieure de porte, et appuyez ensuite sur le bouton <b>Inverser</b> . <b>ATTENTION</b> : Ne touchez pas le rouleau chauffant !  |
| La scelleuse fait un bruit de sifflement pendant le scellage, ou du liquide s'écoule du fond de la scelleuse. Le voyant d'état vert peut s'éteindre une fois que les plateaux sont remplis. | <p>Le plateau était trop plein. La scelleuse supprime automatiquement l'excès d'échantillon du plateau et le rejette dans le plateau d'écoulement interne.</p> <p>Pour éviter ce problème :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne pas mettre plus de 100 ml d'échantillon dans les plateaux.</li> <li>• Éviter les excès d'eau sur la surface des plateaux.</li> </ul> <p>Voir la section « Nettoyage et entretien préventif » du présent manuel pour obtenir des instructions sur le nettoyage de l'intérieur de la scelleuse.</p> <p><b>Important</b> : Ne pas retirer la coque extérieure de la scelleuse ou incliner l'appareil en cas d'écoulement d'échantillon. Attendre jusqu'à ce que l'écoulement s'arrête et que l'appareil refroidisse. Voir « Nettoyage et entretien préventif » pour obtenir des instructions.</p> |
| La présence de débris sur le rouleau affecte la qualité du scellage.  | Vérifier que le rouleau ne présente pas de débris. Le nettoyer, si nécessaire. Voir « Nettoyage et entretien préventif » pour obtenir des instructions.  |

# Nettoyage et entretien préventif

## Nettoyer le support en caoutchouc.

Vous pouvez stériliser le support en caoutchouc à l'autoclave ou le nettoyer avec un détergent doux, de l'eau de Javel diluée ou de l'alcool isopropylique, en prenant les précautions habituelles lors de la manipulation de ces liquides. Ne pas oublier de nettoyer le support en caoutchouc en cas de formation de couche de crasse et s'assurer que le support en caoutchouc est sec avant utilisation.

## Nettoyage de l'extérieur de la scelleuse

Nettoyer l'extérieur de la scelleuse avec un chiffon doux et sec ou avec un chiffon doux imbibé d'eau, de détergent doux, d'eau de Javel diluée ou d'alcool isopropylique, en prenant des précautions lors de la manipulation de ces liquides.

## Nettoyage de l'intérieur de la scelleuse

Un entretien courant et un nettoyage rapide après un déversement contribueront à maintenir les performances de la scelleuse. Suivez les directives ci-dessous.

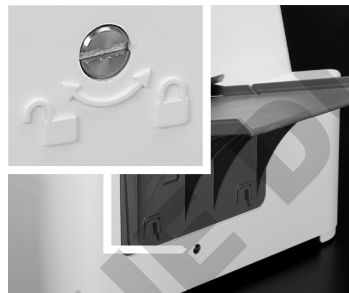
**ATTENTION :** Ne pas ouvrir les volets d'accès de la scelleuse ou incliner l'appareil en cas d'écoulement d'échantillon. Attendre jusqu'à ce que l'écoulement s'arrête et que l'appareil refroidisse. Pour tout dépannage ou toute réparation autre que le nettoyage, contacter le Service technique IDEXX au +1 800 321 0207.

### Pour nettoyer l'intérieur de la scelleuse :

1. Éteindre la scelleuse: Débrancher la scelleuse et la laisser refroidir pendant 2 heures.
2. Ouvrir la scelleuse:

Ouverture d'une Sealer PLUS avec panneau d'accès verrouillé:

- a) Ouvrir le volet d'accès à l'aide d'un tournevis ordinaire à tête plate, en tournant la vis à 90 ° dans le sens horaire.



2a.

- b) Appuyer sur les taquets des deux côtés du volet d'accès inférieur, glisser le volet d'accès hors de la scelleuse et le mettre de côté.



2b.

Ouverture d'un Sealer PLUS sans panneau d'accès verrouillé:

- a) Appuyer sur les taquets des deux côtés du volet d'accès inférieur, glisser le volet d'accès hors de la scelleuse et le mettre de côté.



2b.

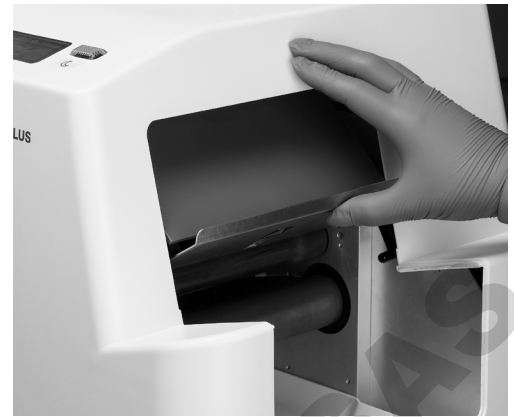
- c) Appuyer sur la marque ronde du volet d'accès supérieur pour le pousser vers l'intérieur.



2c.



- d) Tirer vers le haut pour faire entièrement pivoter le volet d'accès supérieur dans la scelleuse de manière à exposer les rouleaux. Lorsque le volet d'accès supérieur s'enclenche, la scelleuse est prête pour le nettoyage.



2d.

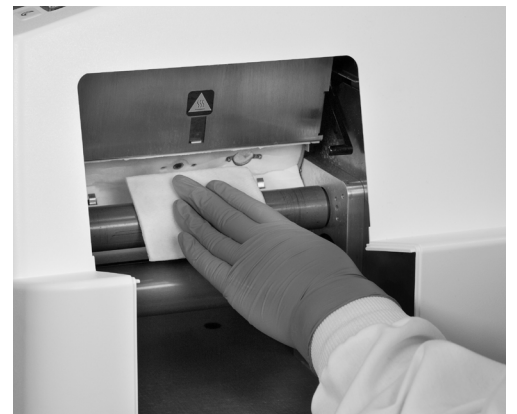
3. Nettoyer les rouleaux :

**ATTENTION** : Ne pas toucher le rouleau supérieur s'il est chaud.

- a) Éponger l'excès d'eau du plateau d'écoulement et puis soulever vers le haut et retirer le plateau du fond de la scelleuse.
- b) Pour décontaminer les rouleaux, utiliser un chiffon doux humidifié de détergent doux, d'eau de Javel ou d'alcool isopropylique. Utiliser de l'alcool uniquement si le rouleau a complètement refroidi.
- c) Pour éliminer les débris dans les rouleaux, s'assurer que le rouleau est froid et sec. Frotter légèrement le rouleau avec un tampon à récurer en plastique anti-rayures. Ne pas utiliser de matériaux acérés, car cela peut endommager l'enrobage sur le rouleau. Essuyer les débris restants sur le rouleau à l'aide d'un chiffon doux ou d'un essuie-tout en papier humecté avec un détergent doux humecté, de l'eau de javel diluée ou de l'alcool isopropylique.
- Ne pas nettoyer ou toucher la couche isolante blanche.
  - La roulette et/ou la couche isolante blanche peuvent développer une décoloration au fil du temps, ce qui n'affectera pas la performance de la scelleuse.
  - **Remarque** : les scelleuses ne sont pas toutes équipées d'une couche isolante blanche.
- d) Utiliser un essuie-tout ou un chiffon doux et sec pour sécher les rouleaux, les surfaces intérieures et le plateau d'écoulement.

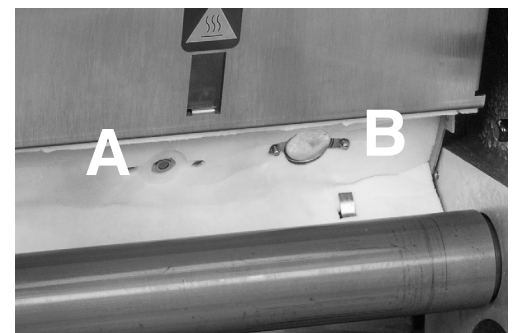


3a.



3b. – 3d.

- e) Pour éliminer les débris des capteurs A et B, utiliser un tampon de coton trempé dans de l'alcool isopropylique. Le capteur B sera argenté et brillant lorsqu'il est propre.



3e.

#### 4. Fermer la scelleuse :

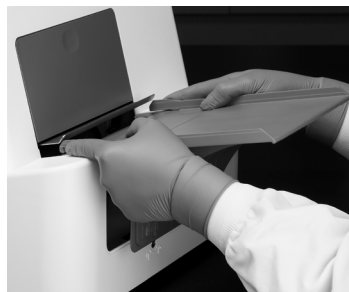
##### Fermeture d'une scelleuse avec un panneau d'accès verrouillé

- a) Lever le levier légèrement pour relâcher le volet d'accès supérieur. Le volet d'accès supérieur revient en position fermée.



4a.

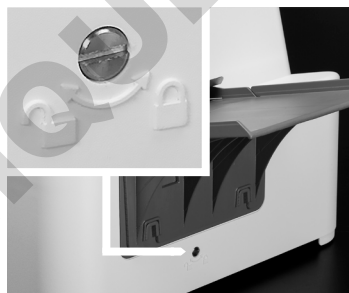
- b) Faire glisser entièrement le volet d'accès inférieur dans la scelleuse jusqu'à ce qu'il s'enclenche en position.



4b.

**Remarque** : Il peut s'avérer nécessaire de soulever la plateforme d'insertion en métal tout en faisant glisser le volet d'accès inférieur à sa place. Assurez-vous que la partie supérieure de la porte affleure la face du boîtier lorsque vous soulevez sur la plateforme.

- c) Utiliser un tournevis ordinaire à tête plate pour fermer le volet d'accès, en tournant la vis à 90° dans le sens antihoraire. Ne pas trop serrer le loquet.



4c.

##### Fermeture d'une scelleuse sans panneau d'accès verrouillé

- a) Lever le levier légèrement pour relâcher le volet d'accès supérieur. Le volet d'accès supérieur revient en position fermée.



4a.

- b) Faire glisser entièrement le volet d'accès inférieur dans la scelleuse jusqu'à ce qu'il s'enclenche en position.



4b.

**Remarque** : Il peut s'avérer nécessaire de soulever la plateforme d'insertion en métal tout en faisant glisser le volet d'accès inférieur à sa place. Assurez-vous que la partie supérieure de la porte affleure la face du boîtier lorsque vous soulevez sur la plateforme.

## Remplacement des fusibles

Les fusibles se trouvent à l'intérieur du porte-fusible à côté du bouton marche/arrêt.

Si le remplacement d'un fusible s'avère nécessaire, éteindre la scelleuse et débrancher le cordon d'alimentation avant d'ouvrir la boîte à fusibles.

Utiliser deux fusibles temporisés de 10 A, 5 x 20 mm, conformes à la norme CEI ou aux exigences locales.

## Assistance technique

---

Amérique du Nord/Sud : +1 207 556 4496 ou +1 800 321 0207

Brésil: +0800 728 2482

Europe : +00800 4339 9111

Royaume-Uni : +44 (0) 1638 676800

Chine : 021- 61279528 ou 400-678-6682 ext. 2

Japon : +81 3 5301 6800

Australie : +1300 44 33 99

[idexx.com/water](http://idexx.com/water)

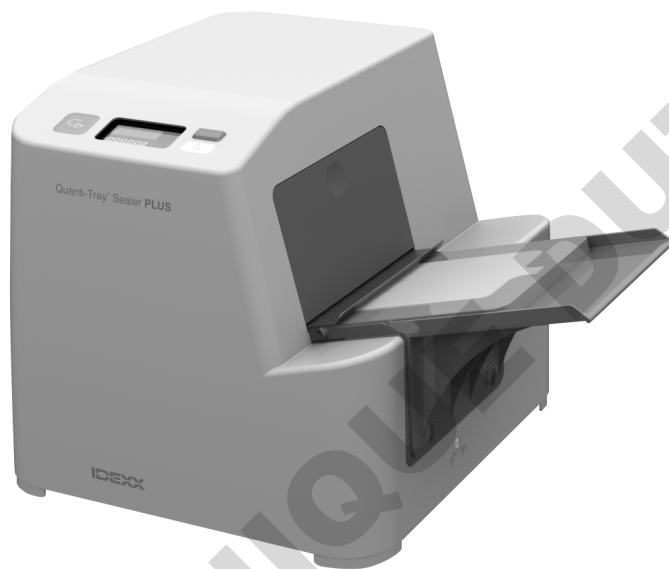
DOMINIQUE DUTSCHER SAS

**DOMINIQUE DUTSCHER SAS**

# Quanti-Tray Sealer PLUS

**Manual de Instrucciones**

**Español**



**IDEXX**

### **Nota para los compradores de productos IDEXX**

Los términos y condiciones de venta de IDEXX, incluida nuestra garantía limitada, están disponibles en [idexx.com/en/about-idexx/terms-of-sale](https://www.idexx.com/en/about-idexx/terms-of-sale). Los términos y garantías específicos que se aplican son aquellos para la región a la que nosotros o nuestro distribuidor autorizado enviamos el producto, en vigor cuando usted pidió el producto. Podemos actualizar estos términos ocasionalmente.

Su uso del producto indica su aceptación de los términos aplicables. Si no está de acuerdo con estos términos, no utilice el producto y póngase en contacto con su representante de IDEXX o con su distribuidor autorizado de IDEXX para organizar la devolución.

Si su distribuidor autorizado de IDEXX le proporciona términos y condiciones, incluida una garantía, para este producto, esos términos y condiciones controlan y sustituyen a los términos y condiciones de IDEXX para este producto.

### **Aviso sobre los derechos de propiedad registrada**

La información contenida en este documento está sujeta a cambios sin previo aviso. Las empresas, nombres y datos utilizados en los ejemplos son ficticios a menos que se indique lo contrario. Ningún apartado de este documento podrá reproducirse ni transmitirse en forma alguna y por ningún medio, ya sea electrónico, mecánico o de otro tipo, para ningún fin, sin el permiso expreso por escrito de IDEXX Laboratories. IDEXX Laboratories puede tener patentes o aplicaciones pendientes de patente, marcas comerciales, copyrights u otros derechos de propiedad industrial o intelectual que comprendan este documento o sean objeto de este documento. La aportación de este documento no confiere ninguna licencia sobre estos derechos de propiedad a menos que se indique por escrito en un acuerdo de licencia de IDEXX Laboratories.

© 2024 IDEXX Laboratories, Inc. Todos los derechos reservados. • 06-0002210-04

\* Quanti-Tray, Colilert, Colisure, Enterolert y Pseudalert son marcas comerciales o marcas comerciales registradas de IDEXX Laboratories, Inc. en Estados Unidos u otros países. Todos los demás nombres de productos y empresas y logotipos son marcas registradas de sus propietarios correspondientes.

# Introducción

## ADVERTENCIA:



### RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA

No retirar la cubierta exterior del sellador.

No derramar agua sobre el sellador.

Al verter muestras de agua en la bandeja Quanti-Tray\*, seguir las instrucciones que figuran en el prospecto de esta.



### RIESGO DE QUEMADURAS CUTÁNEAS

Solo aquellos que hayan leído cuidadosamente y comprendan las instrucciones de limpieza deben intentar limpiar el interior del sellador. Para conocer las instrucciones de limpieza, consultar la sección "Limpieza y mantenimiento preventivo" de este manual.



### RIESGO DE PELIGRO MECÁNICO

Solo aquellos que hayan leído cuidadosamente y comprendan las instrucciones de limpieza deben intentar limpiar el interior del sellador. Para conocer las instrucciones de limpieza, consultar la sección "Limpieza y mantenimiento preventivo" de este manual.

Si el Quanti-Tray Sealer PLUS se utiliza de una forma no especificada en el manual, la protección proporcionada por el dispositivo Quanti-Tray Sealer PLUS puede verse afectada.

## Visión de conjunto

El sellador Quanti-Tray\* Sealer PLUS es un instrumento motorizado, con rodillo térmico, diseñado para sellar muestras de agua en bandejas Quanti-Tray. Cuando se utiliza con bandejas Quanti-Tray y reactivos de IDEXX (como Colilert\*, Colilert\*-18, Colisure\*, Enterolert\*, Enterolert\*-E, Enterolert\*-DW, Pseudalart\* o HPC para Quanti-Tray\*), o Quanti-Tray/Legiolert\* con Legiolert, el sellador automatiza el manejo de muestras para recuento bacteriano.

## Contenido

Cada sellador Quanti-Tray Sealer PLUS se suministra con la unidad selladora básica, cable de alimentación regional, plataforma de entrada, un suplemento de goma Quanti-Tray\* (azul), un suplemento de goma Quanti-Tray/2000 (negro), tablas del número más probable (MPN) y este manual del usuario. Utilizar únicamente los suplementos de goma azul o negro con el sellador Quanti-Tray Sealer PLUS.

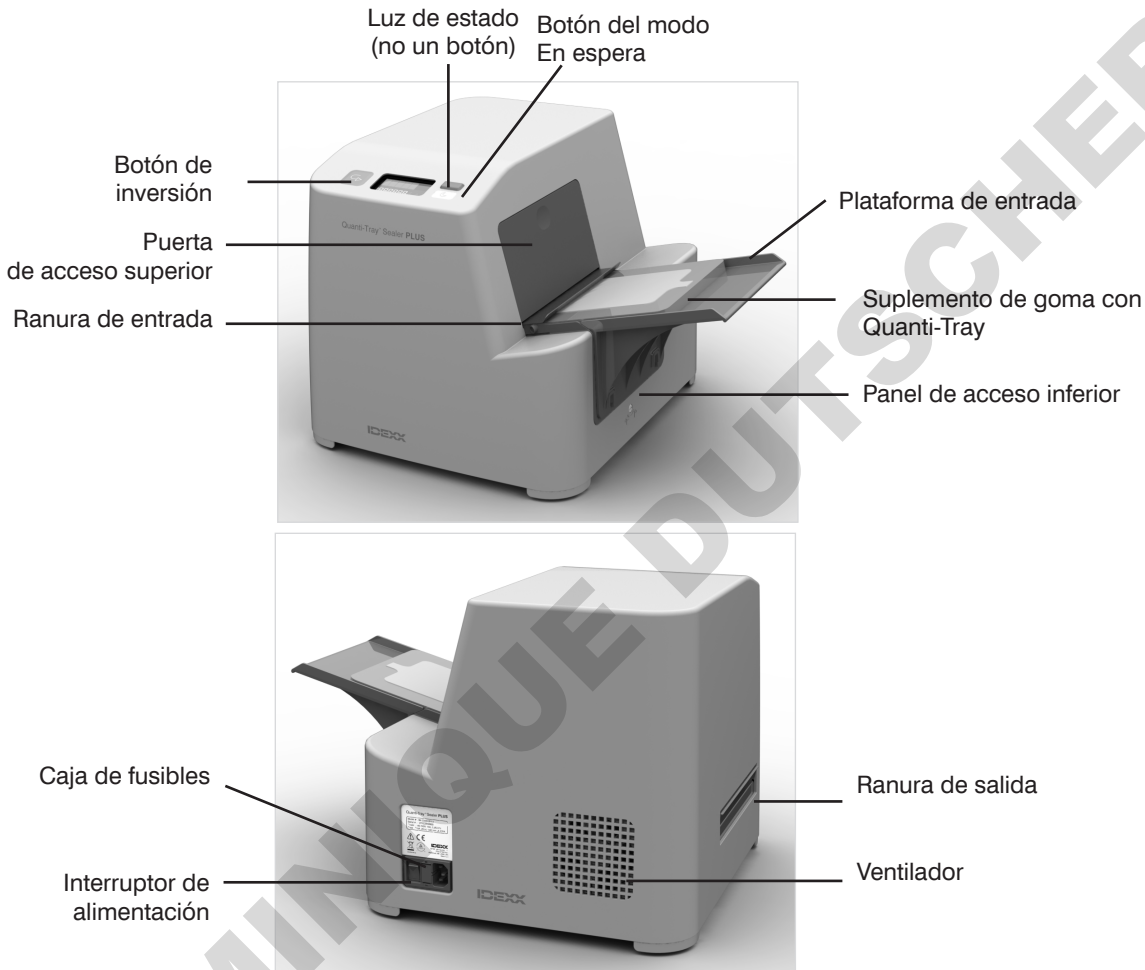
**Observación:** suplementos de goma Quanti-Tray adicionales, incluido el suplemento de goma para la bandeja Quanti-Tray/Legiolert, están disponibles por separado.

### Especificaciones técnicas del instrumento

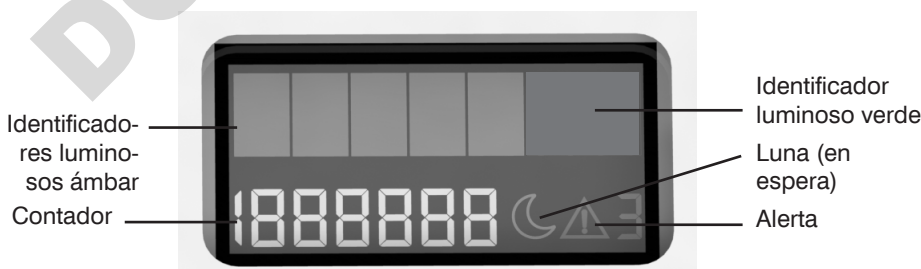
|                                      |  |                         |
|--------------------------------------|--|-------------------------|
| <b>Peso</b>                          | 24 lb  | 11 kg                   |
| <b>Altura</b>                        | 13 in  | 33 cm                   |
| <b>Profundidad</b>                   | 14 in  | 35,5 cm                 |
| <b>Anchura</b>                       | 16 in  | 40,6 cm                 |
| <b>Temperatura de funcionamiento</b> | 50 °F a 90 °F  | 10 °C a 32 °C           |
| <b>Temperatura de almacenamiento</b> | De -4 °F a 176 °F  | De -20 °C a 80 °C       |
| <b>Altitud máxima</b>                | 6562 pies  | 2000 m                  |
| <b>Humedad relativa</b>              | Entre el 10 % y el 80 %  | Entre el 10 % y el 80 % |
| <b>Requisitos eléctricos</b>         | 100 V-240 V<br>50/60 Hz<br>10 A<br>Protección frente a sobretensión: Categoría 2 |                         |
| <b>Requisitos ambientales</b>        | Grado de contaminación II<br>Destinado exclusivamente para uso en interiores     |                         |

# Instalación del sellador

- Sacar el contenido del embalaje y guarde este por si fuera necesario enviar el instrumento en el futuro.
- Colocar el sellador sobre una superficie nivelada con la pantalla dirigida hacia usted, en la que haya espacio suficiente para introducir y extraer las bandejas.
- Verificar que el interruptor de alimentación esté en la posición de apagado.
- Enchufar el cable de alimentación eléctrica en el sellador y el otro extremo en una toma de corriente con puesta a tierra y la tensión que corresponda (véase la etiqueta del producto).
- Para conectar la plataforma de entrada, centrar los orificios sobre las pestañas correspondientes y presionar hacia abajo.



## Descripción de la pantalla del sellador



**Contador:** indica el número de bandejas procesadas en el sellador.

**Identificadores luminosos ámbar:** indican que el sellador se está calentando.

**Identificador luminoso verde:** indica que el sellador ha alcanzado la temperatura de sellado.

**Icono de luna** ☾: indica que el modo En espera está activado. Véase la sección “Uso del modo En espera” de este manual.

**Icono de alerta con código de error** ⚠: véase la sección “Solución de problemas” de este manual.




# Sellado de bandejas Quanti-Tray

**ADVERTENCIA:** Pueden producirse lesiones personales, daños en el sellador u otros equipos y/o resultados de prueba imprecisos si el sellador no se utiliza de acuerdo con las instrucciones detalladas a continuación.

1. Pulse el interruptor de alimentación para encender el sellador. La luz roja de estado parpadeará. La luz de estado ámbar se enciende para indicar que el sellador se está calentando.
2. Espere a que el sellador se caliente hasta que la luz de estado ámbar pase a ser verde. El sellador no funcionará hasta que la luz de estado sea verde, lo que indica que la unidad ha alcanzado la temperatura de sellado.
3. Colocar la bandeja Quanti-Tray, Quanti-Tray/2000 o Quanti-Tray/Legiolert con la muestra y el reactivo de IDEXX con la cara de los pocillos hacia abajo en el suplemento de goma que corresponda y asegurarse de que cada pocillo esté firmemente asentado en el orificio correcto.

**PRECAUCIÓN:** Antes del sellado, no aplicar etiquetas de ningún tipo a las bandejas. Las etiquetas podrían causar daños en el sellador. Utilizar un rotulador o adherir una etiqueta a la bandeja una vez sellada.

4. Introducir el suplemento de goma cargado en la ranura de entrada del sellador, con la abertura grande en la posición más alejada del sellador.
5. Deslizar el suplemento de goma cargado hacia el interior del sellador hasta que el mecanismo motorizado lo tome y empiece a introducirlo en el sellador. Puede insertar múltiples suplementos de goma consecutivamente sin pausas.
6. Transcurridos aproximadamente 10 segundos, el sellador expulsará parcialmente la bandeja sellada por la parte posterior.

**Observación:** En caso de que sea preciso invertir la dirección de tracción del motor (por ejemplo, si se introdujo por error una bandeja mal alineada en el sellador), es necesario pulsar y mantener pulsado el botón de **Inversión** .

**PRECAUCIÓN:** La dirección de tracción del motor no debe invertirse si el suplemento de goma ya se ha introducido por completo en la ranura de entrada.


7. Extraer el suplemento de goma por la parte posterior del sellador.
8. Siempre que no esté en uso, apagar el sellador o activar el modo En espera.

## Uso del modo En espera

Cuando el modo En espera está activado, el sellador activa un modo de ahorro de energía transcurrida 1 hora de inactividad. Después, cuando el sellador se activa de nuevo, se calienta a la temperatura de sellado más rápidamente que desde un arranque en frío.

Para activar o desactivar el modo En espera: Presionar el botón con un icono de luna .

Cuando el modo En espera está activado:








- Se ve un icono de luna  en la pantalla.
- Transcurrida 1 hora de inactividad, la luz verde pasa a ser una luz ámbar intermitente y la pantalla LCD se apaga.
- El modo En espera permanecerá activado incluso aunque el sellador se apague y encienda de nuevo. El sellador volverá a entrar en el modo En espera transcurrida 1 hora de inactividad.

Para activar de nuevo la selladora después de que la pantalla LCD se haya apagado: Presionar cualquier botón o introducir una bandeja Quanti-Tray. El sellador procesará la bandeja cuando la luz de estado sea verde, lo que indica que la unidad ha alcanzado la temperatura de sellado.

Para desactivar el modo En espera: Presionar de nuevo el botón con un icono de luna. El icono de luna desaparecerá de la pantalla. El modo En espera puede desactivarse en cualquier momento siempre que el sellador esté activo (es decir, mientras la pantalla LCD esté encendida).

# Solución de problemas

**IMPORTANTE:** En caso de que las soluciones propuestas a continuación no logren resolver el problema en cuestión, es preciso ponerse en contacto con el servicio técnico de IDEXX en el número +1 800 321 0207.

| Síntoma  | Causa y/o medida correctiva recomendada   |
|--|---|
|  <b>1</b> Error de temperatura interna              | <p>La temperatura interna del sellador es superior a la temperatura permitida. El calentador se apaga automáticamente de manera que el instrumento pueda enfriarse hasta alcanzar una temperatura segura.</p> <p>El sobrecalentamiento puede deberse a periodos de uso muy intensivo o al uso del sellador en un entorno con una temperatura elevada. Antes de continuar, esperar a que se encienda la luz verde.</p> <p>El sobrecalentamiento también puede deberse a residuos en los sensores. Compruebe los sensores para comprobar si presentan residuos y límpielos si es necesario. Consulte las instrucciones en la sección "Limpieza y mantenimiento preventivo".</p> |
|  <b>2</b> Error de lectura de la temperatura        | <p>La temperatura del rodillo no se puede leer con precisión. Apagar el sellador y, a continuación, encenderlo de nuevo.</p> <p>Un error de lectura de temperatura puede ser causado por residuos en los sensores. Compruebe los sensores para comprobar si presentan residuos y límpielos si es necesario. Consulte "Limpieza y mantenimiento preventivo" para obtener instrucciones.</p>  |
|  <b>3</b> Error de la puerta de acceso              | <p>La puerta de acceso superior se abrió mientras la unidad estaba encendida. Si el error aparece con la puerta de acceso cerrada, comprobar que tanto la puerta de acceso superior como el panel de acceso inferior están completamente asentados.</p>   |
|  <b>4</b> Error de tensión                        | <p>La tensión de entrada del sellador fluctúa fuera del rango normal. El problema puede deberse a un fallo de la alimentación de entrada. Probar con otra fuente de alimentación. Si el problema continúa, es preciso ponerse en contacto con el servicio técnico de IDEXX llamando al número indicado anteriormente. (Este error puede parpadear unos segundos después de apagar el sellador. Esto es normal).</p>   |
|  <b>5</b> Error de temperatura del rodillo        | <p>La temperatura del rodillo térmico está fuera del rango de sellado óptimo. El problema podría deberse al sellado de múltiples muestras frías una tras otra, utilizando un sellador que se almacenó en una sala fría o la presencia de fluidos calientes en el área de sellado. Antes de proseguir con el procesamiento de muestras, es preciso esperar a que la luz verde se encienda.</p>   |
|  <b>6</b> Error de estabilidad de la temperatura  | <p>La temperatura del rodillo térmico oscila excesivamente entre lecturas consecutivas. Examinar el rodillo para ver si está sucio y limpiarlo en caso necesario. Consulte las instrucciones en la sección "Limpieza y mantenimiento preventivo".</p>   |
|  <b>7</b> Error de temperatura durante el sellado | <p>La temperatura del rodillo térmico ha descendido a un valor inferior a la temperatura de sellado mientras se estaba sellando una bandeja. Una vez concluido el proceso de sellado, el error desaparece pero la luz de alimentación permanece ámbar hasta que la unidad se calienta y alcanza la temperatura de funcionamiento (lista para el uso). El problema podría deberse a un sellado continuo de muestras frías o a una fuga de bandejas en el rodillo, lo que provoca que se enfríe. Antes de proseguir con el procesamiento de muestras, es preciso esperar a que la luz verde se encienda.</p>  |
| La luz de alimentación de color ámbar no se enciende.  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Comprobar que el sellador está enchufado a una toma de corriente que funciona correctamente y tiene la tensión adecuada.</li><li>• Comprobar que el interruptor de alimentación se encuentra en la posición de encendido.</li><li>• Comprobar los fusibles y sustituirlos en caso necesario. Véase la sección "Cambio de fusibles".</li></ul>   |

| Síntoma  | Causa y/o medida correctiva recomendada   |
|--|---|
| La luz de alimentación de color verde tarda más de 10 minutos en encenderse.   | Ponerse en contacto con el servicio técnico de IDEXX, en el número +1 800 321 0207, o con el distribuidor local.  |
| La luz de color verde se apaga durante el funcionamiento.  | La temperatura del rodillo térmico está por debajo del intervalo de sellado óptimo. Antes de proseguir con el procesamiento de muestras, es preciso esperar a que la luz verde se encienda.   |
| El sellador está encendido pero el motor no arranca al introducir una bandeja Quanti-Tray.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar que el sellador ha alcanzado la temperatura de sellado (luz verde encendida).</li> <li>• Comprobar que la bandeja Quanti-Tray se ha colocado hacia abajo en el suplemento de goma, con la cara de color blanco hacia arriba.</li> <li>• Asegurarse de presionar el suplemento de goma firmemente hacia el interior del sellador hasta que el mecanismo motorizado lo tome.</li> </ul>  |
| El motor arranca cuando se introduce una bandeja Quanti-Tray pero no toma la bandeja para dirigirla hacia el interior del sellador.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar que la bandeja Quanti-Tray se ha colocado correctamente en el suplemento de goma y asegurarse de presionar este firmemente hacia el interior del sellador hasta que el mecanismo motorizado lo tome.</li> <li>• Limpiar el suplemento de goma. Consulte las instrucciones en la sección "Limpieza y mantenimiento preventivo".</li> <li>• Comprobar que el suplemento está completamente seco. En caso necesario, secarlo con un paño.</li> </ul>  |
| La bandeja Quanti-Tray y el suplemento de goma están parcialmente atascados en el interior del sellador.   | Presionar y mantener presionado el botón de <b>Inversión</b> para invertir la dirección de tracción del motor hasta que el sellador expulse completamente la bandeja por la ranura de entrada. Una vez que se haya extraído el suplemento de goma del sellador, comprobar que está seco. En caso necesario, secarlo con un paño. <b>Observación:</b> Si la bandeja se ha introducido por completo en el sellador, no utilizar el botón de Inversión ya que hacerlo puede causar que la bandeja se quede atascada en el interior del sellador (Véase el siguiente síntoma).  |
| La bandeja Quanti-Tray y el suplemento de goma están atascados en el interior del sellador y no es posible acceder a ellos a través de la ranura de entrada.                                 | Si el extremo de la bandeja está dentro de la entrada, retire la plataforma de entrada y la puerta inferior y, a continuación, pulse el botón de <b>Inversión</b> . <b>PRECAUCIÓN:</b> ¡No toque el rodillo térmico!  |
| El sellador emite un fuerte ruido sibilante durante el sellado o gotea líquido de la base del sellador. También puede ocurrir que la luz de estado verde se apague tras llenar las bandejas. | <p>La bandeja se ha llenado con un volumen de muestra excesivo. El sellador elimina de forma automática el exceso de muestra de la bandeja y lo desecha en la bandeja de goteo interna.</p> <p>Para evitar este problema:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No llenar las bandejas con más de 100 ml de muestra.</li> <li>• Evitar que haya un volumen de agua excesivo en la superficie de las bandejas.</li> </ul> <p>Consulte las instrucciones en la sección "Limpieza y mantenimiento preventivo" de este manual para conocer las instrucciones de limpieza del interior del sellador.</p> <p><b>Importante:</b> No retirar la carcasa exterior del sellador ni inclinar este en caso de que gotee muestra de la base de la unidad. Es preciso esperar a que el goteo se detenga y el sellador se enfríe. Consulte las instrucciones en la sección "Limpieza y mantenimiento preventivo".</p> |
| Los residuos del rodillo afectan a la calidad del sellado.   | Examinar el rodillo para ver si está sucio y limpiarlo en caso necesario. Consulte las instrucciones en la sección "Limpieza y mantenimiento preventivo".   |

# Limpieza y mantenimiento preventivos

## Limpieza del suplemento de goma

El suplemento de goma se puede esterilizar en autoclave o también se puede limpiar con un detergente suave, lejía diluida o alcohol isopropílico, tomando las medidas de precaución habituales durante la manipulación de dichas soluciones. Limpiar bien el suplemento de goma si presenta signos evidentes de acumulación de suciedad y asegurarse de que está seco antes de su uso.

## Limpieza del exterior del sellador

Limpiar las superficies exteriores del sellador con un paño suave y seco o con un paño suave humedecido con agua, un detergente suave, lejía diluida o alcohol isopropílico, tomando medidas de precaución durante la manipulación de dichas soluciones.

## Limpieza del interior del sellador

El mantenimiento rutinario y la limpieza inmediata en caso de derrame contribuirán a mantener el nivel de rendimiento del sellador. Siga estas instrucciones.

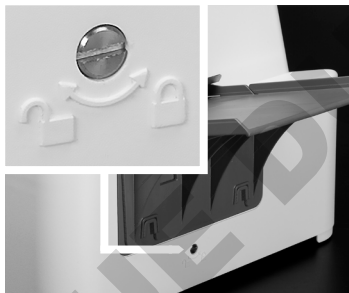
**PRECAUCIÓN:** No abrir las puertas de acceso del sellador ni inclinar este en caso de que gotee muestra de la base de la unidad. Es preciso esperar a que el goteo se detenga y el sellador se enfríe. Para solucionar problemas o realizar reparaciones aparte de la limpieza, es preciso ponerse en contacto con el servicio técnico de IDEXX en el número +1 800 321 0207.

### Para limpiar el interior del sellador:

1. Apagar el sellador: Desenchufar el sellador y dejarlo enfriar durante 2 horas.
2. Abrir el sellador:

Abrir una Sealer PLUS con un panel de acceso con cerradura:

- a) Utilizar un destornillador de cabeza plana para desbloquear el panel de acceso, girando el tornillo 90° en el sentido de las agujas del reloj.



2a.

- b) Presionar las pestañas del panel de acceso inferior y, a continuación, deslizar el panel de acceso para retirarlo completamente del sellador.



2b.

- c) Presionar el rebaje circular de la puerta de acceso superior para empujar esta hacia adentro.



2c.

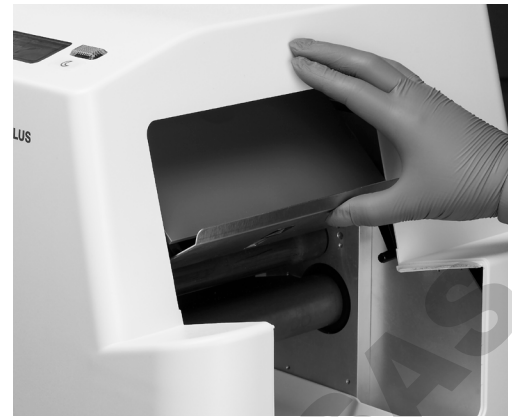
Abrir una Sealer PLUS sin panel de acceso con cerradura:

- a) Presionar las pestañas del panel de acceso inferior y, a continuación, deslizar el panel de acceso para retirarlo completamente del sellador.



2b.

- d) Levantar para que la puerta de acceso superior gire completamente hacia el interior del sellador, dejando los rodillos a la vista. Una vez que el conjunto de la puerta de acceso superior llega al final del recorrido (emite un clic), el sellador está preparado para la limpieza.



2d.

3. Limpiar los rodillos:

**PRECAUCIÓN:** No tocar el rodillo superior si está caliente.

- a) Absorber el exceso de agua de la bandeja de goteo y, a continuación, levantar la bandeja y extraerla de la base del sellador.
- b) Para desinfectar los rodillos, utilizar un paño suave humedecido con detergente suave, lejía diluida o alcohol isopropílico. Utilizar alcohol solo si el rodillo se ha enfriado por completo.

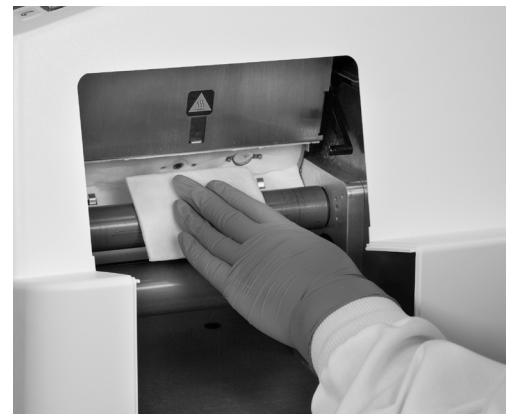


3a.

- c) Para eliminar los residuos de los rodillos, asegurarse de que el rodillo esté frío y seco. Frotar ligeramente el rodillo con un estropajo de plástico que no raspe. No utilizar materiales afilados, ya que esto puede dañar el revestimiento del rodillo. Limpiar el resto de residuos del rodillo con un paño suave o una toalla de papel humedecida con detergente suave, lejía diluida o alcohol isopropílico.

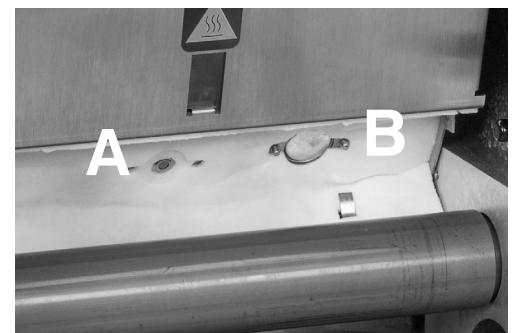
- No limpiar ni tocar la capa de aislamiento blanca.
- El rodillo y/o la capa de aislamiento blanca pueden variar de color con el tiempo, lo que no afectará al rendimiento del sellador.
- **Nota:** No todos los selladores tienen una capa de aislamiento blanca.

- d) Usar toallas de papel o un paño suave y seco para secar los rodillos, las superficies interiores y la bandeja de goteo.



3b.-3d.

- e) Para eliminar residuos de los sensores A y B, utilizar un hisopo de algodón sumergido en alcohol isopropílico. El sensor B estará plateado y brillante cuando esté limpio.



3e.

#### 4. Cerrar el sellador:

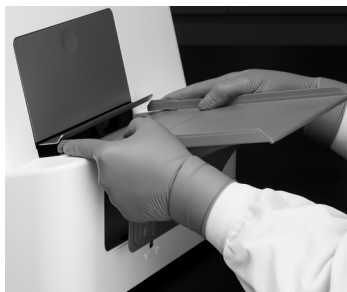
Cierre de un sellador con un panel de acceso con cerradura:

- a) Elevar ligeramente la palanca para liberar el conjunto de la puerta de acceso superior. La puerta de acceso superior volverá a la posición en la que está cerrada.



4a.

- b) Colocar el panel de acceso inferior y deslizarlo por completo hacia el sellador hasta que encaje en su lugar.

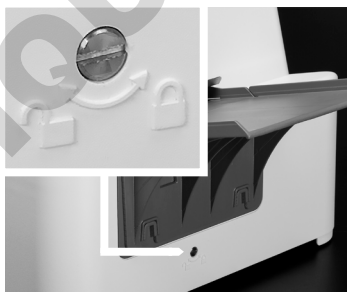


4b.

**Observación:**

Es posible que sea necesario elevar la plataforma de inserción metálica mientras se desliza el panel de acceso inferior hasta la posición correcta. Asegurarse de que la puerta superior esté nivelada con la cara de la carcasa cuando se levante la plataforma.

- c) Utilizar un destornillador de cabeza plana estándar para bloquear el panel, girando el tornillo 90° en el sentido contrario al de las agujas del reloj. No apretar en exceso el tornillo.



4c.

Cierre de un sellador sin panel de acceso con cerradura:

- a) Elevar ligeramente la palanca para liberar el conjunto de la puerta de acceso superior. La puerta de acceso superior volverá a la posición en la que está cerrada.



4a.

- b) Colocar el panel de acceso inferior y deslizarlo por completo hacia el sellador hasta que encaje en su lugar.



4b.

**Observación:**

Es posible que sea necesario elevar la plataforma de inserción metálica mientras se desliza el panel de acceso inferior hasta la posición correcta. Asegurarse de que la puerta superior esté nivelada con la cara de la carcasa cuando se levante la plataforma.

## Cambio de fusibles

Los fusibles se encuentran en el portafusibles, situado junto al interruptor de alimentación.

Si fuera necesario cambiar un fusible, apagar el sellador y desenchufar el cable de alimentación antes de abrir la caja de fusibles.

Utilizar dos fusibles de 10 A, 5 x 20 mm, con retardo de tiempo, diseñados según los requisitos IEC o locales.

## Servicio Técnico

---

América del Norte y América Latina: +1 207 556 4496 o +1 800 321 0207

Brasil: +0800 728 2482

Europa: +00800 4339 9111

Reino Unido: +44 (0) 1638 676800

China: 021- 61279528 o 400-678-6682 ext. 2

Japón: +81 3 5301 6800

Australia: +1300 44 33 99

[idexx.com/water](http://idexx.com/water)

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

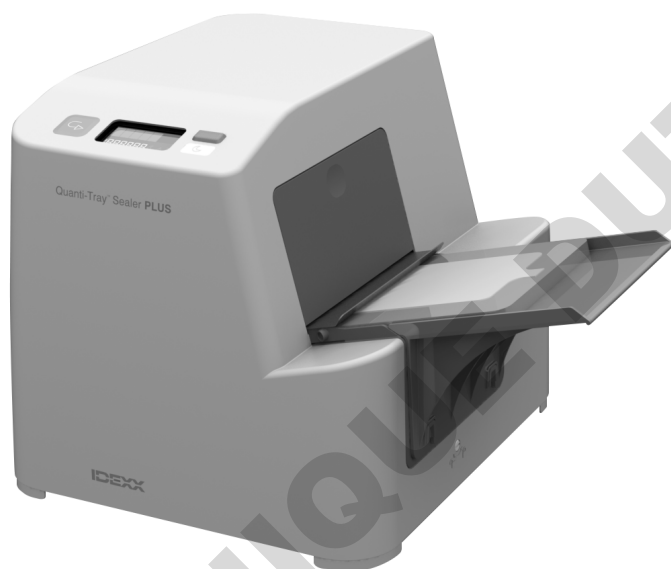
**DOMINIQUE DUTSCHER SAS**



# Sigillatore Quanti-Tray PLUS

**Manuale d'uso**

**Italiano**



**IDEXX**

### **Nota per gli acquirenti di prodotti IDEXX**

I termini e le condizioni di vendita di IDEXX, compresa la garanzia limitata, sono disponibili all'indirizzo [idexx.com/en/about-idexx/terms-of-sale](https://idexx.com/en/about-idexx/terms-of-sale). I termini e la garanzia specifici applicabili sono quelli della regione in cui IDEXX o il distributore autorizzato spedisce il prodotto, validi al momento in cui il prodotto è stato ordinato. Di volta in volta IDEXX potrebbe aggiornare tali termini.

L'uso del prodotto indica l'accettazione dei termini applicabili. Se non si accettano questi termini, non utilizzare il prodotto e contattare il rappresentante IDEXX o il distributore autorizzato IDEXX per disporre la restituzione.

Se il distributore autorizzato IDEXX ha fornito termini e condizioni, compresa la garanzia, per questo prodotto, tali termini e condizioni hanno la priorità e sostituiscono i termini e condizioni di IDEXX per il prodotto.

### **Avviso sui diritti di proprietà**

Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifiche senza preavviso. Le società, i nomi e i dati utilizzati negli esempi sono fittizi, se non altrimenti indicato. Non è consentito riprodurre o trasmettere alcuna parte di questo documento, in alcuna forma o con alcun mezzo, sia esso elettronico, meccanico o di altro tipo, per qualsiasi scopo, senza l'esplicito consenso scritto di IDEXX Laboratories. È possibile che IDEXX Laboratories abbia brevetti o richieste in corso di brevetti, marchi commerciali, copyright o altri diritti di proprietà intellettuale o industriale che coprono questo documento o l'argomento di questo documento. La fornitura di questo documento non fornisce una licenza a tali diritti di proprietà, tranne quanto esplicitamente indicato in qualsiasi contratto scritto di licenza da IDEXX Laboratories.

© 2024 IDEXX Laboratories, Inc. Tutti i diritti riservati. • 06-0002210-04

\*Quanti-Tray, Colilert, Colisure, Enterolert, Legiolert e Pseudalart sono marchi o marchi registrati di IDEXX Laboratories, Inc. negli Stati Uniti e/o in altri Paesi. Tutti gli altri prodotti, nomi aziendali e loghi sono marchi commerciali dei rispettivi titolari.

# Introduzione

## AVVERTENZA:



### RISCHIO DI FOLGORAZIONE

Non rimuovere l'involucro esterno del sigillatore.

Non versare acqua nel sigillatore.

Quando si versano campioni di acqua nel Quanti-Tray\*, seguire le istruzioni del foglietto illustrativo di Quanti-Tray.



### RISCHIO DI USTIONI CUTANEE

Solo coloro che hanno letto e compreso attentamente le istruzioni possono provare a pulire l'interno del sigillatore. Per le istruzioni di pulizia, consultare la sezione "Pulizia e manutenzione preventiva" di questo manuale.



### RISCHIO DI PERICOLO MECCANICO

Solo coloro che hanno letto e compreso attentamente le istruzioni possono provare a pulire l'interno del sigillatore. Per le istruzioni di pulizia, consultare la sezione "Pulizia e manutenzione preventiva" di questo manuale.

Se il sigillatore Quanti-Tray PLUS viene utilizzato in modo diverso da quello specificato nel manuale, la protezione fornita dallo strumento Quanti-Tray Sealer PLUS potrebbe essere compromessa.

## Informazioni generali

Il Sigillatore Quanti-Tray\* PLUS è un dispositivo a motore, costituito da un rullo riscaldato e progettato per sigillare campioni d'acqua in Quanti-Tray. Quando viene utilizzato con Quanti-Tray e reagenti IDEXX (come Colilert\*, Colilert\*-18, Colisure\*, Enterolert\*, Enterolert\*-E, Enterolert\*-DW, Pseudalart\* o HPC per Quanti-Tray\*) o Quanti-Tray/Legiolert\* con Legiolert, il sigillatore automatizza la manipolazione del campione per la conta batterica.

## Contenuto

Ogni Sigillatore Quanti-Tray PLUS viene fornito con l'unità sigillatrice di base, il cavo di alimentazione adeguato al Paese di utilizzo, la piastra di inserimento, un inserto in gomma (blu) Quanti-Tray\*, un inserto in gomma (nero) Quanti-Tray/2000, le tabelle MPN e questo manuale utente. Utilizzare esclusivamente gli inserti in gomma blu o nero con il Sigillatore Quanti-Tray PLUS.

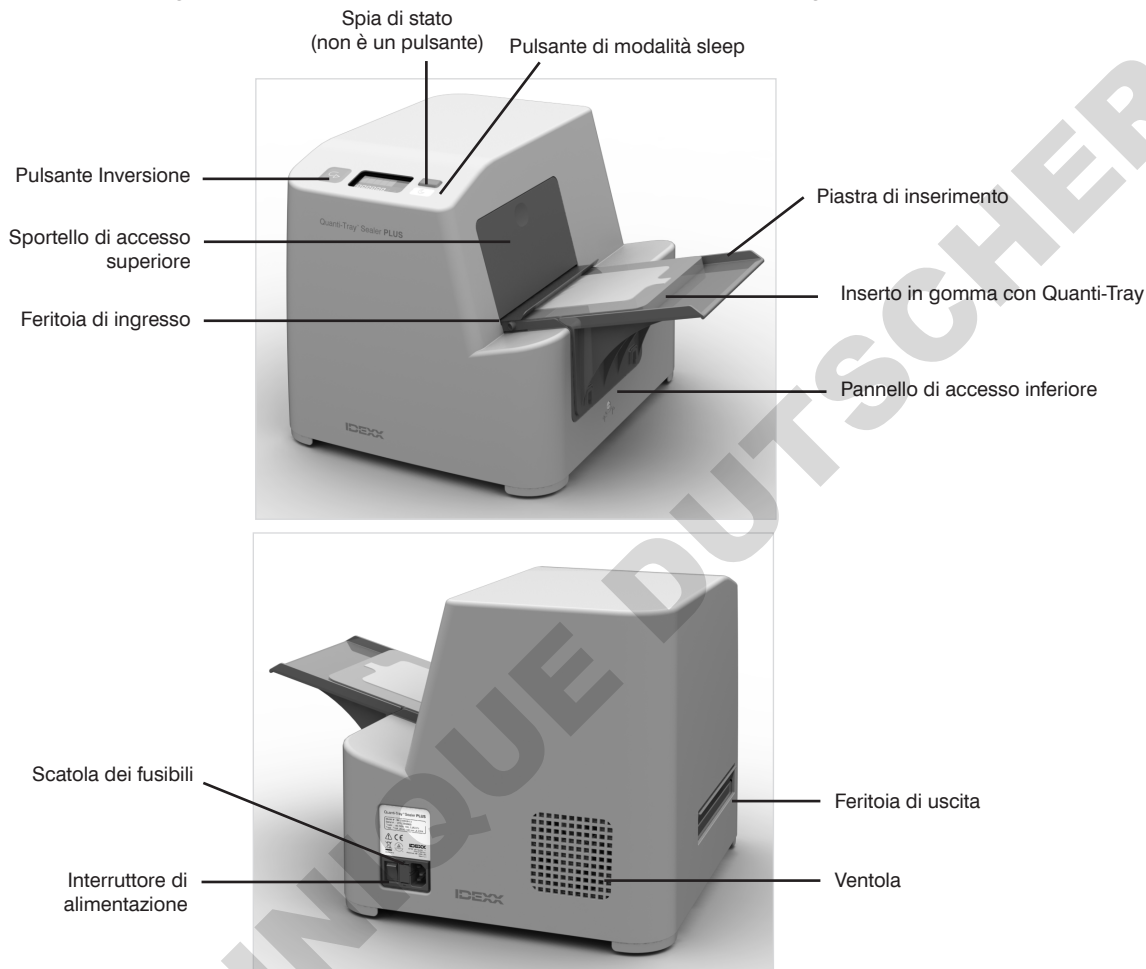
**Nota:** sono disponibili separatamente inserti in gomma Quanti-Tray supplementari, tra cui l'inserto in gomma Quanti-Tray/Legiolert.

### Specifiche tecniche dello strumento

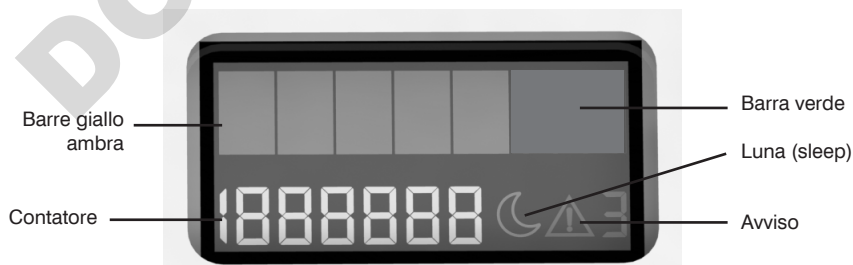
|                                     |   |                 |
|-------------------------------------|---|-----------------|
| <b>Peso</b>                         | 24 lb   | 11 kg           |
| <b>Altezza</b>                      | 13 poll   | 33 cm           |
| <b>Profondità</b>                   | 14 poll   | 35,5 cm         |
| <b>Larghezza</b>                    | 16 poll.  | 40,6 cm         |
| <b>Temperatura di funzionamento</b> | 50°F - 90°F   | 10°C - 32°C     |
| <b>Temperatura di conservazione</b> | -4°F - 176°F  | -20°C - 80°C    |
| <b>Altitudine massima</b>           | 6.562 piedi   | 2.000 m         |
| <b>Umidità relativa</b>             | Dal 10% all'80%   | Dal 10% all'80% |
| <b>Requisiti elettrici</b>          | 100-240 V<br>50/60 Hz<br>10 A<br>Protezione da sovratensione: categoria 2 |                 |
| <b>Requisiti ambientali</b>         | Grado di inquinamento II<br>Solo per uso interno                          |                 |

# Preparazione del sigillatore

- Estrarre il contenuto e conservare l'imballaggio per future spedizioni.
- Posizionare il sigillatore su una superficie piana con il display rivolto verso l'utente e con uno spazio adeguato per inserire e permettere l'uscita dei vassoi. Assicurarsi che la ventola non sia bloccata per consentire il flusso d'aria intorno all'unità.
- Assicurarsi che l'interruttore di alimentazione sia spento (posizione off).
- Collegare il cavo di alimentazione al sigillatore e poi a una presa con collegamento a terra della tensione corretta (vedere l'etichetta del prodotto).
- Per collegare la piastra di inserimento opzionale, centrare i fori sulle linguette corrispondenti e premere verso il basso.



## Descrizione del display del sigillatore



**Contatore:** numero di vassoi passati attraverso il sigillatore.

**Barre giallo ambra:** il sigillatore si sta riscaldando.

**Barra verde:** il sigillatore si è riscaldato alla temperatura di sigillatura.

**Icona luna** ☾: la modalità sleep è attivata. Vedere la sezione "Utilizzo della modalità sleep" di questo manuale.

**Icona di avviso con codice di errore** ⚠: vedere la sezione "Risoluzione dei problemi" di questo manuale.

# Sigillatura dei Quanti-Tray

**AVVERTENZA:** possono verificarsi lesioni personali, danni al sigillatore, danni alle cose e/o risultati inesatti del test se il sigillatore non viene utilizzato secondo le seguenti istruzioni.

1. Premere l'interruttore di alimentazione per accendere il sigillatore. La spia di stato rossa lampeggia. La spia di stato giallo ambra si illumina per indicare che il sigillatore si sta riscaldando.
2. Lasciare che il sigillatore si riscaldi fino a quando la luce giallo ambra non diventa verde. Il sigillatore non funzionerà fino a quando la spia di stato non diventa verde, indicando che l'unità ha raggiunto la temperatura di sigillatura.
3. Collocare un vassoio Quanti-Tray o Quanti-Tray/2000 o Quanti-Tray/Legiolert contenente campioni e reagenti IDEXX con il lato dei pozzetti verso il basso sul corrispondente inserto in gomma, facendo in modo che ogni pozzetto sia inserito saldamente nel foro corrispondente.

**ATTENZIONE:** non apporre etichette di nessun tipo prima della sigillatura. Le etichette potrebbero danneggiare il sigillatore. Utilizzare un evidenziatore con la punta di feltro o apporre l'etichetta dopo che il vassoio è stato sigillato.

4. Condurre l'inserto in gomma carico nella feritoia di ingresso del sigillatore con il ritaglio grande rivolto verso il sigillatore.
5. Far scorrere l'inserto in gomma carico nel sigillatore fino a quando il motore non afferra l'inserto e comincia ad attirarlo nel sigillatore. È possibile inserire più inserti in gomma consecutivamente senza pause.
6. Dopo circa 10 secondi, il vassoio sigillato viene parzialmente espulso dalla parte posteriore del sigillatore.

**Nota:** se è necessario invertire il motore (per esempio, se è stato accidentalmente introdotto nel sigillatore un vassoio male allineato), premere e tenere premuto il pulsante **Inversione** .

**ATTENZIONE:** non invertire il motore se l'inserto in gomma è stato inserito completamente nella feritoia di ingresso.


7. Rimuovere l'inserto in gomma e il vassoio dalla parte posteriore del sigillatore.
8. Spegnerne il sigillatore o attivare la modalità sleep quando non è in uso.

## Utilizzo della modalità sleep

Quando la modalità sleep è attivata, il sigillatore passa a una modalità a bassa potenza dopo 1 ora di inattività. Quando il sigillatore viene riattivato, si riscalda alla temperatura di sigillatura più rapidamente rispetto all'avvio a freddo.

Per attivare o disattivare la modalità sleep: premere il pulsante **Luna** .

Quando la modalità sleep è attivata:








- L'icona luna  è visibile sul display.
- Dopo 1 ora di inattività, la spia verde di stato passa a una luce giallo ambra intermittente e il display LCD si spegne.
- La modalità sleep rimarrà attivata anche se il sigillatore viene spento e riaccessato. Il sigillatore tornerà "a dormire" dopo 1 ora di inattività.

Per riattivare il sigillatore dopo che il display LCD si è spento: premere qualsiasi tasto o inserire un Quanti-Tray. Il sigillatore tratterà il vassoio una volta riscaldatosi alla temperatura di sigillatura, indicata da una spia verde di stato.

Per disabilitare la modalità sleep: premere di nuovo il pulsante Luna. L'icona luna scompare dal display. La modalità sleep può essere disattivata in qualsiasi momento in cui il sigillatore è attivo (ossia quando il display LCD è acceso).

# Risoluzione dei problemi

**IMPORTANTE:** se le seguenti soluzioni non riescono a risolvere un problema, contattare l'Assistenza tecnica IDEXX al numero +39-02 31920351.

| Sintomo   | Causa e/o azione consigliata  |
|---|---|
|  <b>1</b> Errore di temperatura interna                  | <p>La temperatura interna del sigillatore è al di sopra del limite consentito. Il riscaldatore si spegne automaticamente in modo da raffreddarsi fino a una temperatura di sicurezza.</p> <p>Il surriscaldamento può essere causato da periodi di utilizzo molto intensivo o dall'uso del sigillatore in un ambiente ad alta temperatura. Attendere fino a quando non appare la luce verde prima di continuare.</p> <p>Il surriscaldamento può essere causato anche dalla presenza di residui sul sensore. Controllare la presenza di residui sul sensore e pulire se necessario. Per istruzioni, vedere "Pulizia e manutenzione preventiva".</p> |
|  <b>2</b> Errore di lettura temperatura                  | <p>Impossibile rilevare con precisione la temperatura del rullo. Spegner e riaccendere il sigillatore.</p> <p>L'errore di lettura della temperatura può essere causata dalla presenza di residui sul sensore. Controllare la presenza di residui sul sensore e pulire se necessario. Per istruzioni, vedere "Pulizia e manutenzione preventiva".</p>  |
|  <b>3</b> Errore sportello di accesso                    | <p>Lo sportello di accesso superiore è stato aperto mentre l'unità era accesa. Se questo errore viene indicato mentre lo sportello è chiuso, controllare che lo sportello di accesso superiore e il pannello di accesso inferiore siano correttamente in sede.</p>  |
|  <b>4</b> Errore di tensione                           | <p>La tensione di ingresso del sigillatore oscilla al di fuori dell'intervallo normale. Il problema potrebbe essere causato da un'alimentazione difettosa. Provare un'altra fonte di alimentazione. Se il problema persiste, rivolgersi all'Assistenza tecnica IDEXX al numero sopra indicato. Questo errore potrebbe lampeggiare per qualche momento alcuni secondi dopo lo spegnimento del sigillatore. Si tratta di un fenomeno normale.</p>   |
|  <b>5</b> Errore di temperatura del rullo              | <p>La temperatura del rullo riscaldato è al di fuori dell'intervallo di sigillatura ottimale. Il problema potrebbe essere causato dalla sigillatura di più campioni freddi consecutivamente, dall'uso di un sigillatore conservato in una stanza fredda o dalla presenza di liquidi caldi nell'area di sigillatura. Attendere fino a quando non appare la luce verde prima di continuare a elaborare campioni.</p>  |
|  <b>6</b> Errore di stabilità temperatura              | <p>La temperatura del rullo riscaldato mostra una differenza netta tra letture consecutive. Controllare che sul rullo non vi siano residui e, se necessario, pulirlo. Per istruzioni, vedere "Pulizia e manutenzione preventiva".</p>   |
|  <b>7</b> Errore di temperatura durante la sigillatura | <p>La temperatura del rullo riscaldato è scesa al di sotto della temperatura di sigillatura durante la sigillatura di un vassoio. Una volta ultimato il processo di sigillatura l'errore scompare, ma la spia di alimentazione rimane giallo ambra fino a quando l'unità non si riscalda alla temperatura di funzionamento (unità pronta). Il problema potrebbe essere causato dalla sigillatura consecutiva di campioni freddi o da perdite dei vassoi sul rullo, che ne causano il raffreddamento. Attendere fino a quando non appare la luce verde prima di continuare a elaborare campioni.</p>   |
| La spia di alimentazione giallo ambra non si accende.   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Assicurarsi che il sigillatore sia collegato a una presa funzionante alla tensione corretta.</li><li>• Assicurarsi che l'interruttore di alimentazione sia acceso (posizione on).</li><li>• Controllare i fusibili e, se necessario, sostituirli. Vedere "Sostituzione dei fusibili".</li></ul>   |
| Sintomo   | Causa e/o azione consigliata  |

Occorrono più di 10 minuti perché si accenda la spia verde.

Rivolgersi all'Assistenza tecnica IDEXX al numero +39-02 31920351 o al distributore di zona.

La spia verde si spegne durante il funzionamento.

La temperatura del rullo riscaldato è inferiore all'intervallo di sigillatura ottimale. Attendere fino a quando non appare la luce verde prima di continuare a elaborare campioni.

Il sigillatore è acceso, ma il motore non si avvia quando viene inserito un Quanti-Tray.

- Assicurarsi che il sigillatore abbia raggiunto la temperatura di sigillatura (spia verde accesa).
- Assicurarsi che il Quanti-Tray sia a faccia in giù nell'inserto in gomma, con il lato bianco del vassoio rivolto verso l'alto.
- Accertarsi che l'inserto in gomma venga spinto saldamente nel rullo fino a quando il motore non si innesta.

Il motore si avvia quando viene inserito un Quanti-Tray, ma non attira il vassoio all'interno.

- Accertarsi che il Quanti-Tray sia inserito correttamente nell'inserto in gomma e che l'inserto in gomma venga spinto saldamente nel rullo fino a quando il motore non si innesta.
- Pulire l'inserto in gomma. Per istruzioni, vedere "Pulizia e manutenzione preventiva".
- Assicurarsi che l'inserto sia completamente asciutto. Asciugare se necessario.

Il Quanti-Tray e l'inserto in gomma sono parzialmente bloccati all'interno del sigillatore.

Tenere premuto il pulsante **Inversione** per invertire il motore finché il vassoio non viene espulso completamente dalla feritoia di ingresso. Una volta rimosso l'inserto in gomma, assicurarsi che l'inserto sia asciutto. Asciugare se necessario. **Nota:** se il vassoio è entrato interamente nel sigillatore, non utilizzare il pulsante Inversione; in caso contrario, il vassoio può rimanere incastrato all'interno del sigillatore. (vedere il sintomo successivo.)

Il Quanti-Tray e l'inserto in gomma sono bloccati all'interno del sigillatore e non sono accessibili dalla feritoia di ingresso.

Se l'estremità del vassoio si trova all'interno dell'ingresso, rimuovere la piastra di inserimento e lo sportello inferiore, quindi premere il pulsante **Inversione**. **ATTENZIONE:** non toccare il rullo riscaldato.

Il sigillatore emette un forte sibilo durante la sigillatura, oppure colano gocce di liquido dal lato inferiore del sigillatore. La spia di stato verde può spegnersi una volta caricati i vassoi.

Il vassoio è stato caricato eccessivamente. Il sigillatore rimuove automaticamente il campione in eccesso dal vassoio e lo elimina nel vassoio di gocciolamento interno.

Per prevenire il problema, procedere come segue.

- Non caricare i vassoi con più di 100 ml di campione.
- Evitare la presenza di acqua in eccesso sulla superficie dei vassoi.

Per pulire il sigillatore, consultare la sezione "Pulizia e manutenzione preventiva" per le istruzioni sulla pulizia dell'interno del sigillatore.

**Importante:** non rimuovere l'involucro esterno del sigillatore o inclinare il sigillatore se il campione gocciola dall'unità. Attendere fino a quando il gocciolio non cessa e il sigillatore non si è raffreddato. Per istruzioni, vedere "Pulizia e manutenzione preventiva".

I residui sul rullo influiscono sulla qualità della sigillatura.

Controllare che sul rullo non vi siano residui e, se necessario, pulirlo. Per istruzioni, vedere "Pulizia e manutenzione preventiva".

## Pulizia dell'inserto in gomma

È possibile sterilizzare in autoclave l'inserto in gomma o pulirlo con un detergente delicato, candeggina diluita o alcool isopropilico, con le consuete precauzioni quando si maneggiano tali liquidi. Assicurarsi di pulire l'inserto in gomma se mostra accumuli di sporco e accertarsi che l'inserto in gomma sia asciutto prima dell'uso.

## Pulizia della parte esterna del sigillatore

Pulire l'esterno del sigillatore con un panno morbido e asciutto o con un panno morbido inumidito con acqua, detergente delicato, candeggina diluita o alcool isopropilico, facendo attenzione quando si maneggiano tali liquidi.

## Pulizia della parte interna del sigillatore

La manutenzione periodica e la tempestiva pulizia dopo una fuoriuscita aiuteranno a mantenere le prestazioni del sigillatore. Seguire le istruzioni riportate di seguito.

**ATTENZIONE:** non aprire gli sportelli d'accesso del sigillatore o inclinare il sigillatore se il campione gocciola dall'unità. Attendere fino a quando il gocciolio non cessa e il sigillatore non si è raffreddato. Per la risoluzione dei problemi o riparazioni diverse dalla semplice pulizia, contattare l'Assistenza tecnica IDEXX al numero +39-02 31920351.

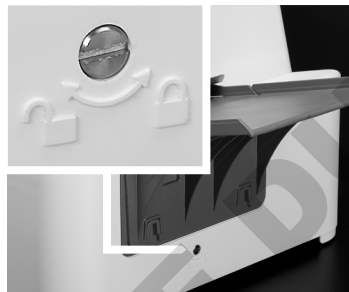
### Per pulire l'interno del sigillatore, procedere come segue:

1. Spegnerne il sigillatore: scollegare il sigillatore e lasciarlo raffreddare per almeno 2 ore.
2. Aprire il sigillatore:

Apertura di una Sealer PLUS con pannello di accesso bloccabile

- a) Utilizzare un cacciavite a punta piatta per sbloccare il pannello di accesso, girando la vite di 90° in senso orario.

**Nota:** non tutti i sigillatori hanno una funzione di blocco.



2a.

- b) Premere le linguette su entrambi i lati del pannello di accesso inferiore, quindi estrarre il pannello di accesso dal sigillatore e metterlo da parte.



2b.

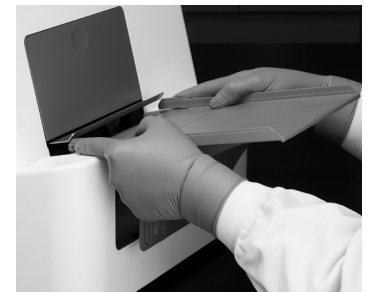
- c) Premere l'incavo rotondo nello sportello di accesso superiore per spingere lo sportello verso l'interno



2c.

Apertura di una Sealer PLUS senza pannello di accesso bloccabile

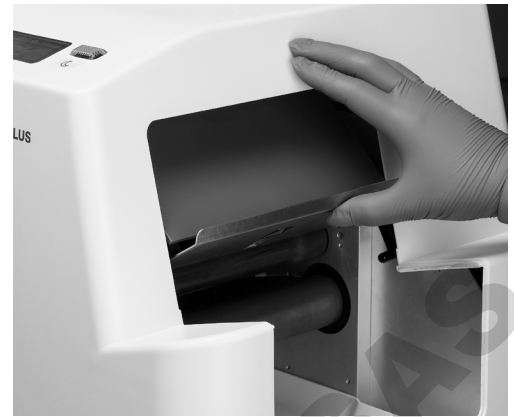
- a) Premere le linguette su entrambi i lati del pannello di accesso inferiore, quindi estrarre il pannello di accesso dal sigillatore e metterlo da parte.



2b.



- d) Tirare verso l'alto per ruotare lo sportello di accesso superiore completamente all'interno del sigillatore, esponendo i rulli. Quando l'assieme dello sportello di accesso superiore scatta in posizione, il sigillatore è pronto per la pulizia.



2d.

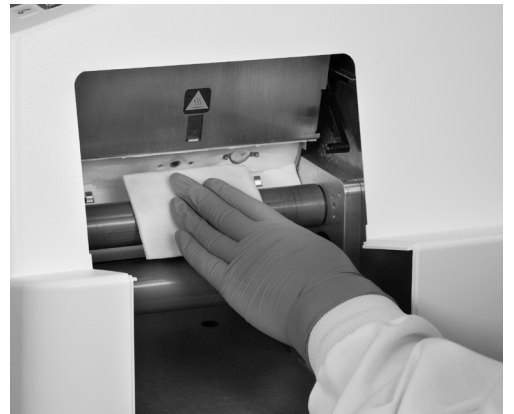
3. Pulire i rulli:

**ATTENZIONE:** non toccare il rullo superiore se è caldo.

- a) Asciugare l'acqua in eccesso dal vassoio di gocciolamento, quindi sollevare e rimuovere il vassoio di gocciolamento dal fondo del sigillatore.
- b) Per decontaminare i rulli, utilizzare un panno morbido inumidito con detergente delicato, candeggina diluita o alcool isopropilico. Usare alcool solo se il rullo si è completamente raffreddato.
- c) Per rimuovere i residui dai rulli, assicurarsi che il rullo sia freddo e asciutto. Strofinare delicatamente il rullo con una spugnetta in plastica non abrasiva. Non utilizzare materiali taglienti, in quanto potrebbero danneggiare il rivestimento del rullo. Rimuovere i residui rimanenti dal rullo con un panno morbido o una salvietta di carta inumiditi con detergente delicato, candeggina diluita o alcool isopropilico.
- Non pulire o toccare lo strato isolante bianco.
  - Il rullo e/o lo strato isolante bianco potrebbero scolorirsi nel tempo, senza influire sulle prestazioni del sigillatore.
  - **Nota:** non tutti i sigillanti dispongono dello strato isolante bianco.
- d) Utilizzare salviette di carta o un panno morbido e asciutto per asciugare rulli, superfici interne e vassoio di gocciolamento.

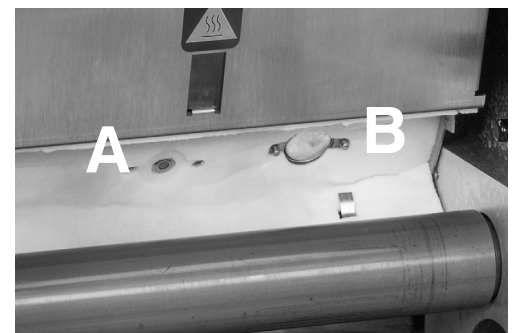


3a.



3b.-3d.

- e) Per rimuovere i residui dai sensori A e B, utilizzare un bastoncino di cotone immerso in alcol isopropilico. Quando è pulito, il sensore B è di color argento lucido.



3e.

#### 4. Chiudere il sigillatore:

Chiusura di una sigillatrice PLUS con pannello di accesso bloccabile

- a) Sollevare leggermente la leva per rilasciare il gruppo dello sportello di accesso superiore. Lo sportello di accesso superiore ritorna nella posizione di chiusura.



4a.

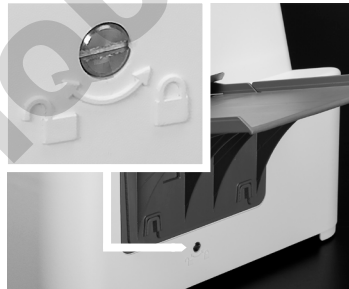
- b) Inserire completamente il pannello di accesso inferiore nel sigillatore finché non scatta in posizione.



4b.

**Nota:** può essere necessario sollevare la piattaforma metallica per l'inserto mentre si fa scorrere in sede il pannello di accesso inferiore. Assicurarsi che lo sportello superiore sia a filo con il lato anteriore dell'involucro quando si solleva la piattaforma.

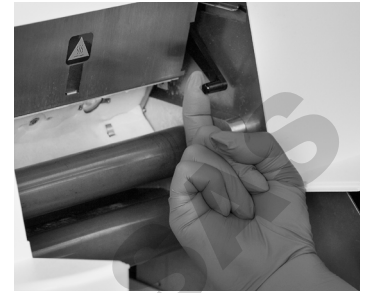
- c) Utilizzare un normale cacciavite a punta piatta per bloccare lo sportello, girando la vite di 90° in senso antiorario. Non serrare eccessivamente il fermo.



4c.

Chiusura di una Sealer PLUS senza pannello di accesso bloccabile

- a) Sollevare leggermente la leva per rilasciare il gruppo dello sportello di accesso superiore. Lo sportello di accesso superiore ritorna nella posizione di chiusura.



4a.

- b) Inserire completamente il pannello di accesso inferiore nel sigillatore finché non scatta in posizione.



4b.

**Nota:** può essere necessario sollevare la piattaforma metallica per l'inserto mentre si fa scorrere in sede il pannello di accesso inferiore. Assicurarsi che lo sportello superiore sia a filo con il lato anteriore dell'involucro quando si solleva la piattaforma.

## Sostituzione dei fusibili

I fusibili si trovano nel portafusibili accanto all'interruttore di alimentazione.

Per sostituire un fusibile, spegnere il sigillatore e scollegare il cavo di alimentazione prima di aprire la scatola dei fusibili.

Utilizzare due fusibili da 10 A, 5 x 20 mm, a intervento ritardato, progettati in conformità ai requisiti CEI o locali.

Nord/Sud America: +1 207 556 4496 o +1 800 321 0207

Brasile: +0800 728 2482

Europa: +00800 4339 9111

Regno Unito: +44 (0) 1638 676800

Cina: +86 21 61279528 o 400-678-6682 int. 2

Giappone: +81 3 5301 6800

Australia: +1300 44 33 99

[idexx.com/water](http://idexx.com/water)

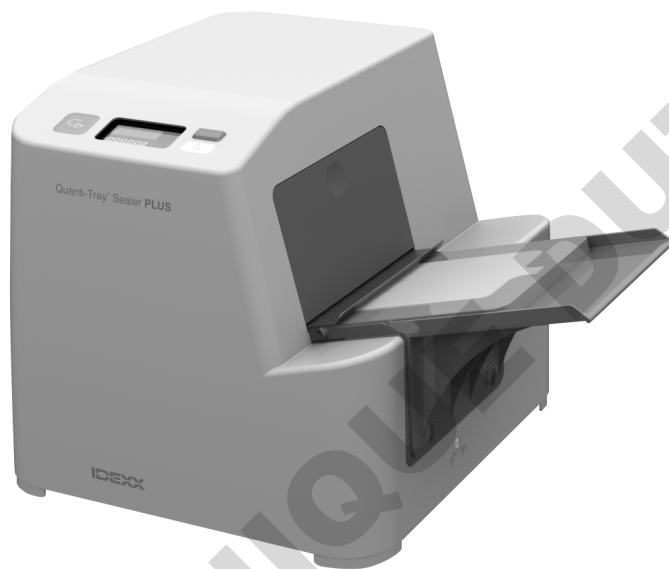
DOMINIQUE DUTSCHER SAS

**DOMINIQUE DUTSCHER SAS**

# Quanti-Tray Sealer PLUS

**Benutzerhandbuch**

**Deutsch**



**IDEXX**

### **Hinweis für Käufer von IDEXX-Produkten**

Die allgemeinen IDEXX-Verkaufsbedingungen, einschließlich unserer begrenzten Garantie, stehen unter [idexx.com/en/about-idexx/terms-of-sale](https://www.idexx.com/en/about-idexx/terms-of-sale) zur Verfügung. Die anwendbaren spezifischen Bedingungen und Garantien sind diejenigen, die zum Zeitpunkt Ihrer Produktbestellung wirksam waren, und beziehen sich auf die Region, in die wir oder unser autorisierter Vertriebshändler das Produkt versendeten. Wir können diese Bedingungen von Zeit zu Zeit aktualisieren.

Ihre Verwendung des Produkts gilt als Annahme der geltenden Bedingungen durch Sie. Wenn Sie diesen Bedingungen nicht zustimmen, verwenden Sie das Produkt nicht, und kontaktieren Sie Ihren IDEXX-Vertreter oder Ihren autorisierten IDEXX-Händler, um die Rückgabe zu organisieren.

Wenn Ihr autorisierter IDEXX-Händler Ihnen die allgemeinen Geschäftsbedingungen, einschließlich einer Garantie, für dieses Produkt ausgehändigt hat, ersetzen diese die allgemeinen IDEXX-Produktbedingungen.

### **Urheberrechtsvermerk**

Die Informationen in diesem Dokument können ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Sofern nicht anders angegeben, sind die in den Beispielen verwendeten Unternehmen, Namen und Daten fiktiv. Dieses Dokument darf ohne die ausdrückliche schriftliche Genehmigung von IDEXX Laboratories weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form auf elektronische, mechanische oder sonstige Weise vervielfältigt oder übertragen werden. IDEXX Laboratories besitzt möglicherweise Patente oder Patentanmeldungen, Warenmarken, Urheberrechte oder sonstige Rechte am geistigen Eigentum bzw. gewerbliche Schutzrechte, die sich auf dieses Dokument oder die darin behandelte Thematik beziehen. Durch die Zurverfügungstellung dieses Dokuments wird keine Lizenz an diesen Eigentumsrechten vergeben, sofern diese nicht ausdrücklich in einer schriftlichen Lizenzvereinbarung von IDEXX Laboratories bereitgestellt wird.

© 2024 IDEXX Laboratories, Inc. Alle Rechte vorbehalten. • 06-0002210-04

\*Quanti-Tray, Colilert, Colisure, Enterolert, Legiolert und Pseudalert sind Marken oder eingetragene Marken von IDEXX Laboratories, Inc. in den USA und/oder anderen Ländern. Alle anderen Produkt- und Firmennamen sowie Logos sind Marken ihrer jeweiligen Eigentümer.

# Einführung

## WARNUNG!



### STROMSCHLAGGEFAHR

Das Gehäuse des Versiegelungsgeräts nicht entfernen.

Kein Wasser in das Versiegelungsgerät schütten.

Wasserproben gemäß den in der Beilage des Quanti-Tray beschriebenen Anweisungen in das Quanti-Tray\* einfüllen.



### VERBRENNUNGSGEFAHR

Nur Personen, die die Reinigungsanweisungen sorgfältig gelesen und verstanden haben, sollten versuchen, die Innenflächen des Versiegelungsgeräts zu reinigen. Reinigungsanweisungen sind im Abschnitt „Reinigung und vorbeugende Wartungsmaßnahmen“ in diesem Handbuch aufgeführt.



### GEFAHR EINER MECHANISCHEN GEFAHR

Nur Personen, die die Reinigungsanweisungen sorgfältig gelesen und verstanden haben, sollten versuchen, die Innenflächen des Versiegelungsgeräts zu reinigen. Reinigungsanweisungen sind im Abschnitt „Reinigung und vorbeugende Wartungsmaßnahmen“ in diesem Handbuch aufgeführt.

Wird der Quanti-Tray Sealer PLUS in einer Weise verwendet, die nicht im Handbuch angegeben ist, kann dies den Schutz durch den Quanti-Tray Sealer PLUS beeinträchtigen.

## Überblick

Der Quanti-Tray Sealer PLUS ist ein motorisiertes Gerät mit beheizter Walze, das für die Versiegelung von Wasserproben in Quanti-Trays konzipiert ist. Bei Verwendung mit Quanti-Trays und IDEXX Reagenzien (z. B. Colilert\*, Colilert\*-18, Colisure\*, Enterolert\*, Enterolert\*-E, Enterolert\*-DW, Pseudalert\* oder HPC für Quanti-Tray\*) oder Quanti-Tray/Legiolert\* mit Legiolert automatisiert das Versiegelungsgerät die Probenhandhabung bei Bakterienzählungen.

## Inhalt

Im Lieferumfang jedes Quanti-Tray Sealer PLUS sind das Hauptgerät, ein regionales Netzkabel, das Einschubfach, eine Quanti-Tray\* Gummieinlage (blau), eine Quanti-Tray/2000 Gummieinlage (schwarz), MPN-Tabellen und diese Benutzeranleitung enthalten. Nur die blauen oder schwarzen Gummieinlagen mit dem Quanti-Tray Sealer PLUS verwenden.

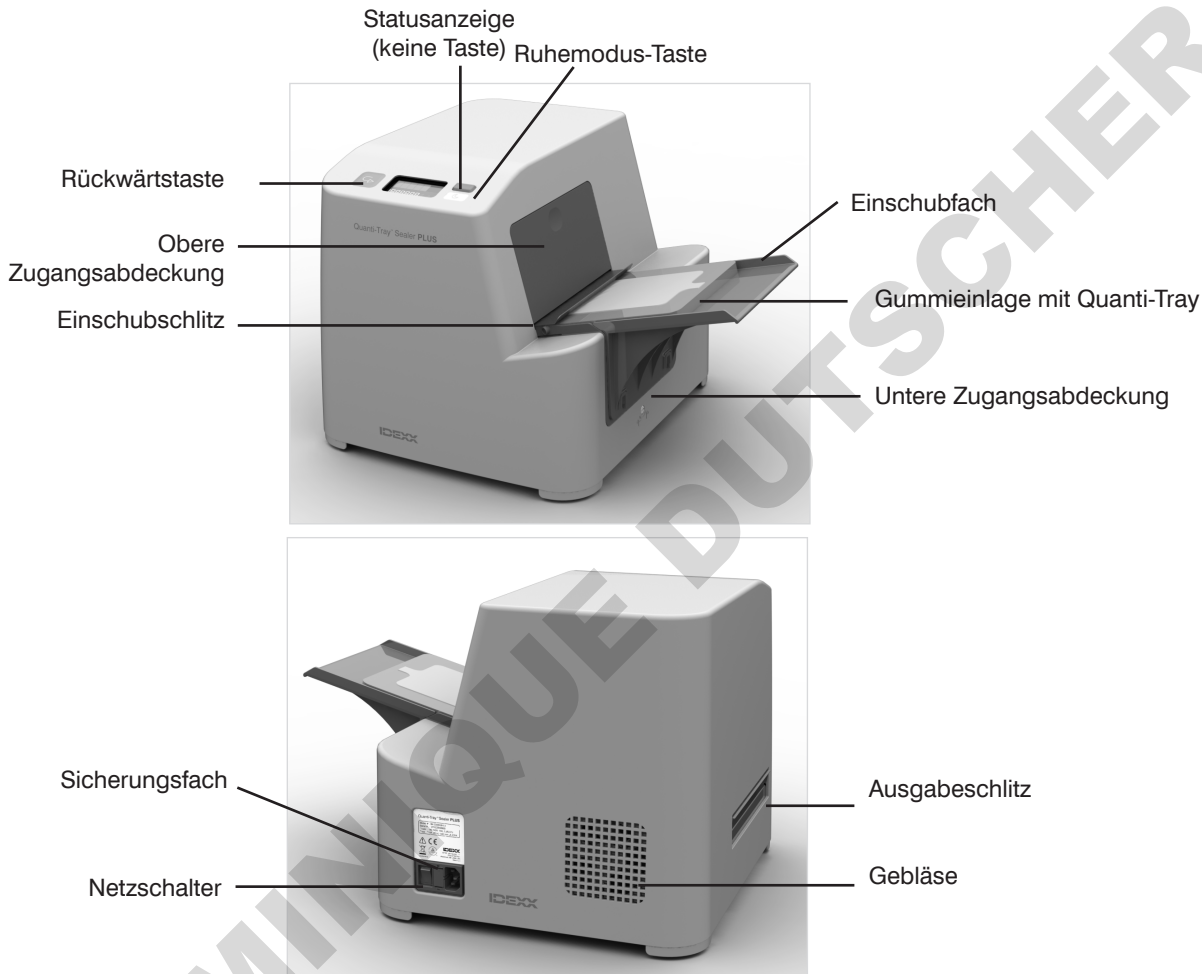
**Hinweis:** Zusätzliche Quanti-Tray Gummieinlagen, einschließlich der Quanti-Tray/Legiolert Gummieinlage, sind separat erhältlich.

### Technische Daten

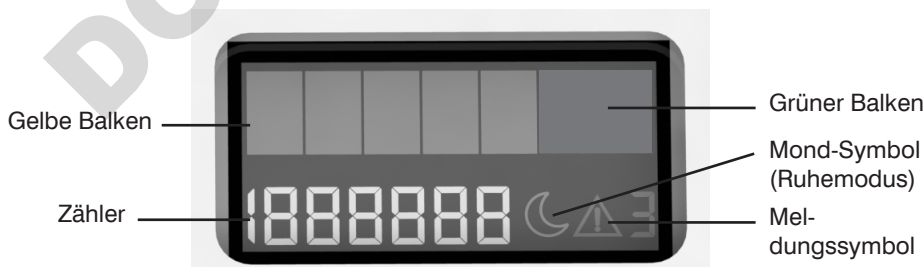
|                                  |   |                  |
|----------------------------------|---|------------------|
| <b>Gewicht</b>                   | 24 lb   | 11 kg            |
| <b>Höhe</b>                      | 13 in.  | 33 cm            |
| <b>Tiefe</b>                     | 14 in   | 35,5 cm          |
| <b>Breite</b>                    | 16 in   | 40,6 cm          |
| <b>Betriebstemperatur</b>        | 50 °F bis 90 °F   | 10 °C bis 32 °C  |
| <b>Lagertemperatur</b>           | -4 °F bis 176 °F  | -20 °C bis 80 °C |
| <b>Maximale Höhe</b>             | 6.562 Fuß   | 2.000 m          |
| <b>Relative Luftfeuchtigkeit</b> | 10 % bis 80 %   | 10 % bis 80 %    |
| <b>Elektrische Anforderungen</b> | 100–240 V<br>50/60 Hz<br>10 A<br>Überspannungsschutz: Kategorie 2 |                  |
| <b>Umweltanforderungen</b>       | Verschmutzungsgrad II<br>Nur zur Verwendung in Innenräumen        |                  |

# Aufstellen des Versiegelungsgeräts

- Jeglichen Inhalt aus der Verpackung nehmen und das Verpackungsmaterial aufbewahren.
- Das Versiegelungsgerät mit zu Ihnen gerichteter Anzeige auf ebener Fläche aufstellen und darauf achten, dass ausreichend Platz zum Einlegen und Auswerfen der Trays vorhanden ist.
- Sicherstellen, dass der Netzschalter ausgeschaltet ist.
- Das Netzkabel zunächst am Versiegelungsgerät und dann in die entsprechende geerdete Steckdose einstecken (siehe Produktetikett).
- Zum Befestigen des optional erhältlichen Einschubfachs die Löcher über den entsprechenden Verschlussrasten zentrieren und das Einschubfach nach unten drücken.



## Beschreibung der Anzeige des Versiegelungsgeräts



**Zähler:** Anzahl der bereits mit dem Gerät versiegelten Trays.

**Gelbe Balken:** Gerät heizt auf.

**Grüner Balken:** Gerät hat Versiegelungstemperatur erreicht.

**Mond-Symbol** ☾: Ruhemodus aktiviert. Siehe Abschnitt „Verwendung des Ruhemodus“.

**Meldungssymbol mit Fehlercode** ⚠️: Siehe Abschnitt „Fehlerbehebung“.



# Versiegelung der Quanti-Trays

---

**WARNUNG:** Die Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen kann zu Verletzungen, Schäden am Versiegelungsgerät, Sachschäden und/oder ungenauen Testergebnissen führen.

1. Den Netzschalter drücken, um das Versiegelungsgerät einzuschalten. Die rote Statusleuchte blinkt. Die gelbe Statuslampe leuchtet um anzuzeigen, dass das Versiegelungsgerät aufgewärmt wird.
2. Das Versiegelungsgerät aufheizen lassen, bis die gelbe Statusanzeige grün leuchtet. Das Gerät ist erst betriebsbereit, wenn die Statusanzeige grün leuchtet, wodurch angezeigt wird, dass das Gerät die Versiegelungstemperatur erreicht hat.
3. Ein mit Probe und IDEXX Reagenz gefülltes Quanti-Tray Quanti-Tray/2000 oder Quanti-Tray/Legiolert mit den Vertiefungen nach unten in die entsprechende Gummieinlage legen und sicherstellen, dass jede Vertiefung fest im entsprechenden Loch platziert ist.

**VORSICHT:** Vor dem Versiegeln keinerlei Etiketten an den Trays anbringen. Dies könnte zu Schäden am Versiegelungsgerät führen. Nach dem Versiegeln kann das Tray mit einem Filzstift beschriftet oder einem Etikett versehen werden.

4. Die mit dem Tray versehene Gummieinlage in den Einschubschlitz des Versiegelungsgeräts einführen, wobei der große Ausschnitt vom Versiegelungsgerät weg zeigen muss.
5. Die mit dem Tray versehene Gummieinlage in das Versiegelungsgerät einschieben, bis der Motor die Einlage greift und sie in das Gerät einzieht. Es können ohne Unterbrechung mehrere Gummieinlagen nacheinander eingeschoben werden.
6. Nach etwa 10 Sekunden wird der versiegelte Tray auf der Rückseite des Geräts ein Stück weit ausgeworfen.

**Hinweis:** Sollte es notwendig sein, den Motor rückwärts laufen zu lassen (z. B. wenn versehentlich ein falsch ausgerichtetes Tray in das Versiegelungsgerät eingeschoben wurde), die **Rückwärtstaste** gedrückt halten .

**VORSICHT:** Den Motor jedoch nicht mehr rückwärts laufen lassen, wenn die Gummieinlage bereits vollständig in den Einschubschlitz eingezogen wurde.


7. Gummieinlage und Tray an der Rückseite des Versiegelungsgeräts entnehmen.
8. Das Versiegelungsgerät bei Nichtgebrauch ausschalten oder den Energiesparmodus aktivieren.

## Verwendung des Ruhemodus

Bei aktiviertem Ruhemodus wechselt das Versiegelungsgerät bei Nichtgebrauch nach einer Stunde automatisch in den Energiesparmodus. Bei der erneuten Aktivierung erreicht das Gerät die Versiegelungstemperatur schneller als bei einem Neustart.

Zum Aktivieren oder Deaktivieren des Ruhemodus: Die **Mond-Taste**  gedrückt halten.

Bei aktiviertem Ruhemodus:








- Ein Mond-Symbol  ist auf der Anzeige sichtbar.
- Bei Nichtgebrauch blinkt die grüne Statusanzeige nach einer Stunde gelb und der LCD-Anzeigebildschirm schaltet ab.
- Der Ruhemodus bleibt aktiviert, auch wenn das Versiegelungsgerät aus- und wieder eingeschaltet wird. Nach einer Stunde Nichtgebrauch wechselt das Versiegelungsgerät automatisch wieder in den „Ruhemodus“.

Zum Reaktivieren des Sealers nach Abschaltung der LCD-Anzeige: Eine beliebige Taste drücken oder ein Quanti-Tray einschieben. Nachdem das Gerät die Versiegelungstemperatur erreicht hat, wird das Tray bearbeitet, was durch die grüne Statusanzeige angezeigt wird.

Zum Deaktivieren des Ruhemodus: Die Mond-Taste erneut drücken. Das Mond-Symbol auf der Anzeige verschwindet. Der Ruhemodus kann jederzeit deaktiviert werden, während das Versiegelungsgerät aktiviert ist (d. h., der LCD-Anzeigebildschirm ist eingeschaltet).

# Fehlerbehebung

**WICHTIG:** Sollte ein Problem trotz Anwendung folgender Maßnahmen nicht behoben werden können, wenden Sie sich an den Technischen Service von IDEXX unter der Rufnummer +00800 4339 9111.

| Problem   | Ursache und/oder empfohlene Maßnahme   |
|---|--|
|  <b>1</b> Innentemperatur              | Die Innentemperatur des Versiegelungsgeräts liegt über dem zulässigen Bereich. Das Heizgerät schaltet sich automatisch ab, um auf eine sichere Temperatur abzukühlen. Eine Überhitzung kann bei exzessivem Gebrauch oder durch Verwendung des Geräts in einer hochtemperierten Umgebung entstehen. Erst fortfahren, wenn die grüne Netzanzeige aufleuchtet.<br>Überhitzung kann auch durch Verunreinigungen auf den Sensoren verursacht werden. Die Sensoren auf Verunreinigungen prüfen und bei Bedarf reinigen. Siehe „Reinigung und vorbeugende Wartung“ für Anweisungen. |
|  <b>2</b> Temperaturablesung           | Die Walzentemperatur kann nicht genau abgelesen werden. Versiegelungsgerät aus- und wieder einschalten.<br>Ein Fehler bei der Temperaturablesung kann durch Verunreinigungen auf den Sensoren verursacht werden. Die Sensoren auf Verunreinigungen prüfen und bei Bedarf reinigen. Siehe „Reinigung und vorbeugende Wartung“ für Anweisungen.  |
|  <b>3</b> Zugangsabdeckung             | Die obere Zugangsabdeckung war beim Einschalten des Geräts geöffnet. Erscheint die Fehlermeldung bei geschlossener oberer Zugangsabdeckung, sicherstellen, dass die obere und die untere Abdeckung fest verschlossen sind.   |
|  <b>4</b> Spannung                   | Die Eingangsspannung am Versiegelungsgerät schwankt außerhalb des normalen Bereichs. Das Problem könnte durch eine fehlerhafte Stromversorgung verursacht werden. Mit einer anderen Stromquelle versuchen. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich unter der oben aufgeführten Rufnummer an den Technischen Service von IDEXX. (Dieser Fehler kann kurz nach Abschalten des Versiegelungsgeräts ein paar Sekunden blinken. Dies ist normal.)   |
|  <b>5</b> Walzentemperatur           | Die Temperatur der beheizten Walze liegt außerhalb des optimalen Temperaturbereichs zum Versiegeln. Das Problem könnte durch fortlaufendes Versiegeln kalter Proben, Verwendung eines in einem kalten Raum gelagerten Versiegelungsgeräts oder Anwesenheit von heißen Flüssigkeiten im Versiegelungsbereich verursacht werden. Erst wenn die grüne Netzanzeige leuchtet, mit dem Versiegeln weiterer Proben fortfahren.  |
|  <b>6</b> Temperaturschwankungen     | Starke Schwankungen der Walzentemperatur bei aufeinanderfolgenden Ablesungen. Walze auf Schmutz überprüfen und gegebenenfalls reinigen. Siehe „Reinigung und vorbeugende Wartung“ für Anweisungen.   |
|  <b>7</b> Temperatur beim Versiegeln | Die Temperatur der beheizten Walze fiel während der Versiegelung eines Tray unter die Versiegelungstemperatur. Die Fehlermeldung verschwindet nach dem Versiegelungsprozess, aber die Netzanzeige leuchtet bis zum Erreichen der Betriebstemperatur weiterhin gelb. Das Problem könnte durch fortlaufendes Versiegeln kalter Proben oder Auslaufen eines Tray auf die Walze verursacht werden, wodurch diese abgekühlt wird. Erst wenn die grüne Netzanzeige leuchtet, mit dem Versiegeln weiterer Proben fortfahren.  |
| Die Netzanzeige leuchtet nicht gelb.  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Sicherstellen, dass das Versiegelungsgerät an einer Steckdose mit korrekter Netzspannung angeschlossen ist.</li><li>• Sicherstellen, dass der Netzschalter eingeschaltet ist.</li><li>• Sicherungen überprüfen und ggf. austauschen. Siehe „Auswechseln der Sicherungen.“</li></ul>  |

| Problem   | Ursache und/oder empfohlene Maßnahme  |
|---|---|
| Es dauert mehr als 10 Minuten, bis das grüne Licht leuchtet.  | Wenden Sie sich an den Technischen Service von IDEXX unter der Rufnummer +00800 4339 9111 oder an Ihren örtlichen Händler.  |
| Die grüne Netzanzeige erlischt während des Betriebs.  | Die Walzentemperatur liegt unterhalb der optimalen Versiegelungstemperatur. Erst wenn die grüne Netzanzeige leuchtet, mit dem Versiegeln weiterer Proben fortfahren.  |
| Das Versiegelungsgerät ist eingeschaltet, doch der Motor startet nicht, wenn ein Quanti-Tray eingeschoben wird.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherstellen, dass das Gerät die Versiegelungstemperatur erreicht hat (grüne Anzeige leuchtet).</li> <li>• Sicherstellen, dass das Quanti-Tray mit der Oberseite nach unten, also mit der weißen Seite nach oben, in der Gummieinlage positioniert ist.</li> <li>• Sicherstellen, dass die Gummieinlage fest in Richtung Walze gedrückt wird, bis der Motor sie einzieht.</li> </ul>  |
| Der Motor startet, wenn das Quanti-Tray eingeschoben wird, zieht das Tray aber nicht ein.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherstellen, dass das Quanti-Tray richtig in der Gummieinlage platziert ist und, dass die Einlage in Richtung Walze gedrückt wird, bis der Motor sie einzieht.</li> <li>• Gummieinlage reinigen. Siehe „Reinigung und vorbeugende Wartungsmaßnahmen“ für Anweisungen.</li> <li>• Sicherstellen, dass die Einlage vollständig trocken ist. Gegebenenfalls abtrocknen.</li> </ul>  |
| Quanti-Tray und Gummieinlage bleiben im Versiegelungsgerät stecken.   | <p>Die <b>Rückwärtstaste</b> gedrückt halten, bis der Motor rückwärts läuft und das Tray vollständig aus dem Einschubschlitz ausgeworfen wird. Gummieinlage entfernen und sicherstellen, dass die Einlage trocken ist. Gegebenenfalls abtrocknen.</p> <p><b>Hinweis:</b> Ist das Tray bereits vollständig in das Versiegelungsgerät eingezogen, darf die Rückwärtstaste nicht mehr gedrückt werden, da sonst die Möglichkeit besteht, dass sich das Tray im Versiegelungsgerät verklemmt. (Siehe nächstes Problem.)</p>   |
| Quanti-Tray und Gummieinlage haben sich im Versiegelungsgerät verklemmt und sind über den Einschubschlitz nicht zugänglich.   | Wenn das Ende des Tray sich innerhalb des Einlasses befindet, entfernen Sie das Einschubfach und die untere Tür und drücken dann die <b>Rückwärtstaste</b> . <b>VORSICHT:</b> Die erhitzte Walze nicht berühren!  |
| Das Versiegelungsgerät macht während des Versiegelungsvorgangs laute Zischgeräusche oder Flüssigkeit tropft unten aus dem Gerät. Die grüne Statusanzeige erlischt möglicherweise nach dem Füllen der Trays. | <p>Das Tray wurde überfüllt. Das Versiegelungsgerät entfernt überschüssige Probeflüssigkeit automatisch aus dem Tray. Diese Flüssigkeit sammelt sich in der Tropfschale im Inneren des Geräts.</p> <p>Zur Verhinderung des Problems:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Höchstens 100 ml Probeflüssigkeit in die Trays füllen.</li> <li>• Überschüssiges Wasser auf der Oberfläche der Trays vermeiden.</li> </ul> <p>Anweisungen zur Reinigung der Innenflächen des Versiegelungsgeräts sind im Abschnitt „Reinigung und vorbeugende Wartungsmaßnahmen“ aufgeführt.</p> <p><b>Wichtig:</b> Das Gehäuse des Versiegelungsgeräts nicht entfernen bzw. das Gerät nicht kippen, wenn Probeflüssigkeit aus dem Gerät tropft. Warten, bis das Tropfen aufhört und das Versiegelungsgerät abgekühlt ist. Siehe „Reinigung und vorbeugende Wartungsmaßnahmen“ für Anweisungen.</p> |
| Verunreinigungen auf der Walze wirken sich auf die Qualität der Versiegelung aus.   | Walze auf Schmutz überprüfen und gegebenenfalls reinigen. Siehe „Reinigung und vorbeugende Wartungsmaßnahmen“ für Anweisungen.  |

## Reinigung der Gummieinlage

Die Gummieinlage kann autoklaviert oder mit einem milden Reinigungsmittel, verdünntem Bleichmittel oder Isopropylalkohol gereinigt werden. Dabei sind die üblichen Sicherheitsvorkehrungen im Umgang mit solchen Mitteln einzuhalten. Die Gummieinlage muss gereinigt werden, sobald Ablagerungen sichtbar werden. Vor Gebrauch sicherstellen, dass die Gummieinlage trocken ist.

## Reinigung der Außenflächen des Versiegelungsgeräts

Die Außenflächen des Versiegelungsgeräts mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem weichen, mit Wasser, mildem Reinigungsmittel, verdünntem Bleichmittel oder Isopropylalkohol befeuchtetem Tuch reinigen. Dabei sind Sicherheitsvorkehrungen im Umgang mit solchen Mitteln einzuhalten.

## Reinigung der Innenflächen des Versiegelungsgeräts

Zur Erhaltung des ordnungsgemäßen Betriebszustands sollte das Versiegelungsgerät nach Verschütten von Flüssigkeiten routinemäßig gewartet und sofort gereinigt werden. Befolgen Sie die nachfolgenden Anweisungen.

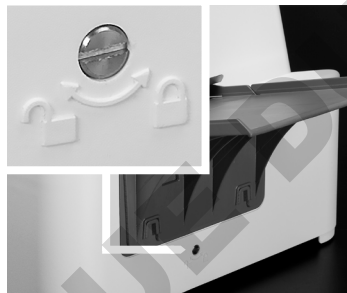
**VORSICHT:** Die Zugangsabdeckungen des Versiegelungsgeräts dürfen nicht geöffnet werden bzw. das Gerät darf nicht gekippt werden, wenn Probeflüssigkeit heraustropft. Warten, bis das Tropfen aufhört und das Versiegelungsgerät abgekühlt ist. Für Fehlerbehebungen oder Reparaturen außerhalb von Reinigungsarbeiten wenden Sie sich an den Technischen Service von IDEXX unter der Rufnummer +00800 4339 9111.

## Reinigung der Innenflächen des Versiegelungsgeräts:

1. Versiegelungsgerät ausstecken: Den Netzstecker des Versiegelungsgeräts herausziehen und das Gerät 2 Stunden abkühlen lassen.
2. Versiegelungsgerät öffnen:

Öffnen eines Sealer PLUS mit verschließbarer Zugangsklappe

- a) Zum Öffnen der unteren Zugangsabdeckung die Schraube mit einem Schlitzschraubenzieher lösen und um 90° nach rechts drehen.



2a.

- b) Die Verschlussrasten an beiden Seiten der unteren Zugangsabdeckung drücken und die Abdeckung aus dem Versiegelungsgerät ziehen und beiseitelegen.

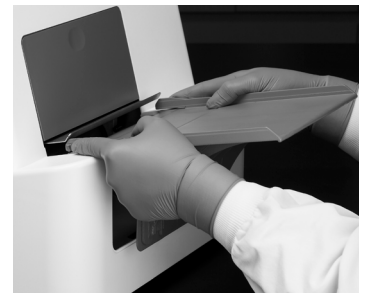


2b.

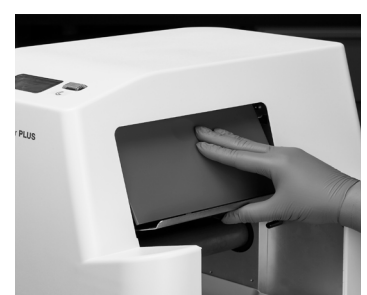
- c) Auf die runde Vertiefung in der oberen Zugangsabdeckung drücken, um die Abdeckung nach innen zu öffnen

Öffnen eines Sealers PLUS ohne verschließbare Zugangsklappe

- a) Die Verschlussrasten an beiden Seiten der unteren Zugangsabdeckung drücken und die Abdeckung aus dem Versiegelungsgerät ziehen und beiseitelegen.

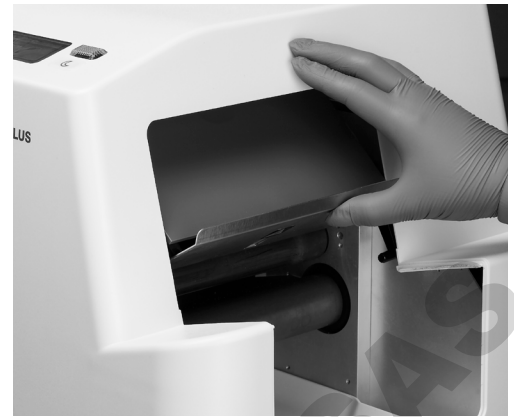


2b.



2c.

- d) Nach oben heben, damit die obere Abdeckung vollständig in das Versiegelungsgerät eingezogen wird und die Walzen freigelegt werden. Wenn die obere Abdeckung einrastet, kann das Versiegelungsgerät gereinigt werden.



2d.

### 3. Reinigung der Walzen:

**VORSICHT:** Die obere Walze niemals berühren, wenn sie noch heiß ist.

- a) Überschüssiges Wasser aus der Tropfschale entfernen. Dann die Tropfschale anheben und aus dem Unterteil des Versiegelungsgeräts entfernen.
- b) Zum Dekontaminieren der Walzen ein weiches mit mildem Reinigungsmittel, verdünntem Bleichmittel oder Isopropylalkohol befeuchtetes Tuch verwenden. Verwenden Sie Alkohol nur, wenn die Walze vollständig abgekühlt ist.

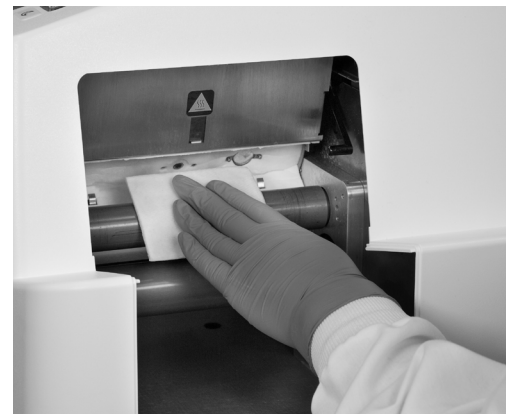


3a.

- c) Um Verunreinigungen aus den Walzen zu entfernen, sicherstellen, dass die Walze kühl und trocken ist. Die Walze leicht mit einem kratzfreien Plasticscheuerschwamm schrubben. Verwenden Sie keine scharfen Materialien, da dies die Beschichtung auf der Walze beschädigen kann. Restliche Verunreinigungen mit einem weichen Tuch oder Papiertuch mit einem milden Reinigungsmittel, verdünnter Bleiche oder Isopropylalkohol von der Walze abwischen.

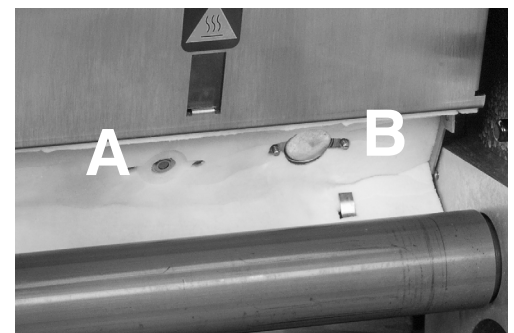
- Die weiße Isolationsschicht darf nicht gereinigt oder berührt werden.
- Die Walze und/oder weiße Isolationsschicht kann im Laufe der Zeit eine Verfärbung entwickeln, was keine Auswirkungen auf die Leistungsfähigkeit des Versiegelungsgeräts hat.
- **Anmerkung:** Nicht alle Versiegelungsgeräte sind mit einer weißen Isolierschicht ausgestattet.

- d) Die Walzen, Innenflächen und Tropfschale mit Papiertüchern oder einem weichen, trockenen Tuch abtrocknen.



3b. – 3d.

- e) Um Verunreinigungen von den Sensoren A und B zu entfernen, einen in Isopropylalkohol getauchten Wattetupfer verwenden. Sensor B wird silber und glänzend, wenn er gereinigt ist.



3e.

#### 4. Versiegelungsgerät schließen:

Schließen eines Sealer PLUS mit einer verschließbaren Zugangsklappe

- a) Den Hebel leicht anheben, damit die obere Zugangsabdeckung freigegeben wird. Die obere Abdeckung schließt sich.



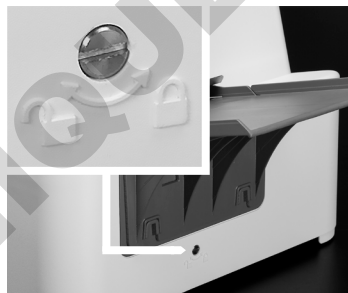
4a.

- b) Die untere Abdeckung bis zum Einrasten wieder in das Versiegelungsgerät schieben.  
**Hinweis:** Die Metall-Einschubplattform muss möglicherweise leicht angehoben werden, während die untere Abdeckung wieder in Position gebracht wird. Sicherstellen, dass die obere Tür mit der Vorderseite des Gehäuses abschließt, wenn Sie die Plattform anheben.



4b.

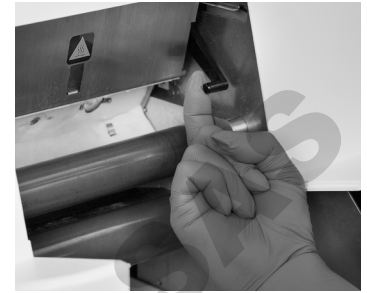
- c) Die Schraube mit einem Standard-Schlitzschraubenzieher um 90° **nach links** drehen, um die Zugangsabdeckung wieder zube festigen. Die Schraube nicht zu festziehen.



4c.

Schließen eines Sealers PLUS ohne verschließbare Zugangsklappe

- a) Den Hebel leicht anheben, damit die obere Zugangsabdeckung freigegeben wird. Die obere Abdeckung schließt sich.



4a.

- b) Die untere Abdeckung bis zum Einrasten wieder in das Versiegelungsgerät schieben.  
**Hinweis:** Die Metall-Einschubplattform muss möglicherweise leicht angehoben werden, während die untere Abdeckung wieder in Position gebracht wird. Sicherstellen, dass die obere Tür mit der Vorderseite des Gehäuses abschließt, wenn Sie die Plattform anheben.



4b.

## Auswechseln der Sicherungen

Die Sicherungen befinden sich im Sicherungskasten neben dem Netzschalter.

Zum Auswechseln einer Sicherung das Versiegelungsgerät vor dem Öffnen des Sicherungsfachs ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Verwenden Sie zwei träge 10-A-Sicherungen (5 x 20 mm), die IEC-konform sind oder den örtlichen Vorschriften entsprechen.

Nord-/Südamerika: +1 207 556 4496 oder +1 800 321 0207

Brasilien: +0800 728 2482

Europa: +00800 4339 9111

GB: +44 (0) 1638 676800

China: 021- 61279528 oder 400-678-6682 Durchwahl -2

Japan: +81 3 5301 6800

Australien: +1300 44 33 99

[idexx.com/water](http://idexx.com/water)

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

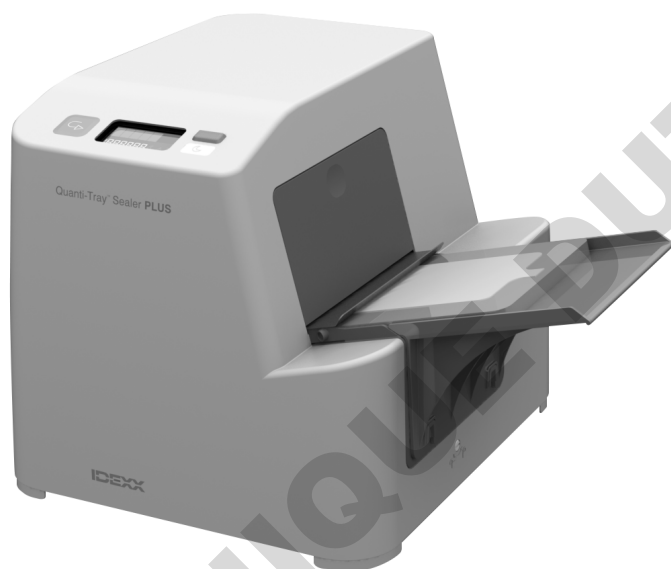
**DOMINIQUE DUTSCHER SAS**



# 定量盘封口机 PLUS

用户手册

简体中文



**IDEXX**

### IDEXX 产品购买者注意事项

IDEXX 的销售条款和条件，包括我们的有限保证，请登录以下网址查询：[idexx.com/en/about-idexx/terms-of-sale](http://idexx.com/en/about-idexx/terms-of-sale)。该项特定的条款和保证适用于我们或我们所授权的分销商运输产品的地区，在您订购产品时生效。我们可能会不时更新这些条款。

您使用我们的产品即表示您接受了该适用条款。如果您不同意这些条款，请勿使用该产品，并联系 IDEXX 代表或获授权的经销商，以便安排退货事宜。

如果获授权的 IDEXX 经销商向您提供本产品的条款和条件（包括保证），则这些条款和条件将会支配并取代本产品相应的 IDEXX 条款和条件。

### 所有权通知

本文档中的信息如有更改，恕不另行通知。除非另有说明，否则示例所使用的公司、名称和数据均为虚构。未经 IDEXX Laboratories 的明确书面许可，不得出于任何目的、以任何形式或任何方式（电子、机械或其他方式）复制或传播本文档的任何部分。IDEXX Laboratories 可能拥有涵盖本文档或本文档主题的专利或正在申请的专利、商标、版权或其他知识产权或工业产权。除非 IDEXX Laboratories 的任何书面许可协议中明确说明，否则提供本文档并不授予这些产权的许可。

© 2024 IDEXX Laboratories, Inc. 版权所有。保留所有权利。• 06-0002210-04

\*Quanti-Tray、Colilert、Colisure、Enterolert、Legiolert 和 Pseudalert 是 IDEXX Laboratories, Inc. 在美国和/或其他国家的商标或注册商标。所有其他产品和公司名称以及标志均为其各自持有人的商标。

# 简介

## 警告！



### 触电风险

请勿取下封口机的外壳。  
请勿将水溅入封口机中。  
将水样倒入定量托盘时\*，请按定量盘内垫中的说明操作。



### 皮肤灼伤风险

只有仔细阅读过并理解了清洁说明的人员才应尝试清洁封口机内部。有关清洁说明，请参考本手册的“清洁和预防性维护”章节。



### 机械危险的风险

只有仔细阅读过并理解了清洁说明的人员才应尝试清洁封口机内部。有关清洁说明，请参考本手册的“清洁和预防性维护”章节。

如果定量盘封口机 PLUS 未按手册规定的方式使用，则定量盘封口机 PLUS 设备提供的保护可能会受损。

## 概述

定量盘\*封口机 PLUS 是一种电机驱动的加热滚轴仪器，设计用于将水样密封在定量盘内。与定量盘和 IDEXX 试剂（例如：用于定量盘\*的 Colilert\*、Colilert\*-18、Colisure\*、Enterolert\*、Enterolert\*-E、Enterolert\*-DW、Pseudoalert\* 或 HPC）或定量盘/Legiolert\* 和 Legiolert 一同使用时，封口机可自动进行细菌计数的样本处理。

## 内容物

定量盘封口机 PLUS 配有底座封口机单元、售至地区适用的电源线、输入托架、一个定量盘\* 橡胶垫（蓝色）、一个定量盘/2000 橡胶垫（黑色）、MPN 表和本用户手册。定量盘封口机 PLUS 仅可使用蓝色或黑色橡胶垫。

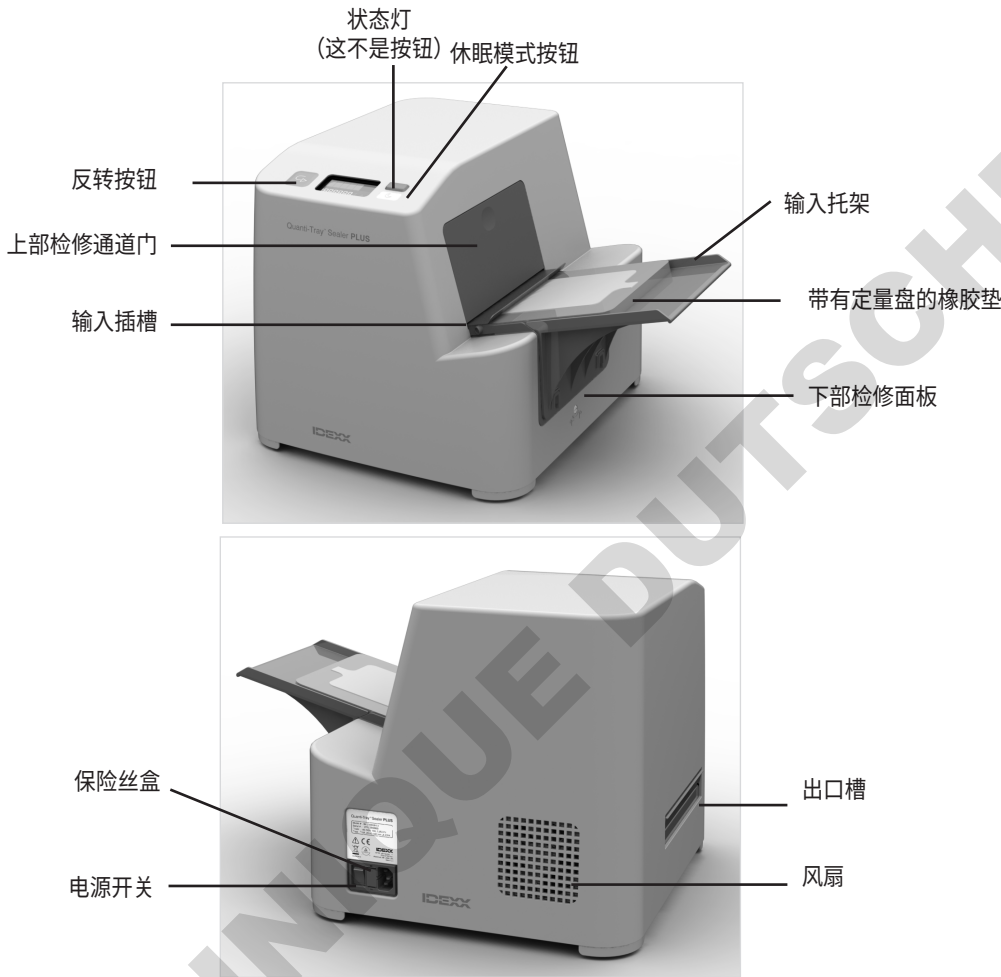
注：更多的定量盘橡胶垫（包括定量盘/Legiolert 橡胶垫）可另行购得。

### 仪器的技术规格

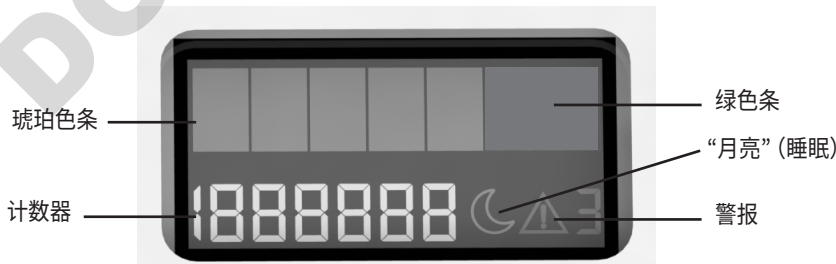
|      |  |            |
|------|--|------------|
| 重量   | 24 lb                                      | 11 kg      |
| 高度   | 13 in                                      | 33 cm      |
| 深度   | 14 in                                      | 35.5 cm    |
| 宽度   | 16 in                                      | 40.6 cm    |
| 操作温度 | 50°F–90°F                                  | 10°C–32°C  |
| 储存温度 | –4°F–176°F                                 | –20°C–80°C |
| 最大海拔 | 6,562 ft                                   | 2,000 m    |
| 相对湿度 | 10%–80%                                    | 10%–80%    |
| 电气要求 | 100–240 V<br>50/60 Hz<br>10 A<br>过压保护：类别 2 |            |
| 环境要求 | II 级污染<br>仅供室内使用                           |            |

# 设置封口机

- 拆开内容物并保存好包装，以备将来运输之用。
- 将封口机放置在水平的台面上，显示屏朝向您，并留出充足空间以便插入和弹出托盘。
- 确保电源开关处于关闭位置。
- 将电源线插入封口机，然后插入具有电压适当的接地插座（请参见产品标签）。
- 若要连接上可选择安装的输入托架，请将孔居中放置在相应标签上，然后向下按压。




## 了解封口机的显示屏




计数器：通过封口机运行的托盘数量。

琥珀色条：封口机正在暖机。

绿色条：封口机已暖机到密封温度。

“月亮”图标 ：休眠模式已启用。请参见本手册的“使用睡眠模式”章节。

警报图标及错误代码 ：参见本手册的“故障排除”章节。

# 密封定量盘

**警告：**如未按以下说明使用封口机，有可能造成人员受伤、封口机损坏、财产损失和/或检测结果不准确。

1. 按压电源开关以开启封口机。红色状态灯将闪烁。  
琥珀色状态灯亮起表示封口机正在预热。。
2. 留点时间让封口机暖机，直至琥珀色的状态灯转为绿色。  
状态灯转成绿色（表明组件单元已达到密封温度）之前，封口机不会运行。
3. 将装有样本和 IDEXX 试剂的定量盘、定量盘/2000 托盘、或定量盘/Legiolert 托盘，以孔侧朝下的方式放在相应的橡胶垫上，确保每一个孔均牢固嵌入到相应的孔洞内。

**小心：**密封前请勿将任何类型的标签贴在托盘上。标签有可能损伤封口机。使用毡尖笔，或等到托盘密封后再贴上标签。

4. 在大切口背离封口机的情况下，引导装载好材料的橡胶垫进入封口机输入槽内。
5. 将装载好材料的橡胶垫滑入封口机，直至电机抓住橡胶垫并开始将其拉入封口机。  
可连续插入多个橡胶垫，无需暂停。
6. 约 10 秒后，密封好的托盘会有一小部分从封口机后部弹出。

**注：**如果您需要反转电机（例如，托盘未对准而意外地被吃进封口机中），按住**反转按钮** 。

**小心：**如果橡胶垫已完全地拉入输入插槽，请勿反转电机。


7. 从封口机后部取出橡胶垫和托盘。
8. 不使用时，关掉封口机或使用睡眠模式。

## 使用睡眠模式

启用睡眠模式时，封口机在闲置 1 小时后会进入低功率模式。封口机重新启动时，它会比冷启动时更快地暖机到密封温度。

若要启用或停用睡眠模式：按下“月亮”按钮 。

启用睡眠模式时：

- “月亮”图标  在显示屏上可见。
- 闲置1小时后，绿灯状态灯变为脉冲琥珀灯，LCD显示屏变暗，只显示琥珀色条。
- 即使封口机关掉后又开启，休眠模式仍保持启用。封口机在闲置 1 小时后会再次“睡眠”。

在LCD屏显示变暗后重新激活封口机：按下任意按钮，或插入一个定量盘。一旦暖机到密封温度（由绿色状态灯表示），封口机即会对托盘进行处理。

若要停用睡眠模式：再次按下“月亮”按钮。显示屏上的“月亮”图标消失。封口机启用时，可随时停用睡眠模式（即开启 LCD 显示屏）。

# 故障排除

**重要提示:** 如果以下解决方案不能解决问题, 请致电 021- 61279528 或 400-678-6682 转 2 联系 IDEXX 技术服务部。

| 故障情况  | 原因和/或建议采取的措施   |
|---|--|
|  <b>1</b> 内部温度错误       | 封口机的内部温度超过允许的温度。加热器自动关闭, 因此可冷却至安全温度。一段时间中过度使用或在高温环境中使用封口机均会导致过热。请等待绿灯亮起后再继续操作。<br>传感器上有碎屑也可能导致过热。检查传感器上是否有碎屑, 必要时加以清洁。具体说明请参见“清洁和预防性维护”。 |
|  <b>2</b> 温度读数错误       | 滚轴温度无法准确读取。关掉封口机电源, 然后再通电开启封口机。<br>传感器上的碎屑可能会导致温度读取错误。检查传感器上是否有碎屑, 必要时加以清洁。具体说明请参见“清洁和预防性维护”。  |
|  <b>3</b> 检修通道门错误      | 装置运行时, 上部检修通道门打开。如果门关闭时出现错误, 请检查上部检修通道门和下部检修面板是否完全关紧。  |
|  <b>4</b> 电压错误         | 封口机的输入电压波动超出正常范围。该问题可能是由输入功率故障引起的。尝试使用另一个电源。如果问题仍然存在, 请拨打以上电话号码联系 IDEXX 技术服务部。(封口机关掉电源几秒钟后, 该错误可能还会闪烁片刻, 这是正常的。)                         |
|  <b>5</b> 滚轴温度误差     | 加热滚轴的温度超出最佳密封范围。该问题可能是由于使用了冷藏室中储存的封口机来密封多个冷样本, 或者密封区域存在热液体造成的。请等待绿灯亮起后再继续运行样本。   |
|  <b>6</b> 温度稳定性错误    | 加热滚轴温度在连续读数之间跳动。检查滚轴是否有碎屑, 必要时清洁滚轴。具体说明请参见“清洁和预防性维护”。  |
|  <b>7</b> 密封过程中的温度错误 | 密封托盘时, 加热滚轴的温度降至密封温度以下。密封过程完成后, 错误消失, 但电源指示灯保持琥珀色, 直至装置加热至就绪状态。该问题可能是由于连续密封冷样本或托盘漏滴到滚轴上, 使滚轴冷却所致。请等待绿灯亮起后再继续运行样本。                        |
| 琥珀色电源灯不亮。   | <ul style="list-style-type: none"><li>• 确保封口机插入电压正确的通电插座。</li><li>• 确保电源开关处于开的位置。</li><li>• 检查保险丝, 必要时更换。参见“更换保险丝。”</li></ul>            |

| 故障情况  | 原因和/或建议采取的措施   |
|---|--|
| 绿灯需要 10 多分钟才能亮起。                              | 致电 021- 61279528 或 400-678-6682 转 2<br>联系 IDEXX 技术服务部，或联系当地经销商。  |
| 操作期间，绿灯熄灭。                                    | 加热滚轴的温度低于最佳密封范围。请等待绿灯亮起后再继续运行样本。   |
| 封口机已启动，但插入定量盘时，电机不启动。                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 确保封口机已达到密封温度（绿灯亮起）。</li> <li>• 确保定量盘是面朝下放置在橡胶垫中，托盘的白色面朝上。</li> <li>• 确保将橡胶垫稳当地推入滚轴，直到电机啮合上它为止。</li> </ul>   |
| 插入定量盘时电机会启动，但未将托盘全部拉入。                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 确保定量盘正确固定在橡胶垫中，并将橡胶垫稳当地推入滚轴中，直至电机啮合上它为止。</li> <li>• 清洁橡胶垫。具体说明请参见“清洁和预防性维护”。</li> <li>• 确保橡胶垫完全干燥。必要时擦干。</li> </ul>   |
| 定量盘和橡胶垫有部分卡在封口机内。                             | 按住 <b>反转</b> 按钮以反向转动电机，直至托盘完全从输入槽中弹出。取出橡胶垫后，确保橡胶垫干燥。必要时擦干。 <b>注：</b> 如果托盘已全部进到封口机内，请勿使用“反转”按钮。这样做可能会导致托盘卡死在封口机内。（参见下一个故障情况。）   |
| 定量盘和橡胶垫卡在封口机内，无法从输入插槽取出。                      | 如果托盘末端在进样口中，取下输入托架和下门，然后按 <b>反转</b> 按钮。 <b>小心：</b> 请勿触碰到加热滚轴！  |
| 密封时，封口机发出强烈的嘶嘶声，或液体从封口机底部滴落。托盘装满后，绿色状态灯可能会熄灭。 | <p>托盘满溢。封口机自动从托盘中取出多余样本，并将其弃置到内部滴水托盘中。</p> <p>若要预防此问题：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 切勿用超过 100 mL 的样本装满托盘。</li> <li>• 不要让托盘表面有过多水分。</li> </ul> <p>若要清洁封口机，请参见“清洁和预防性维护”以了解清洁封口机内部的相关说明。</p> <p><b>重要提示：</b>如果样本从装置中滴出，请勿除下封口机外壳或倾斜封口机。请等待，直至停止滴液，并且封口机冷却下来。具体说明请参见“清洁和预防性维护”。</p> |
| 滚轴上的碎屑影响密封质量。                                 | 检查滚轴是否有碎屑，必要时清洁滚轴。具体说明请参见“清洁和预防性维护”。   |

## 清洁橡胶垫

可对橡胶垫进行高压灭菌或用温和的清洁剂、稀释的漂白剂或异丙醇来清洁它，处理此类液体时，请采取常规防范措施。如果橡胶垫显示出任何累积污垢的迹象，确保加以清洁，并确保橡胶垫干透之后再使用。

## 清洁封口机外部

用软的干布，或用浸有水、温和清洁剂、稀释漂白剂或异丙醇的软布来清洁封口机外表面，处理此类液体时请采取防范措施。

## 清洁封口机内部

日常维护及在发生溢漏后进行快速清洁将有助于维护封口机的性能。请遵循以下说明。

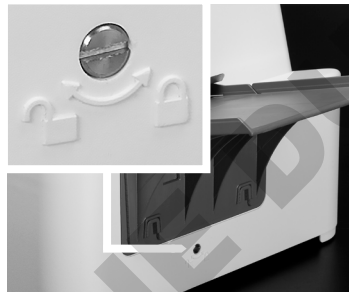
**小心：**如果样本从装置中滴出，请勿打开封口机的检修通道门，或倾斜封口机。请等待，直至停止滴液，并且封口机冷却下来。有关故障排除或清洁以外的维修事项，请致电 021- 61279528 或 400-678-6682 转 2 联系 IDEXX 技术服务部。

### 若要清洁封口机内部：

1. 关掉封口机电源：拔出封口机，并使其冷却 2 小时。
2. 打开封口机：

打开带有锁定检修面板的封口机

- a) 使用平头螺丝刀解开检修面板，顺时针旋转螺钉 90°。



2a.

- b) 按下检修面板两侧的标签，然后将检修面板滑出封口机，并置于一旁。



2b.

- c) 按压上部检修通道门上的圆形凹口，将门向内推。

打开无锁定检修面板的封口机

- a) 按下检修面板两侧的标签，然后将检修面板滑出封口机，并置于一旁。



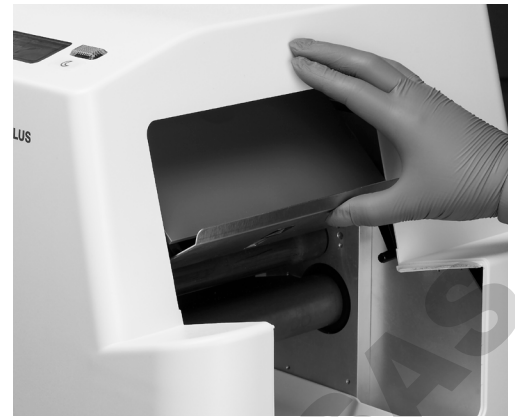
2b.



2c.



- d) 向上抬起，以将上部检修通道门完全旋转到封口机内，露出滚轴。  
当上部检修通道门组件卡入到位时，封口机即可进行清洁。



2d.

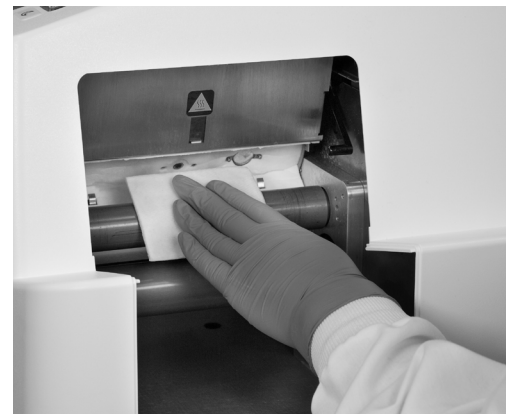
### 3. 清洁滚轴：

**小心：**上滚轴温度较高时，请勿触碰。

- 先吸走滴水盘中的多余水分，而后将其抬起并从封口机底部取出。
- 使用蘸有中性清洁剂、稀释漂白剂或异丙醇的软布清洁滚轴。仅当滚轴已完全冷却时，才可使用酒精。
- 为清除滚轴上的碎屑，确保滚轴冷却和干燥。使用塑料无划痕擦洗纸片轻轻擦洗滚轴。请勿使用尖锐材料，因为这会损坏滚轴上的涂层。使用蘸有中性清洁剂、稀释漂白剂或异丙醇的软布或纸巾擦拭滚轴上的剩余碎屑。
  - 不得清洁或接触白色绝缘层。
  - 滚轴和/或白色绝缘层可能随着时间的推移而变色，但不会影响封口机的性能。
  - 注意：**并非所有密封剂都有白色绝缘层。
- 使用纸巾或干燥的软布擦干滚轴、内表面和滴水盘。

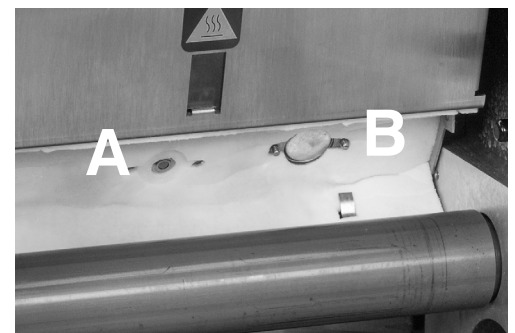


3a.



3b.-3d.

- 使用浸有异丙醇的棉签移除传感器 A 和 B 的碎屑。传感器 B 在清洁时呈银色且有光泽。

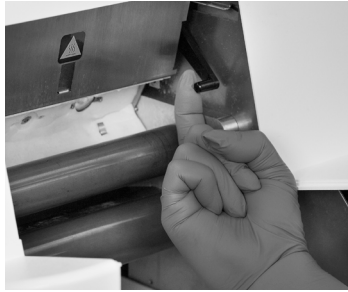


3e.

#### 4. 关上封口机：

关闭带锁定检修面板的封口机

- a) 轻轻抬起控制杆，以放开上部检修通道门组件。上部检修通道门返回关闭位置。



4a.

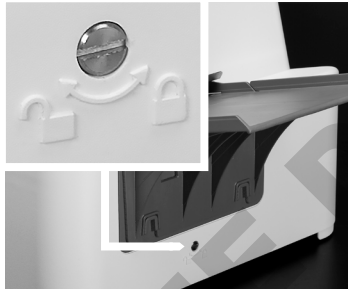
- b) 将下部检修面板完全滑回到封口机中，直至其固定到位。

**注：**您可能需要抬起金属垫平台，同时将下部检修面板滑到位。抬起到平台上时，确保上部门板与外壳表面齐平。



4b.

- c) 使用标准的平头螺丝刀锁上检修面板，逆时针旋转螺钉 90°。不要锁得过紧。



4c.

关闭无锁定检修面板的封口机

- a) 轻轻抬起控制杆，以放开上部检修通道门组件。上部检修通道门返回关闭位置。



4a.

- b) 将下部检修面板完全滑回到封口机中，直至其固定到位。

**注：**您可能需要抬起金属垫平台，同时将下部检修面板滑到位。抬起到平台上时，确保上部门板与外壳表面齐平。



4b.

#### 更换保险丝

保险丝位于电源开关旁边的保险丝座内。

若要更换保险丝，在打开保险丝盒之前，先关掉封口机并拔下电源线。

使用符合 IEC 或当地要求的两根 10 A, 5 x 20 mm 时滞保险丝。

## 技术支持部

---

北美洲/南美洲：+1 207 556 4496 或 +1 800 321 0207

巴西：+0800 728 2482

欧洲：+00800 4339 9111

英国：+44 (0) 1638 676800

中国：021-61279528 或 400-678-6682 转 2

日本：+81 3 5301 6800

澳大利亚：+1300 44 33 99

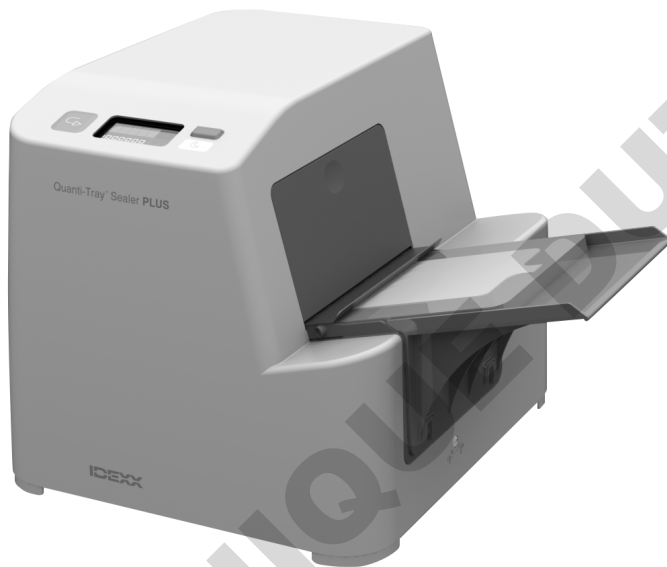
[idexx.com/water](http://idexx.com/water)

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

**DOMINIQUE DUTSCHER SAS**

# Quanti-Tray Sealer PLUS

ユーザーマニュアル  
日本語



**IDEXX**

### IDEXX 製品の購買者への注意

限定保証を含む IDEXX の販売条件は、[idexx.com/en/about-idexx/terms-of-sale](https://idexx.com/en/about-idexx/terms-of-sale) でご覧になれます。適用される特定の条件および保証は、弊社の製品を発注される際に、弊社または弊社認定の販売業者がその製品を送送する地域を対象とするものです。本条件を随時更新することがあります。

製品を使用されると、適用条件を了承したことになります。本条件に同意しない場合は、製品を使用しないでください。IDEXX の担当者または認定の IDEXX 販売業者に連絡し、返品の手続きを行ってください。

認定の IDEXX 販売業者が本製品の保証を含む諸条件を提供した場合、それらの条件が本製品に関する IDEXX 諸条件を規定しこれに優先します。

### 所有権について

本書に記載された情報は予告なしに変更される場合があります。各実施例で使用している企業、名称、及びデータは特に明記しない限り架空のものとしてします。いかなる形態または手段（電子的、機械的、またはその他の手法）、目的であっても、本書のいかなる部分も IDEXX Laboratories の明確な書面による事前の許諾なしに転載または送信することを禁じます。IDEXX Laboratories は、本書または本書の内容に関する特許または特許出願中のもの、商標、著作権などの知的所有権または工業所有権を有することがあります。IDEXX Laboratories の書面による使用許諾契約が明確に規定されている場合を除き、本書を提供することによってこれらの所有権の使用を許諾するものではありません。

© 2024 IDEXX Laboratories, Inc. 無断複写・転載を禁じます。 • 06-0002210-04

\*Quanti-Tray、Colilert、Colisur、Enterolert、Legiolert、Pseudalert は、米国および諸外国の IDEXX Laboratories, Inc. の商標あるいは登録商標です。その他すべての製品、企業名、ロゴは、各所有者の商標です。

# 序文

## 警告！



### 電気ショックのリスク

シーラーの外側のシエルを外さないでください。

シーラーに水を入れないでください。

Quanti-Tray\* に水サンプルを入れる際は、Quanti-Tray 添付資料の指示に従ってください。



### 皮膚火傷のリスク

清掃の指示を注意して読み理解してから、シーラーの内部を清掃してください。清掃手順については、本マニュアルの「清掃と予防保守」の項目を参照してください。



### 機械的危険の危険性

清掃の指示を注意して読み理解してから、シーラーの内部を清掃してください。清掃手順については、本マニュアルの「清掃と予防保守」の項目を参照してください。

Quanti-Tray Sealer PLUS が本マニュアルで指定されていない方法で使用された場合、Quanti-Tray Sealer PLUS 機器で提供されている保護機能が損なわれる可能性があります。

## 概要

The Quanti-Tray\* Sealer PLUS は、Quanti-Tray 内の水サンプルを密封するために設計されたモーター駆動式の加熱ローラー機器です。Quanti-Trays および IDEXX 試薬 (Colilert\*、Colilert\*-18、Colisure\*、Enterolert\*、Enterolert\*-E、Enterolert\*-DW、Pseudalart\*、または Quanti-Tray 用の HPC)、または Quanti-Tray/Legiolert\* を Legiolert と併用した場合、シーラーは細菌数測定 of サンプル取扱いを自動化します。

## 内容

各 Quanti-Tray Sealer PLUS には、ベースシーラーユニット、地域に適した電源コード、入力棚、Quanti-Tray\* ゴム製インサート (青) 1個、Quanti-Tray/2000 ゴム製インサート (黒色) 1個、MPN テーブル、およびこのユーザーマニュアルが付いてきます。Quanti-Tray Sealer PLUSは、青または黒色のゴム製インサートのみ使用します。

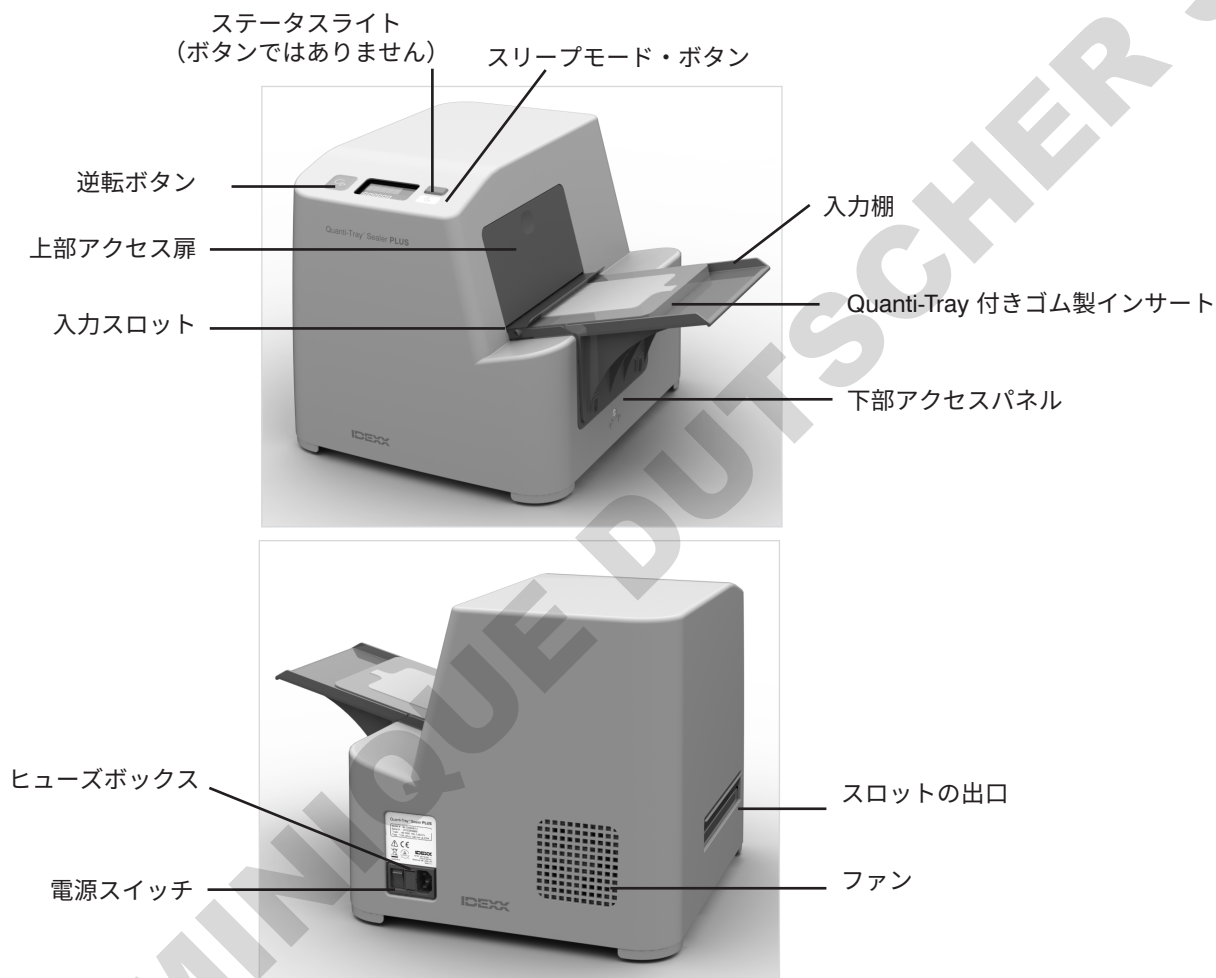
注記：追加の Quanti-Tray ゴム製インサート (Quanti-Tray/Legiolert ゴム製インサートを含む) は別途に購入できません。

### 機器の技術仕様

|      |  |            |
|------|--|------------|
| 重量   | 24 ポンド   | 11 kg      |
| 高さ   | 13 インチ   | 33 cm      |
| 奥行き  | 14 インチ   | 35.5 cm    |
| 幅    | 16 インチ   | 40.6 cm    |
| 操作温度 | 50°F~90°F                                      | 10°C~32°C  |
| 保管温度 | -4°F~176°F                                     | -20°C~80°C |
| 最大高度 | 6,562 フィート                                     | 2,000 m    |
| 相対湿度 | 10%~80%  | 10%~80%    |
| 電気要件 | 100-240 V<br>50~60 Hz<br>10 A<br>過電圧保護：カテゴリー 2 |            |
| 環境要件 | 汚染度 II<br>屋内専用                                 |            |

# シーラーの設定

- 内容物を開梱し、将来の出荷用に梱包を保存します。
- シーラーを表示のある部位が正面に来るようにして、トレイの挿入および排出のための十分なスペースをとって配置します。
- 電源スイッチがオフになっていることを確認します。
- 電源コードをシーラーに差し込み、適切な電圧（製品ラベルを参照）のある接地付きコンセントに差し込みます。
- オプションの入力棚を接続するには、対応するタブの中央に穴が来るようにして、下に押し込みます。




## シーラー表示の理解




カウンター：シーラーを通して作動されたトレイの数。

黄色のバー：シーラーがウォームアップ中です。

緑色のバー：シーラーがシーリング温度に温まっています。

ムーンアイコン ：スリープモードが有効です。本マニュアルの「スリープモードの使用」の項目を参照してください。

エラーコード付きアラートアイコン ：本マニュアルの「トラブルシューティング」の項目を参照してください。



# Quanti-Tray のシーリング（封印）

**警告：**シーラーを以下の指示に従って使用しない場合、人身傷害、シーラー損傷、資産の損傷、および／または不正確な検査結果が発生する場合があります。

1. 電源スイッチを押して、シーラーをオンにします。赤いステータスライトが点滅します。琥珀色のステータスランプが点灯し、シーラーがウォームアップ中であることを示します。
2. シーラーは黄色のステータスライトが緑色に変わるまでウォームアップさせます。シーラーは、ステータスライトが緑色に変わり、機器がシーリング温度に達したことを示すまでは作動しません。
3. サンプルと IDEXX 試薬を充填した Quanti-Tray, Quanti-Tray/2000 トレイ、または Quanti-Tray/Legiolert トレイを対応するゴム製インサートの上にウェルの側を下にして置き、それぞれのウェルが対応する穴に確実に入っていることを確認します。

**注意：**シーリングする前に、いかなる種類のラベルもトレイに貼付しないでください。ラベルはシーラーを損傷する可能性があります。トレイがシールされた後に、先がフェルトのマーカーを使用するか、ラベルを貼付します。

4. 大きなカットアウトをシーラーから離して、ロードされたゴム製インサートをシーラーの入カスロットにガイドします。
5. ロードされたゴム製インサートを、モーターがインサートを掴んで、シーラーの中にインサートを引き入れ始めるまで挿入します。複数のゴムインサートを連続して、休みなしに挿入することができます。
6. 約 10 秒後、シーラーの背面からシールされたトレイが部分的に排出されます。

**注記：**モーターを逆戻しする必要がある場合（たとえば、不整列のトレイがシーラーに偶然に入った場合など）、**逆転ボタン**  を押し続けます。

**注意：**ゴム製インサートが完全に入カスロットに引っ張られている場合は、モーターを逆転させないでください。


7. シーラーの背面からゴム製インサートとトレイを取り外します。
8. 使用していない場合は、シーラーをオフにするか、スリープモードを使用します。

## スリープモードの使用

スリープモードが有効になっている場合、シーラーは不活動の状態で 1 時間経つと、低電力モードに入ります。シーラーが再有効化されると、冷たい状態から開始するよりも速くシーリング温度に温まります。

スリープモードの有効化または無効化：**ムーンボタン**  を押します。

スリープモードが有効になっている場合：

- ムーンアイコン  が表示されます。
- 非アクティブ状態で 1 時間が経過すると、緑色のステータスライトが点滅する黄色のライトに変わり、LCD 表示画面が暗くなり、黄色のバーのみが表示されます。
- シーラーがオフになっているにもかかわらず、スリープモードは有効で、オンに戻ります。シーラーは、不活動の状態で 1 時間経つと、再度「スリープ」します。

LCD 表示画面が暗くなった後にシーラーを再度有効にするには：いずれかのボタンを押すか、または Quanti-Tray を挿入します。緑色のステータスライトによって示されるシーリング温度に温められると、シーラーはトレイを処理します。

スリープモードを無効化するには：もう一度ムーンボタンを押します。モーターアイコンが表示から消えます。スリープモードは、シーラーが有効な（すなわち、LCD 表示画面がオンになっている）時いつでも無効にすることができます。

# トラブルシューティング

**重要：**以下のいずれかの解決策で問題を解消できない場合は、IDEXX テクニカルサービス（電話：+81 3 5301 6800）までお問い合わせください。

| 症状                    | 原因および／または推奨される措置  |
|-----------------------|---|
| <b>⚠ 1</b> 内部温度エラー    | シーラーの内部温度が許容温度を超える。ヒーターが自動的にオフになり、安全な温度に冷却できます。<br>過熱は、非常に頻繁に使用する期間に、または高温環境でシーラーを使用することで起こります。作動を続ける前に、緑色の光が表示されるまで待ちます。<br>過熱は、センサー上の残屑によっても起こります。残渣がないか、センサーをチェックし、必要に応じて清掃します。方法については、「清掃と予防保守」を参照してください。 |
| <b>⚠ 2</b> 温度の読み取りエラー | ローラー温度を正確に読み取ることができない。シーラーの電源をオフにしてからオンにします。<br>温度読み取りエラーは、センサー上の残屑によって引き起こされる場合があります。残渣がないか、センサーをチェックし、必要に応じて清掃します。方法については、「清掃と予防保守」を参照してください。   |
| <b>⚠ 3</b> アクセス扉のエラー  | 装置がオンになっている間に、上部アクセス扉が開いた。ドアが閉じている間にエラーが表示される場合は、上部アクセス扉と下部アクセスパネルが正しい位置にあることを確認します。  |
| <b>⚠ 4</b> 電圧エラー      | シーラーへの入力電圧は正常範囲外で変動している。問題は、入力電源の欠陥によって引き起こされる可能性があります。別の電源を試してみてください。問題が継続する場合は、上記の番号まで IDEXX テクニカルサービスにお電話してください。（このエラーは、シーラーが電源が切れてから数秒間、一時的に起こることがあります。これは正常です。）  |
| <b>⚠ 5</b> ローラー温度エラー  | 加熱ローラーの温度が最適シーリングの範囲外である。その問題は、低温室に保存されていたシーラーを使って、複数の低温サンプルを次々にシーリングすることによって、またはシーリング部位に熱い液体が存在することによって起こる可能性があります。サンプルの作動を続ける前に、緑色の光が表示されるまで待ちます。   |
| <b>⚠ 6</b> 温度の安定性エラー  | 加熱されたローラー温度が、連続読み取りの間を飛び越す。ローラーに残渣がないかをチェックし、必要に応じてローラーを清掃します。方法については、「清掃と予防保守」を参照してください。   |
| <b>⚠ 7</b> シール中の温度エラー | トレイのシーリング中に、加熱ローラーの温度がシーリング温度以下に低下した。シーリングプロセスが完了すると、エラーが消失しますが、装置が準備状態になるまで電源ライトは黄色のままです。この問題は、冷たいサンプルの連続的シーリングによって引き起こされる場合やトレイがローラーに漏れて、冷やされるために起こる可能性があります。サンプルの作動を続ける前に、緑色の光が表示されるまで待ちます。                |
| 黄色の電源ライトがオンにならない。     | <ul style="list-style-type: none"><li>• シーラーが正しい電圧で作動するコンセントに接続されていることを確認します。</li><li>• 電源スイッチがオンになっていることを確認します。</li><li>• ヒューズをチェックし、必要に応じて交換します。「ヒューズの変更」を参照してください。</li></ul>                               |

## 症状

## 原因および／または推奨される措置

緑色のライトが点灯するまで10分以上かかる。

IDEXX テクニカルサービス（電話： +81 3 5301 6800）まで、または地域の販売業者にお電話してください。

作業中に緑色のライトが消える。

加熱ローラーの温度が最適シーリングの範囲以下になる。サンプルの作動を続ける前に、緑色の光が表示されるまで待ちます。

シーラーがオンになっているが、Quanti-Tray を挿入するとモーターが開始しない。

- シーラーがシーリング温度に到達していることを確認します（緑色のライトがオンになっている）。
- Quanti-Tray がゴム製インサート内で表面が下になり、トレイの白い側が上になっていることを確認します。
- モーターが作動するまで、ゴム製インサートがローラーにしっかりと押されていることを確認します。

Quanti-Tray が挿入されている時に、モーターが始動するが、トレイを引っ張らない。

- モーターが作動するまで、Quanti-Tray がゴム製インサートに正しく配置されて、インサートがローラーにしっかりと押されていることを確認します。
- ゴム製インサートを清掃します。方法については、「清掃と予防保守」を参照してください。
- インサートが完全に乾燥していることを確認してください。必要に応じて拭き取ります。

Quanti-Tray とゴム製インサートがシーラー内部で、部分的にはまり込んでいる。

モーターを逆戻しするために、入力スロットからトレイが完全に排出されるまで、**逆転**ボタンを押し続けます。ゴム製インサートを取り外した後、インサートが乾燥していることを確認します。必要に応じて拭き取ります。**注記：**トレイがシーラーに完全に入っている場合は、逆転ボタンを使用しないでください。そうすると、トレイがシーラー内に引っかかってしまいます。（次の症状を参照してください。）

Quanti-Tray およびゴム製インサートがシーラー内に引っかかり、入力スロットからアクセスできない。

トレイの端が入口内にある場合、入力棚と下部の扉を取り外し、次に**逆転**ボタンを押します。**注意：**加熱しているローラーに触れないでください！

シーラーが、シーリング中に大きなシューという雑音を発する、またはシーラーの底部から液滴が落ちる。緑色のステータスライトが、トレイが充填された後で消えている可能性があります。

トレイが過剰充填されていた。シーラーは自動的に余分なサンプルをトレイから取り除き、内側の滴下受けトレイに捨てます。

問題を防ぐには：

- 100mL を超えるサンプルをトレイに充填しないでください。
- トレイ表面上の過剰な水分を避けます。

シーラーを清掃するには、シーラーの内部の清掃に関する方法について、「清掃と予防保守」を参照してください。

**重要：**サンプルが装置から滴下している場合は、シーラーの外側のシェルを外したり、シーラーを傾けたりしないでください。滴下が停止し、シーラーが冷却されるまで待ちます。方法については、「清掃と予防保守」を参照してください。

ローラー上の残屑がシール品質に影響を及ぼしている。

ローラーに残屑がないかをチェックし、必要に応じてローラーを清掃します。方法については、「清掃と予防保守」を参照してください。

# 清掃と予防保守

## ゴム製インサートの清掃

ゴム製インサートをオートクレーブするか、中性洗剤、希釈漂白剤、またはイソプロピルアルコールで洗浄することができます。そのような液体を使用する場合は、通常の注意を払ってください。ゴム製インサートに汚れが溜まっている場合は、必ずゴム製インサートを清掃し、使用前にゴム製インサートが乾いていることを確認してください。

## シーラー外側の清掃

シーラーの外側を柔らかい、乾燥した布で清掃するか、水、中性洗剤、希釈漂白剤、またはイソプロピルアルコールで湿らせた柔らかい布で清掃します。そのような液体を使用する場合は、注意を払ってください。

## シーラー内側の清掃

漏れがあった場合は、定期的な保守および迅速な清掃を行えば、シーラーの性能は維持されます。以下の指示に従ってください。

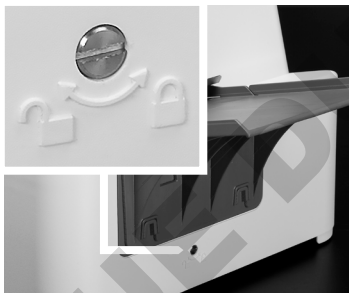
**注意：**サンプルが装置から滴下している場合は、シーラーのアクセス扉を開けたり、シーラーを傾けたりしないでください。滴下が停止し、シーラーが冷却されるまで待ちます。清掃以外のトラブルシューティングや修理については、IDEXX テクニカルサービス（電話：+81 3 5301 6800）までお問い合わせください。

## シーラーの内部を清掃するには：

1. シーラーの電源をオフにします：シーラーの電源コードをコンセントから外し、2時間冷却させます。
2. シーラーを開ける：

ロック付きアクセスパネルでシーラーを開ける

- a) アクセスパネルのロックを解除するには、マイナスドライバーを使用し、ネジを時計回りに 90° 回転させます。



2a.

- b) 下部のアクセスパネルの両側にあるタブを押して、シーラーからアクセスパネルをスライドさせ、そのままにしておきます。



2b.

- c) 上部アクセス扉の凹みを押して、扉を内側に押しします。



2c.

ロック付きアクセスパネルのないシーラーを開ける

- a) 下部のアクセスパネルの両側にあるタブを押して、シーラーからアクセスパネルをスライドさせ、そのままにしておきます。



2b.

- d) 上向きに上げて、上部のアクセス扉をシーラーの内側に完全に回転させてローラーを露出させます。上部のアクセス扉が適切な位置に収まりカチッと音がすると、シーラーの清掃準備が整っています。



2d.

### 3. ローラーを清掃する：

**注意：**高温の時に、上部のローラーに触れないでください。

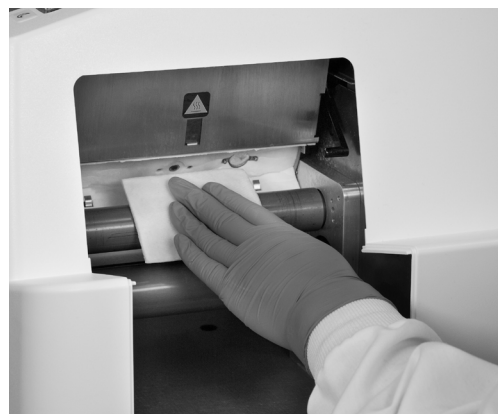
- a) 滴下受けトレイから余分な水を吸い取り、シーラーの底から滴下トレイを持ち上げて取り外します。
- b) ローラーを除染するには、中性洗剤、希釈漂白剤、またはイソプロピルアルコールで湿らせた柔らかい布を使用します。ローラーが完全に冷却された場合にのみ、アルコールを使用します。
- c) ローラーから残屑を取り除くには、ローラーが冷えて乾燥していることを確認します。プラスチック製の傷をつけない研磨たわしで、ローラーを軽くこすります。ローラーのコーティングが損傷する可能性がありますので、鋭利な材料は使用しないでください。中性洗剤、希釈漂白剤、またはイソプロピルアルコールで湿らせた柔らかい布やペーパータオルを使って、ローラーから残渣を拭き取ります。



3a.

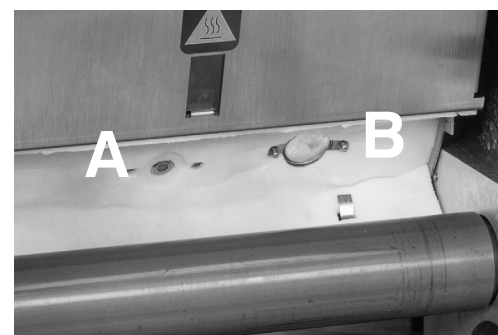
- 白色の絶縁層を清掃または触れたりしないでください。
- ローラーおよび／または白色の絶縁層は、経年変化による変色が起こる可能性があります。シーラーの性能には影響しません。
- **注意点：**すべてのシーラーに白色の絶縁層があるわけではありません。

- d) ペーパータオルまたは柔らかい乾燥布を使用して、ローラー、内面、滴下トレイを乾燥させます。



3b.-3d.

- e) センサー A および B から残屑を取り除くには、イソプロピルアルコールに浸した綿棒を使用します。きれいな場合、センサー B は銀色に輝いています。



3e.

#### 4. シーラーを閉じる：

ロック付きアクセスパネルでシーラーを閉める

- a) レバーを少し持ち上げて、上部のアクセス扉の組立部品を解放させます。上部のアクセス扉は閉鎖位置に戻ります。



4a.

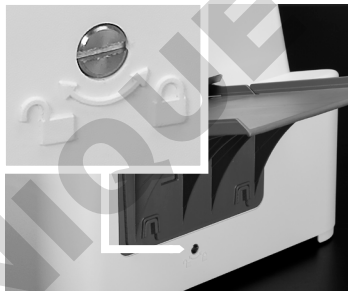
- b) 下部のアクセスパネルを完全にスライドさせ、カチッと音がするまで、シーラー内部の定位置に戻します。



4b.

**注記：**下部のアクセスパネルを定位置にスライドさせながら、金属製インサートプラットフォームを上を持ち上げることが必要な場合があります。プラットフォームを上げる際は、上部の扉が囲いの表面と共に移動することを確認します。

- c) パネルをロックをするには、標準のマイナスドライバーを使用し、ネジを反時計回りに 90° 回転させます。掛け金を締め付け過ぎないでください。



4c.

アクセスパネルがロックされていないシーラーを閉じる

- a) レバーを少し持ち上げて、上部のアクセス扉の組立部品を解放させます。上部のアクセス扉は閉鎖位置に戻ります。



4a.

- b) 下部のアクセスパネルを完全にスライドさせ、カチッと音がするまで、シーラー内部の定位置に戻します。



4b.

**注記：**下部のアクセスパネルを定位置にスライドさせながら、金属製インサートプラットフォームを上を持ち上げることが必要な場合があります。プラットフォームを上げる際は、上部の扉が囲いの表面と共に移動することを確認します。

## ヒューズの交換

ヒューズは電源スイッチの横のヒューズホルダーにあります。

ヒューズを交換するには、シーラーをオフにし、電源コードをコンセントから抜き取ってからヒューズボックスを開けます。

IEC または地域の要件に適合する 2 つのタイムラグヒューズ (10 A、5 x 20 mm) を使用します。

## テクニカルサポート

---

北/南米：+1 207 556 4496 または +1 800 321 0207

ブラジル：+0800 728 2482

欧州：+00800 4339 9111

英国：+44 (0) 1638 676800

中国：021- 61279528 または 400-678-6682 音声案内後、2番を押して下さい

日本：+81 3 5301 6800

オーストラリア：+1300 44 33 99

[idexx.com/water](http://idexx.com/water)

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

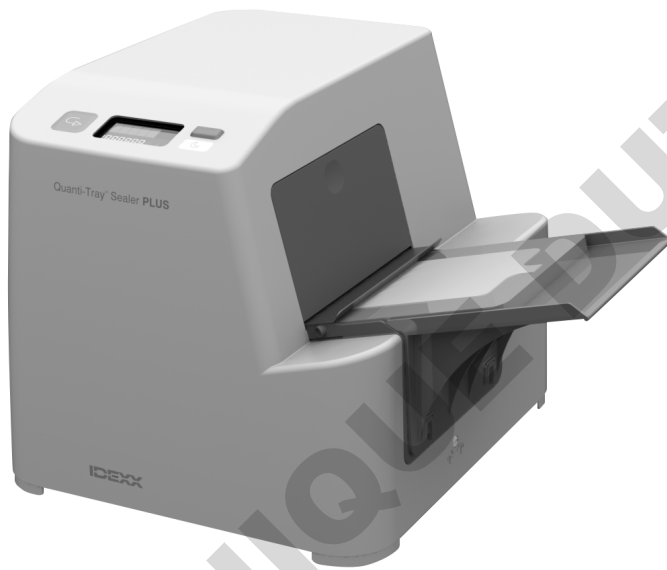
**DOMINIQUE DUTSCHER SAS**



# 퀀티트레이 실러 플러스

사용자 매뉴얼

한국어



**IDEXX**

### IDEXX 제품 구매자 참고 사항

제한 보증을 포함한 IDEXX 판매 약관은 [idexx.com/en/about-idexx/terms-of-sale](https://www.idexx.com/en/about-idexx/terms-of-sale)에서 참조할 수 있습니다. 적용되는 특정 조건 및 보증은 당사 또는 당사의 공인 유통업체가 제품을 배송한 지역에 대한 특정 조건 및 보증이며, 이는 고객이 제품을 주문했을 때와 같이 동일합니다. 당사는 해당 약관을 수시로 업데이트할 수 있습니다.

제품을 사용하면 해당 약관에 동의한다는 것을 의미합니다. 해당 약관에 동의하지 않는 경우, 제품을 사용하지 말고 IDEXX 담당자 또는 IDEXX 공인 유통업체에 연락하여 반품을 예약하십시오.

IDEXX 공인 유통업체가 보증을 포함하여 이 제품에 대한 이용 약관을 제공한 경우, 해당 이용 약관은 이 제품에 대한 IDEXX 이용 약관을 규율하고 대체합니다.

### 등록 상표권 고지

본 문서의 정보는 사전 고지없이 변경될 수 있습니다. 예시에 사용된 회사, 이름 및 데이터는 달리 명시되지 않은 한 사실이 아닐 수 있습니다, 본 문서의 어떤 부분도 IDEXX Laboratories의 명시적인 서면 허가 없이 어떠한 목적을 위해 어떠한 형태나 수단, 전자적, 기계적 또는 기타 방법으로 복제되거나 전송될 수 없습니다. IDEXX Laboratories는 본 문서 또는 본 문서의 주제를 다루는 특허 또는 계류 중인 특허 출원, 상표, 저작권 또는 기타 지적 또는 산업 재산을 보유할 수 있습니다. 본 문서의 제공은 IDEXX Laboratories의 서면 라이선스 계약에 명시적으로 규정된 경우를 제외하고, 이러한 재산권에 대한 라이선스를 제공하지는 않습니다.

© 2024 IDEXX Laboratories, Inc. 모든 권리 보유. • 06-0002210-04

\*Quanti-Tray, Colilert, Colisure, Enterolert, Legiolert 및 Pseudalert는 미국 및/또는 기타 국가에서 IDEXX Laboratories, Inc.의 상표 또는 등록상표입니다. 기타 모든 제품과 회사명 및 로고는 해당 보유자의 상표입니다.

## 경고!



### 감전 위험

실러의 외부 쉘을 제거하지 마십시오.  
실러에 물이 유입되지 않게 하십시오.  
퀀티트레이\*에 물 검체를 부을 때 퀀티트레이 설명서의 지침을 따르십시오.



### 피부 화상 위험

세척 지침을 주의 깊게 읽고 이해한 경우에만 실러 내부를 세척해야 합니다. 세척 지침은 이 매뉴얼의 '세척 및 예방 정비' 섹션을 참조하십시오.



### 기계적 위험의 위험

세척 지침을 주의 깊게 읽고 이해한 경우에만 실러 내부를 세척해야 합니다. 세척 지침은 이 매뉴얼의 '세척 및 예방 정비' 섹션을 참조하십시오.

퀀티트레이 실러 플러스를 매뉴얼에 지정되지 않은 방식으로 사용하는 경우 퀀티트레이 실러 플러스 기기에서 제공하는 보호 기능이 손상될 수 있습니다.

## 개요

퀀티트레이\* 실러 플러스는 퀀티트레이 내부의 물 검체를 밀봉하도록 설계된 모터 구동 가열식 롤러 기기입니다. 퀀티트레이 및 IDEXX 시약(예: 콜리렛\*, 콜리렛\*-18, 콜리셔\*, 엔터롤렛\*, 엔터롤렛\*-E, 엔터롤렛\*-DW, 슈달렛\* 또는 퀀티트레이\*용 HPC) 또는 레지올렛을 포함한 퀀티트레이/레지올렛\*과 함께 사용하는 경우, 실러는 세균 계수의 검체 처리를 자동화합니다.

## 목적

각 퀀티트레이 실러 플러스에는 기본 실러 장치, 지역 전원 코드, 입력 선반, 퀀티트레이\* 고무 인서트(파란색) 1개, 퀀티트레이/2000 고무 인서트(검정색) 1개, MPN 테이블 및 이 사용자 매뉴얼이 함께 제공됩니다. 퀀티트레이 실러 플러스에는 파란색 또는 검정색 고무 인서트만 사용하십시오.

**참고:** 퀀티트레이/레지올렛 고무 인서트를 포함한 추가 퀀티트레이 고무 인서트는 별도로 제공됩니다.

### 기기의 기술 사양

|          |  |              |
|----------|--|--------------|
| 무게       | 24 lb                                      | 11 kg        |
| 높이       | 13 in                                      | 33 cm        |
| 깊이       | 14 in                                      | 35.5 cm      |
| 너비       | 16 in                                      | 40.6 cm      |
| 작동 온도    | 50°F ~ 90°F                                | 10°C ~ 32°C  |
| 보관 온도    | -4°F ~ 176°F                               | -20°C ~ 80°C |
| 최대 고도    | 6,562ft                                    | 2,000 m      |
| 상대 습도    | 10% ~ 80%                                  | 10% ~ 80%    |
| 전기 요구 사항 | 100~240V<br>50/60Hz<br>10A<br>과전압 보호: 범주 2 |              |
| 환경 요구 사항 | 오염 등급 II<br>실내 전용                          |              |




# 퀀티트레이 밀봉

**경고:** 다음 지침에 따라 실러를 사용하지 않으면 부상, 실러 손상, 재산상의 피해 및/또는 부정확한 검사 결과가 발생할 수 있습니다.

1. 전원 스위치를 눌러 실러를 켭니다 빨간색 상태 표시등이 깜박입니다.  
황색 상태 표시등이 켜져 실러를 예열 중임을 나타냅니다.
2. 황색 상태 표시등이 녹색으로 바뀔 때까지 실러를 예열합니다.  
실러는 상태 표시등이 녹색으로 바뀌어 장치가 밀봉 온도에 도달했음을 나타낼 때까지 작동하지 않습니다.
3. 검체와 IDEXX 시약이 채워진 퀀티트레이, 퀀티트레이/2000 트레이 또는 퀀티트레이/레지올렛 트레이를 웰 측면이 아래로 향하게 하여 해당 고무 인서트에 놓고 각 웰이 해당 구멍에 단단히 고정되도록 합니다.

**주의 사항:** 밀봉 전에 트레이에 어떤 종류의 라벨도 붙이지 마십시오. 라벨이 실러에 손상을 줄 수 있습니다. 사인펜을 사용하거나 트레이를 밀봉한 후 라벨을 붙이십시오.

4. 트레이의 큰 웰이 실러의 반대쪽을 향하게 한 상태로 고무인서트를 입력 슬롯에 넣습니다.
5. 모터가 인서트를 잡고 실러 안쪽으로 이를 끌어오기 시작할 때까지 로드된 고무 인서트를 실러에 밀어 넣습니다.  
여러 개의 고무 인서트를 일시 중지 없이 연속으로 삽입할 수 있습니다.
6. 약 10초 후 밀봉된 트레이가 실러 후면에서 부분적으로 방출됩니다.

**참고:** 모터를 역회전해야 하는 경우(예: 실수로 실러에 정렬이 잘못된 트레이를 넣은 경우) **역회전 버튼**  을 길게 누르십시오.

**주의 사항:** 고무 인서트가 입력 슬롯에 완전히 삽입된 경우 모터를 역회전하지 마십시오.


7. 실러 후면에서 고무 인서트와 트레이를 제거하십시오.
8. 사용하지 않을 때는 실러 전원을 끄거나 절전 모드를 사용하십시오.

## 절전 모드 사용

절전 모드가 활성화될 때, 1시간 동안 실러를 사용하지 않으면 저전력 모드로 전환됩니다. 실러가 다시 활성화되면 상온 시동보다 더 빨리 밀봉 온도까지 예열됩니다.

절전 모드를 활성화 또는 비활성화하는 방법: **달 모양 버튼**  을 다시 누르십시오.

절전 모드가 활성화된 경우:

- 달 아이콘  이 디스플레이에 표시됩니다.
- 1시간 동안 사용하지 않으면 녹색 상태 표시등이 깜빡이는 황색 표시등으로 바뀌고 LCD디스플레이 화면이 희미해져 황색 상태표시등만 표시됩니다.
- 절전 모드는 실러를 껐다가 다시 켜도 활성화된 상태를 유지합니다. 실러는 1시간 동안 사용하지 않으면 다시 '절전(sleep)' 상태가 됩니다.

LCD 디스플레이가 흐리게 표시된 후 실러를 다시 활성화 하는 방법: 아무 버튼이나 누르거나 퀀티트레이를 삽입하십시오. 실러는 트레이가 녹색 상태 표시등으로 표시된 실링 온도로 예열되면 트레이를 처리합니다.

절전 모드를 비활성화하는 방법: 달 모양 버튼을 다시 누르십시오. 달 아이콘이 디스플레이에서 사라집니다. 절전 모드는 실러가 활성화되어 있을 때(즉, LCD 디스플레이 화면이 켜져 있는 경우) 언제든지 비활성화할 수 있습니다.

# 문제 해결

**중요:** 다음 해결 방법 중 하나라도 문제 해결에 도움이 되지 못하는 경우 +00800 4339 9111번으로 IDEXX 기술 서비스에 연락하십시오.

| 증상                    | 원인 및/또는 권장 조치   |
|-----------------------|---|
| <b>⚠ 1 내부 온도 오류</b>   | <p>실러의 내부 온도가 허용하는 온도를 초과했습니다. 히터가 자동으로 꺼지므로 안전한 온도로 냉각될 수 있습니다.</p> <p>극도로 과도하게 실러를 사용하거나 고온 환경에서 실러를 사용하는 경우 과열이 발생할 수 있습니다. 계속 진행하기 전에 녹색 표시등이 나타날 때까지 기다리십시오.</p> <p>또한 센서의 찌꺼기로 인해 과열이 발생할 수도 있습니다. 센서에 이물질이 있는지 확인하고 필요한 경우 세척하십시오. 지침은 '세척 및 예방 정비'를 참조하십시오.</p> |
| <b>⚠ 2 온도 판독 오류</b>   | <p>롤러 온도를 정확하게 읽을 수 없습니다. 실러의 전원을 껐다가 다시 켜니다.</p> <p>온도 판독 오류는 센서의 찌꺼기로 인해 발생할 수 있습니다. 센서에 이물질이 있는지 확인하고 필요한 경우 세척하십시오. 지침은 '세척 및 예방 정비'를 참조하십시오.</p>   |
| <b>⚠ 3 액세스 도어 오류</b>  | <p>장치가 켜져 있는 동안 상부 액세스 도어가 열렸습니다. 도어가 닫힌 상태에서 오류가 발생하는 경우 상부 액세스 도어와 하부 액세스 패널이 완전히 장착되어 있는지 확인하십시오.</p>  |
| <b>⚠ 4 전압 오류</b>      | <p>실러에 대한 입력 전압이 정상 범위를 벗어나 오르내리고 있습니다. 잘못된 입력 전원으로 인해 문제가 발생할 수 있습니다. 다른 전원을 시도해 보십시오. 문제가 해결되지 않으면 위의 번호로 IDEXX 기술 서비스팀에 전화하십시오. (실러 전원이 꺼진 후 몇 초 동안 이 오류 표시등이 깜박일 수 있으며, 이는 정상입니다.)</p>  |
| <b>⚠ 5 롤러 온도 오류</b>   | <p>가열된 롤러의 온도가 최적의 밀봉 범위를 벗어났습니다. 이 문제는 여러 개의 차가운 검체를 차례로 밀봉하거나, 냉장실에 보관된 실러를 사용하거나, 밀봉 영역에 뜨거운 유체가 있는 경우에 발생할 수 있습니다. 검체를 계속 실행하기 전에 녹색 표시등이 나타날 때까지 기다리십시오.</p>   |
| <b>⚠ 6 온도 안정성 오류</b>  | <p>연속 판독 사이에 가열된 롤러 온도가 급상승했습니다. 롤러에 찌꺼기가 있는지 확인하고 필요한 경우 롤러를 세척하십시오. 지침은 '세척 및 예방 정비'를 참조하십시오.</p>   |
| <b>⚠ 7 밀봉 중 온도 오류</b> | <p>트레이를 밀봉하는 동안 가열된 롤러의 온도가 밀봉 온도 이하로 떨어졌습니다. 밀봉 절차가 완료되면 오류가 사라지지만 장치가 준비 상태로 가열될 때까지 전원 표시등이 황색으로 유지됩니다. 차가운 검체를 연속해서 밀봉하거나 트레이가 롤러로 누출되어 냉각될 때 문제가 발생할 수 있습니다. 검체를 계속 실행하기 전에 녹색 표시등이 나타날 때까지 기다리십시오.</p>  |
| 황색 전원 표시등이 켜지지 않습니다.  | <ul style="list-style-type: none"><li>올바른 전압으로 작동하는 콘센트에 실러가 꽂혀 있는지 확인하십시오.</li><li>전원 스위치가 켜져 있는지 확인하십시오.</li><li>퓨즈 상태를 확인하고 필요한 경우 교체하십시오. '퓨즈 교체'를 참조하십시오.</li></ul>  |

| 증상   | 원인 및/또는 권장 조치   |
|--|---|
| 녹색 표시등이 켜지는 데 10분 이상 걸립니다.   | +00800 4339 9111번으로 IDEXX 기술 서비스팀에 전화하거나 지역 대리점에 전화하십시오.  |
| 작동 중에는 녹색 표시등이 꺼집니다.   | 가열된 롤러의 온도가 최적의 밀봉 범위보다 낮습니다. 검체를 계속 실행하기 전에 녹색 표시등이 나타날 때까지 기다리십시오.  |
| 실러가 켜진 상태에서 퀀티트레이를 삽입했지만 모터가 작동하지 않습니다.                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 실러가 밀봉 온도에 도달했는지 확인하십시오(녹색 표시등이 켜짐).</li> <li>• 고무 인서트에서 퀀티트레이가 아래로 향하고 트레이의 흰색 측면이 위로 향하게 하십시오.</li> <li>• 모터가 맞물릴 때까지 고무 인sert를 롤러에 단단히 밀어 넣었는지 확인하십시오.</li> </ul>   |
| 퀀티트레이가 삽입될 때 모터가 작동하지만 트레이를 당기지 않습니다.                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 퀀티트레이가 고무 인서트에 올바르게 장착되어 있는지 확인하고 모터가 맞물릴 때까지 인sert를 롤러에 단단히 밀어 넣으십시오.</li> <li>• 고무 인sert를 닦으십시오. 지침은 '세척 및 예방 정비'를 참조하십시오.</li> <li>• 인sert가 완전히 건조되었는지 확인하십시오. 필요한 경우 인sert를 닦으십시오.</li> </ul>  |
| 퀀티트레이와 고무 인sert가 실러 내부에 부분적으로 붙어 있습니다.                                   | <b>역회전</b> 버튼을 길게 누르면 트레이가 입력 슬롯에서 완전히 떨어질 때까지 모터가 역회전합니다. 고무 인sert를 제거한 후 인sert가 건조한 상태인지 확인하십시오. 필요한 경우 인sert를 닦으십시오. <b>참고:</b> 트레이가 실러 안쪽으로 완전히 들어간 경우, 역회전 버튼을 사용하지 마십시오. 이렇게 하면 트레이가 실러 안쪽에 걸릴 수 있습니다. (다음 증상을 확인하십시오.)   |
| 퀀티트레이 및 고무 인sert가 실러 내부에 부착되어 있으므로 입력 슬롯을 통해서 접근할 수 없습니다.                | 트레이 끝이 입구 안쪽에 있는 경우, 입력 선반과 하부 도어를 제거한 후 <b>역회전</b> 버튼을 누르십시오. <b>주의 사항:</b> 가열된 롤러를 만지지 마십시오!  |
| 밀봉 시 실러에서 큰 쉿 소리가 나거나 실러 바닥에서 액체가 떨어집니다. 트레이가 채워지면 녹색 상태 표시등이 꺼질 수 있습니다. | <p>트레이가 가득 찼습니다. 실러가 트레이에서 과도한 검체를 자동으로 제거하고 내부 드립 트레이에 이를 버립니다.</p> <p>문제를 방지하는 방법:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 100mL 이상의 검체로 트레이를 채우지 마십시오.</li> <li>• 트레이 표면에 과도한 물이 묻지 않게 하십시오.</li> </ul> <p>실러를 세척하려면 '청소 및 예방 정비'에서 실러 내부 세척을 위한 지침을 참조하십시오.</p> <p><b>중요:</b> 검체가 장치에서 똑똑 떨어지는 경우 실러의 외부 헬을 제거하거나 실러를 기울이지 마십시오. 똑똑 떨어지는 것을 멈추고 실러가 식을 때까지 기다리십시오. 지침은 '세척 및 예방 정비'를 참조하십시오.</p> |
| 롤러의 찌꺼기는 실러 품질에 영향을 줍니다.   | 롤러에 찌꺼기가 있는지 확인하고 필요한 경우 롤러를 세척하십시오. 지침은 '세척 및 예방 정비'를 참조하십시오.  |

# 세척 및 예방 정비

## 고무 인서트 세척

고무 인서트를 고압 멸균하거나 순한 세제, 희석된 표백제 또는 이소프로필 알코올로 세척할 수 있으며, 이러한 액체를 다룰 때는 일반적인 예방 조치를 취하십시오. 고무 인서트에 때가 쌓인 흔적이 있으면 세척하고 사용하기 전에 고무 인서트가 건조한 상태인지 확인하십시오.

## 실러 외부 세척

부드럽고 마른 천이나 물, 순한 세제, 희석한 표백제 또는 이소프로필 알코올을 적신 부드러운 천으로 실러 외부를 세척하고, 이러한 액체를 다룰 때는 예방 조치를 취하십시오.

## 실러 내부 세척

일상적인 정비와 유출 후 신속한 세척은 실러 성능을 유지하는 데 도움이 됩니다. 아래의 지침을 따르십시오.

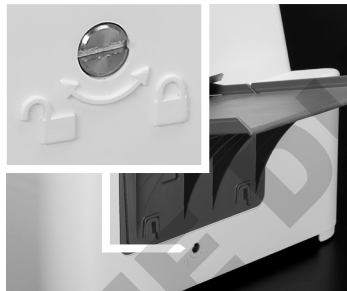
**주의 사항:** 검체가 장치에서 똑똑 떨어지는 경우 실러의 액세스 도어를 열거나 실러를 기울이지 마십시오. 똑똑 떨어지는 것을 멈추고 실러가 식을 때까지 기다리십시오. 세척 이외의 문제 해결이나 수리에 관해서는 +00800 4339 9111번으로 IDEXX 기술 서비스팀에 문의하십시오.

## 실러 내부 세척 방법:

1. 실러 전원 끄기: 실러의 플러그를 뽑고 2시간 동안 식힙니다.
2. 실러 열기:

잠금 액세스 패널이 있는 실러 열기

- a) 일자 드라이버를 사용하여 액세스 패널의 잠금을 풀고 시계 방향으로 90°로 나사를 돌립니다.



2a.

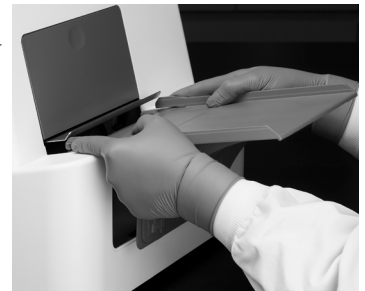
- b) 하부 액세스 패널의 양쪽에 있는 탭을 누른 후 액세스 패널을 실러 밖으로 밀어내어 따로 보관합니다.



2b.

잠금 액세스 패널이 없는 실러 열기

- a) 하부 액세스 패널의 양쪽에 있는 탭을 누른 후 액세스 패널을 실러 밖으로 밀어내어 따로 보관합니다.



2b.

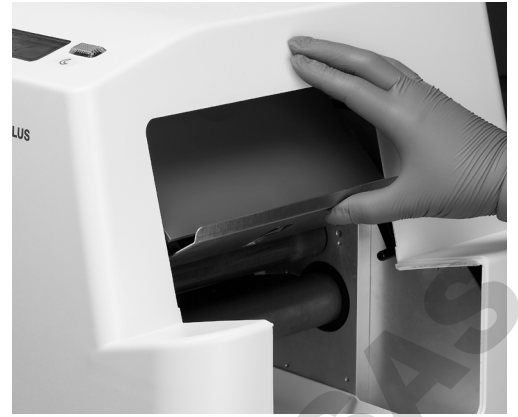
- c) 상부 액세스 도어의 등글고 움푹한 곳을 눌러 도어를 안쪽으로 밀습니다.



2c.



- d) 상부 액세스 도어가 실러 안으로 완전히 회전되도록 위로 들어올려 롤러를 노출시킵니다. 상부 액세스도어에서 딸깍 소리가 나며 고정되면 실러를 세척할 준비가 되었습니다.



2d.

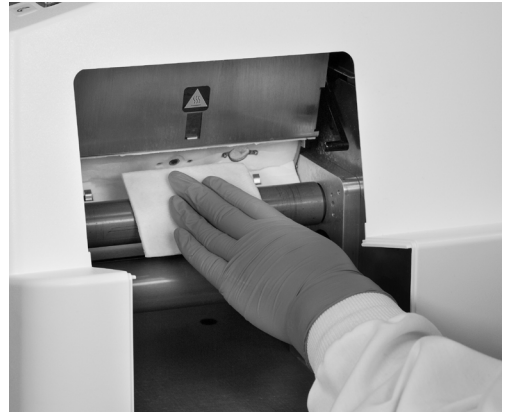
3. 롤러 세척:

**주의 사항:** 상부 롤러가 뜨거우면 만지지 마십시오.

- a) 드립 트레이의 물을 충분히 흡수한 후에 실러 바닥에서 드립 트레이를 들어 올려 제거합니다.
- b) 롤러의 오염을 제거하려면 순한 세제, 희석한 표백제 또는 이소프로필 알코올을 적신 부드러운 천을 사용하십시오. 롤러가 완전히 냉각된 경우에만 알코올을 사용하십시오.
- c) 롤러에서 이물질을 제거하려면 롤러가 차갑고 건조한 상태인지 확인하십시오. 굽힘이 없는 플라스틱 수세미로 롤러를 가볍게 문지르십시오. 롤러의 코팅이 손상될 수 있으므로 날카로운 소재를 사용하지 마십시오. 순한 세제, 희석한 표백제 또는 이소프로필 알코올을 적신 부드러운 천이나 종이 타월을 사용하여 롤러에 남아 있는 찌꺼기를 닦아내십시오.
  - 흰색 절연층을 세척하거나 접촉하지 마십시오.
  - 시간이 지남에 따라 롤러 및/또는 흰색 절연 층이 변색될 수 있으며, 이는 실러 성능에 영향을 주지 않습니다.
  - **참고:** 모든 실러에 흰색 절연층이 있지 않습니다.
- d) 종이 타월이나 부드럽고 마른 천을 사용하여 롤러, 내부 표면 및 드립 트레이를 닦아주십시오.

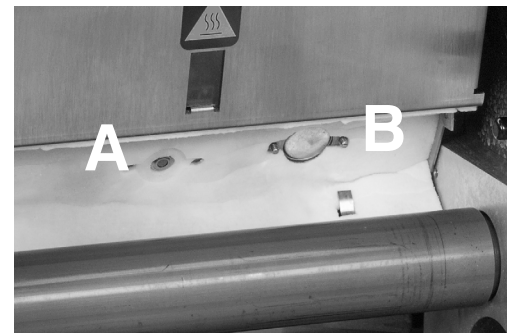


3a.



3b.-3d.

- e) 센서 A와 B에서 찌꺼기를 제거하려면 이소프로필 알코올에 적신 면봉을 사용하십시오. 센서 B가 깨끗하면 은색으로 빛이 납니다.



3e.

#### 4. 실러 닫기:

잠금 액세스 패널이 있는 실러 닫기:

- a) 레버를 살짝 들어올려 상부 액세스 도어 어셈블리를 해제합니다. 상부 액세스 도어가 닫힌 위치로 돌아갑니다.



4a.

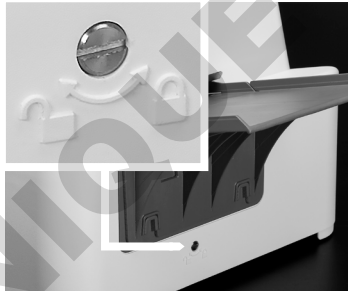
- b) 클립이 제자리에 고정될 때까지 하부 액세스 패널을 실러 안쪽으로 완전히 밀어 넣습니다.

**참고:** 하부 액세스 패널을 제자리에 밀어 넣는 동안 금속 인서트 플랫폼을 들어 올려야 할 수도 있습니다. 플랫폼에서 들어올릴 때 상부 도어가 인클로저의 면과 같은 높이에 있는지 확인하십시오.



4b.

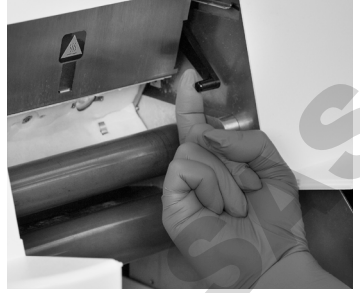
- c) 표준 일자 드라이버를 사용하여 패널을 잠그고 나사를 시계 반대 방향으로 90° 돌립니다. 래치를 너무 조이지 마십시오.



4c.

잠금 액세스 패널 없이 실러 닫기:

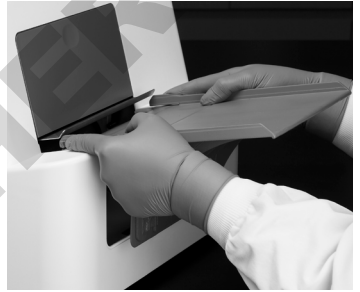
- a) 레버를 살짝 들어올려 상부 액세스 도어 어셈블리를 해제합니다. 상부 액세스 도어가 닫힌 위치로 돌아갑니다.



4a.

- b) 클립이 제자리에 고정될 때까지 하부 액세스 패널을 실러 안쪽으로 완전히 밀어 넣습니다.

**참고:** 하부 액세스 패널을 제자리에 밀어 넣는 동안 금속 인서트 플랫폼을 들어 올려야 할 수도 있습니다. 플랫폼에서 들어올릴 때 상부 도어가 인클로저의 면과 같은 높이에 있는지 확인하십시오.



4b.

#### 퓨즈 교체

퓨즈는 전원 스위치 옆의 퓨즈 홀더에 있습니다.

퓨즈를 교체하려면 퓨즈 박스를 열기 전에 실러의 전원을 끄고 전원 코드를 뽑으십시오.

IEC 또는 현지 요구 사항에 맞게 설계된 2개의 10A, 5 x 20mm, 시간 지연 퓨즈를 사용하십시오.

## 기술지원팀

---

북미/남미: +1 207 556 4496 또는 +1 800 321 0207

브라질 : +0800 728 2482

유럽: +00800 4339 9111

영국: +44 (0) 1638 676800

중국: 021- 61279528 또는 400-678-6682 내선번호 2

일본: +81 3 5301 6800

호주: +1300 44 33 99

[idexx.com/water](http://idexx.com/water)

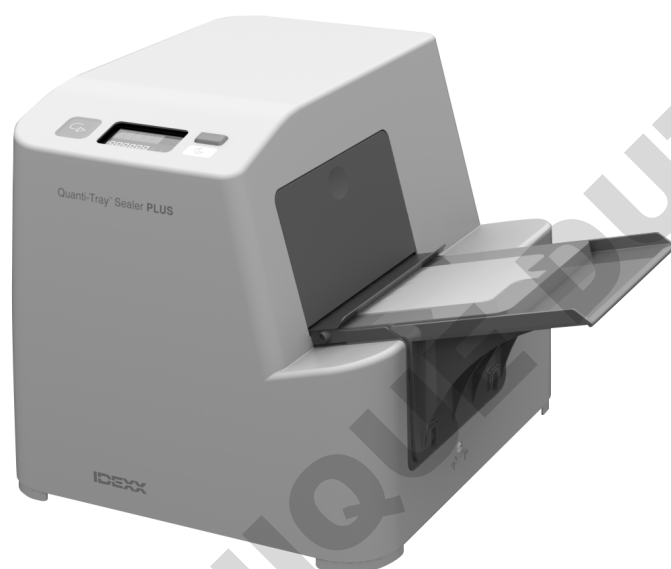
DOMINIQUE DUTSCHER SAS

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

# Zgrzewarka Quanti-Tray Sealer PLUS

**Instrukcja użytkownika**

**Polski**



**IDEXX**

### **Uwaga dla nabywców produktów IDEXX**

Warunki sprzedaży IDEXX, w tym nasza ograniczona gwarancja, są dostępne na stronie [idexx.com/en/about-idexx/terms-of-sale](https://idexx.com/en/about-idexx/terms-of-sale). W przypadku zamawiania produktu obowiązują warunki i gwarancje określone dla danego regionu, do którego produkt został wysłany przez nas lub naszego autoryzowanego dystrybutora. Możemy okresowo aktualizować te warunki.

Korzystanie z produktu oznacza akceptację dotyczących go warunków. Jeśli nie wyrażasz zgody na te warunki, nie używaj produktu i skontaktuj się z przedstawicielem IDEXX lub autoryzowanym dystrybutorem IDEXX w celu dokonania zwrotu.

Jeśli Twój autoryzowany dystrybutor IDEXX dostarczył regulamin, w tym gwarancję na ten produkt, wówczas te warunki są nadrzędne i zastępują warunki IDEXX dotyczące tego produktu.

### **Uwaga o prawach własności**

Informacje zawarte w tym dokumencie mogą ulec zmianie bez powiadamiania. Firmy, nazwiska i dane użyte w przykładach są fikcyjne, o ile nie podano inaczej. Żadnej części tego dokumentu nie wolno powielać ani przysyłać w jakiegokolwiek formie ani jakimikolwiek środkami, elektronicznie, mechanicznie lub w inny sposób, w jakimkolwiek celu, bez wyraźnej pisemnej zgody IDEXX Laboratories. IDEXX Laboratories może posiadać patenty lub rozpatrywane aktualnie wnioski patentowe, znaki towarowe, prawa autorskie lub inne intelektualne lub przemysłowe prawa własności dotyczące tego dokumentu lub przedmiotu tego dokumentu. Udostępnienie tego dokumentu nie oznacza przyznania licencji do tych praw własności, chyba że wyraźnie to zaznaczono w pisemnej umowie licencyjnej ze strony IDEXX Laboratories.

© 2024 IDEXX Laboratories, Inc. Wszelkie prawa zastrzeżone. • 06-0002210-04

\*Quanti-Tray, Colilert, Colisure, Enterolert, Legiolert oraz Pseudalert są znakami towarowymi lub zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy IDEXX Laboratories, Inc. w Stanach Zjednoczonych i/lub innych krajach. Wszystkie inne nazwy produktów i firm oraz logotypy są znakami towarowymi ich właścicieli.

## OSTRZEŻENIE!



### RYZIKO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM

Nie demontować zewnętrznej obudowy zgrzewarki.

Nie wlewać wody do zgrzewarki.

Podczas nalewania próbek wody do Quanti-Tray\* należy postępować zgodnie z instrukcjami podanymi w ulotce Quanti-Tray.



### RYZIKO OPARZEŃ SKÓRY

Tylko osoby, które uważnie przeczytały i zrozumiały instrukcje czyszczenia powinny podejmować próby czyszczenia wnętrza zgrzewarki. Instrukcje czyszczenia można znaleźć w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja zapobiegawcza” w niniejszej instrukcji.



### RYZIKO ZAGROŻENIA MECHANICZNEGO

Tylko osoby, które uważnie przeczytały i zrozumiały instrukcje czyszczenia powinny podejmować próby czyszczenia wnętrza zgrzewarki. Instrukcje czyszczenia można znaleźć w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja zapobiegawcza” w niniejszej instrukcji.

Jeśli zgrzewarka Quanti-Tray Sealer PLUS jest używana w sposób inny niż określony w podręczniku, może mieć to wpływ na ochronę zapewnianą przez urządzenie Quanti-Tray Sealer PLUS.

## Informacje ogólne

Zgrzewarka Quanti-Tray\* Sealer PLUS jest urządzeniem napędzanym elektrycznie z podgrzewaną rolką, przeznaczonym do zamykania próbek wody wewnątrz tacek Quanti-Trays. W przypadku używania z tackami Quanti-Trays i odczytnikami IDEXX (takimi jak Colilert\*, Colilert\*-18, Colisure\*, Enterolert\*, Enterolert\*-E, Enterolert\*-DW, Pseudalert\* lub HPC dla Quanti-Tray\*) lub tackami Quanti-Tray/Legiolert\* i odczytnikami Legiolert, zgrzewarka automatyzuje obsługę próbek przy oznaczaniu ilościowym bakterii.

## Spis treści

Każda zgrzewarka Quanti-Tray Sealer PLUS dostarczana jest z podstawową jednostką zgrzewającą, przewodem zasilającym z regionalną wtyczką, podajnikiem wejściowym, jedną podkładką gumową Quanti-Tray\* (niebieską), jedną podkładką gumową Quanti-Tray/2000 (czarną), tabelami najbardziej prawdopodobnej liczby (NPL) i niniejszą instrukcją obsługi. Ze zgrzewarką Quanti-Tray Sealer PLUS należy używać wyłącznie niebieskich lub czarnych podkładek gumowych.

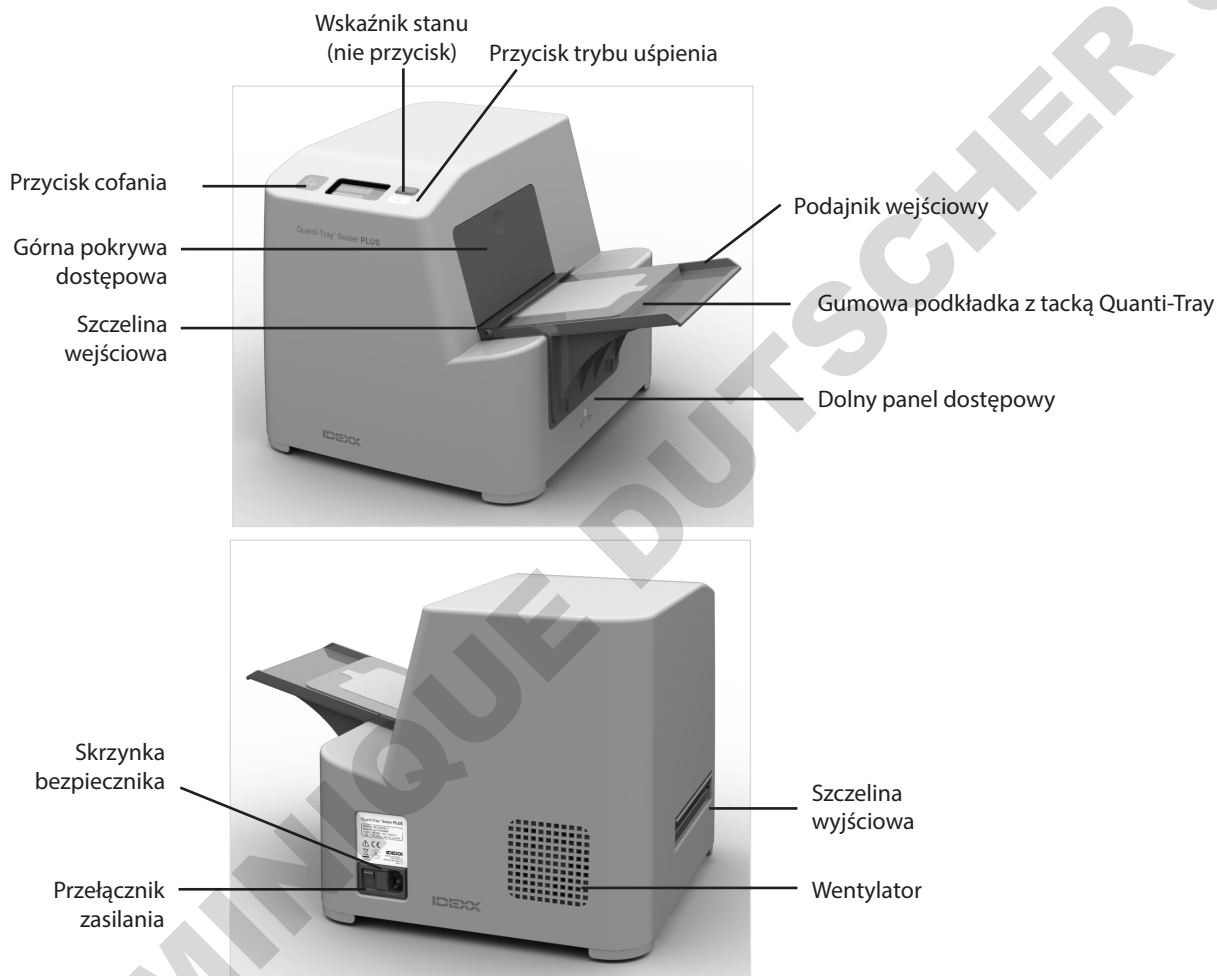
**Uwaga:** Dodatkowe podkładki gumowe Quanti-Tray oraz Quanti-Tray/Legiolert, są dostępne oddzielnie.

### Specyfikacja techniczna urządzenia

|                                   |   |                |
|-----------------------------------|---|----------------|
| <b>Waga</b>                       | 24 funty  | 11 kg          |
| <b>Wysokość</b>                   | 13 cali   | 33 cm          |
| <b>Głębokość</b>                  | 14 cali   | 35,5 cm        |
| <b>Szerokość</b>                  | 16 cali   | 40,6 cm        |
| <b>Temperatura robocza</b>        | 50 do 90°F  | 10 do 32°C     |
| <b>Temperatura przechowywania</b> | od -4 do 176°F  | od -20 do 80°C |
| <b>Maksymalna wysokość</b>        | 6562 stopy  | 2000 m         |
| <b>Wilgotność względna</b>        | od 10% do 80%   | od 10% do 80%  |
| <b>Wymagania elektryczne</b>      | 100–240 V<br>50/60 Hz<br>10 A<br>Zabezpieczenie przed zbyt wysokim napięciem wyjściowym:<br>Kategoria 2 |                |
| <b>Wymagania środowiskowe</b>     | Stopień zanieczyszczenia II<br>Przeznaczona wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń                    |                |

# Konfigurowanie zgrzewarki

- Rozpakować zawartość i zachować opakowanie w celu przyszłej wysyłki.
- Umieścić zgrzewarkę na równej powierzchni wyświetlaczem do siebie z zachowaniem odpowiedniej przestrzeni do wkładania i wysuwania tacek.
- Upewnić się, że przełącznik zasilania jest wyłączony.
- Podłączyć przewód zasilający do zgrzewarki, a następnie do uziemionego gniazda z odpowiednim napięciem (patrz etykieta produktu).
- Aby podłączyć opcjonalny podajnik wejściowy, wyśrodkować otwory na odpowiednich wypustach i nacisnąć w dół.



## Wyświetlacz zgrzewarki



**Licznik:** Liczba tacek, które przeszły przez zgrzewarkę.

**Pomarańczowe paski:** Zgrzewarka nagrzewa się.

**Zielony pasek:** Zgrzewarka osiągnęła temperaturę zgrzewania.

**Ikona księżyca** ☾: Włączony tryb uśpienia. Patrz rozdział „Korzystanie z trybu uśpienia” w niniejszej instrukcji.

**Ikona alarmu z kodem błędu** ⚠️: Patrz rozdział „Rozwiązywanie problemów” w niniejszej instrukcji.




# Zgrzewanie tacek Quanti-Trays

**OSTRZEŻENIE:** Jeśli zgrzewarka nie jest używana zgodnie z poniższymi instrukcjami, może dojść do obrażeń ciała, uszkodzenia urządzenia lub innego mienia i/lub niedokładnych wyników testu.

1. Nacisnąć przełącznik zasilania, aby włączyć zgrzewarkę. Czerwona kontrolka stanu będzie migać. Bursztynowa kontrolka stanu świeci się, wskazując, że zgrzewarka rozgrzeje się.
2. Poczekać aż zgrzewarka rozgrzeje się, a pomarańczowy wskaźnik zmieni się na zielony. Zgrzewarka nie będzie działać do momentu, gdy wskaźnik stanu zmieni kolor na zielony, wskazując, że urządzenie osiągnęło temperaturę zgrzewania.
3. Umieścić tackę Quanti-Tray, Quanti-Tray/2000 lub Quanti-Tray/Legiolertwypełnioną próbką i odczytnikiem IDEXX stroną z dołkami do dołu na odpowiedniej gumowej podkładce, upewniając się, że każdy dołek jest dobrze osadzony w odpowiednim otworze.

**UWAGA:** Nie naklejać żadnych etykiet na tacki przed zgrzewaniem. Etykiety mogą uszkodzić zgrzewarkę. Użyć markera lub nałożyć etykietę po zgrzaniu tacki.

4. Wprowadzić załadowaną gumową podkładkę do szczeliny wejściowej z dużym wycięciem skierowanym w stronę przeciwną do zgrzewarki.
5. Wsunąć załadowaną gumową podkładkę do zgrzewarki aż napęd ją pochwyli i zacznie wciągać do urządzenia. Można wprowadzić kilka gumowych podkładek pod rząd bez przerw.
6. Po około 10 sekundach zgrzana tacka zostaje częściowo wysunięta z tylnej części zgrzewarki.

**Uwaga:** Jeśli konieczne jest odwrócenie kierunku pracy napędu (na przykład, jeśli do zgrzewarki wprowadzono nieprawidłowo ustawioną tackę), należy nacisnąć i przytrzymać przycisk **cofania** .

**UWAGA:** Nie wolno włączać napędu wstecznego, jeśli gumowa podkładka została całkowicie wciągnięta do szczeliny wejściowej.


7. Wyjąć gumową podkładkę i tackę z tylnej części zgrzewarki.
8. Wyłączyć zgrzewarkę lub użyć trybu uśpienia, gdy urządzenie nie jest używane.

## Korzystanie z trybu uśpienia

Gdy tryb uśpienia jest włączony, zgrzewarka wchodzi w tryb niskiego poboru energii po 1 godzinie braku aktywności. Gdy zgrzewarka zostaje ponownie aktywowana, rozgrzewa się do temperatury zgrzewania szybciej niż po ponownym rozruchu po wyłączeniu.

Aby włączyć lub wyłączyć tryb uśpienia: Nacisnąć przycisk **księżycyca** .

Gdy włączony jest tryb uśpienia:

- Ikona księżycyca  jest widoczna na wyświetlaczu.
- Po 1 godzinie braku aktywności zielony wskaźnik stanu zmienia się na pulsujący pomarańczowy a ekran wyświetlacza LCD przyciemnia się, ukazując tylko bursztynowe paski.
- Tryb uśpienia pozostanie włączony, nawet jeśli zgrzewarka została wyłączona i ponownie włączona. Zgrzewarka ponownie przejdzie w tryb uśpienia po 1 godzinie braku aktywności.

Aby ponownie aktywować zgrzewarkę po przyciemnieniu się wyświetlacza LCD: Nacisnąć dowolny przycisk lub włożyć tackę Quanti-Tray. Zgrzewarka przyjmie tackę po rozgrzaniu się do temperatury zgrzewania, wskazując to zielonym wskaźnikiem stanu.

Aby wyłączyć tryb uśpienia: Ponownie nacisnąć przycisk księżycyca. Ikona księżycyca zniknie z wyświetlacza. Tryb uśpienia można wyłączyć w dowolnym momencie, gdy zgrzewarka jest aktywna (tj. ekran wyświetlacza LCD jest włączony).

# Rozwiązywanie problemów

**WAŻNE:** Jeśli którekolwiek z poniższych rozwiązań nie spowoduje usunięcia problemu, skontaktuj się z działem pomocy technicznej IDEXX pod numerem +00800 4339 9111.

| Objaw  | Przyczyna i/lub zalecane działanie   |
|--|--|
|  <b>1</b> Błąd temperatury wewnętrznej          | <p>Temperatura wewnętrzna zgrzewarki przekracza dopuszczalną temperaturę. Podgrzewacz wyłącza się automatycznie, aby mógł ostygnąć do bezpiecznej temperatury.</p> <p>Przegrzanie może być spowodowane przez okresy niezwykle intensywnego użytkowania lub przez zastosowanie zgrzewarki w środowisku o wysokiej temperaturze. Przed kontynuowaniem pracy należy poczekać na pojawienie się zielonego światła.</p> <p>Przegrzanie może również być spowodowane przez zanieczyszczenia na czujnikach. Sprawdzić czujniki pod kątem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić. Instrukcje można znaleźć w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja zapobiegawcza”.</p> |
|  <b>2</b> Błąd odczytu temperatury              | <p>Nie można dokładnie odczytać temperatury rolki. Wyłączyć i włączyć zgrzewarkę.</p> <p>Błąd odczytu temperatury może być spowodowany przez zanieczyszczenia na czujnikach. Sprawdzić czujniki pod kątem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić. Instrukcje można znaleźć w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja zapobiegawcza”.</p>   |
|  <b>3</b> Błąd pokrywy dostępowej               | <p>Górna pokrywa dostępowa została otwarta, gdy urządzenie jest włączone. Jeśli błąd pojawia się przy zamkniętej pokrywie, należy sprawdzić, czy górna pokrywa i dolny panel dostępowy są dobrze zamknięte.</p>  |
|  <b>4</b> Błąd napięcia                       | <p>Napięcie wejściowe zgrzewarki waha się poza normalnym zakresem. Problem może być spowodowany nieprawidłowym zasilaniem wejściowym. Użyć innego źródła zasilania. Jeśli problem nadal występuje, należy skontaktować się z działem pomocy technicznej IDEXX pod podanym powyżej numerem telefonu. (Ten błąd może migać przez kilka sekund po wyłączeniu zgrzewarki. Jest to normalne).</p>   |
|  <b>5</b> Błąd temperatury rolki              | <p>Temperatura podgrzewanej rolki jest poza optymalnym zakresem zgrzewania. Problem może być spowodowany przez zgrzewanie wielu zimnych próbek jedna po drugiej za pomocą zgrzewarki przechowywanej w chłodnym pomieszczeniu lub przy obecności gorących płynów w miejscu zgrzewania. Poczekać na pojawienie się zielonego wskaźnika przed kontynuowaniem pracy.</p>   |
|  <b>6</b> Błąd stabilności temperatury        | <p>Temperatura podgrzewanej rolki waha się pomiędzy kolejnymi odczytami. Sprawdzić rolę pod kątem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić ją. Instrukcje można znaleźć w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja zapobiegawcza”.</p>  |
|  <b>7</b> Błąd temperatury podczas zgrzewania | <p>Temperatura podgrzewanej rolki spadła poniżej temperatury roboczej podczas zgrzewania tacki. Po zakończeniu procesu zgrzewania błąd zniknie, ale wskaźnik zasilania nadal świeci w kolorze pomarańczowym, aż urządzenie nagrzej się do stanu gotowości. Problem może być spowodowany ciągłym zgrzewaniem zimnych próbek lub zawartością tacek wpływającą na rolę, powodując jej ochłodzenie. Poczekać na pojawienie się zielonego wskaźnika przed kontynuowaniem pracy.</p>   |
| Nie zapala się pomarańczowy wskaźnik zasilania.  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Upewnić się, że zgrzewarka jest podłączona do działającego gniazda z odpowiednim napięciem.</li><li>• Upewnić się, że przełącznik zasilania jest włączony.</li><li>• Sprawdzić bezpieczniki i w razie potrzeby wymienić je. Patrz „Wymiana bezpieczników”.</li></ul>   |

| Objaw   | Przyczyna i/lub zalecane działanie  |
|---|---|
| Zielony wskaźnik zapala się po więcej niż 10 minutach.  | Skontaktować się z działem pomocy technicznej IDEXX pod numerem +00800 4339 9111 lub lokalnym dystrybutorem.  |
| Zielona lampka gaśnie podczas pracy.  | Temperatura podgrzewanej rolki jest poniżej optymalnego zakresu zgrzewania. Począć na pojawienie się zielonego wskaźnika przed kontynuowaniem pracy.  |
| Zgrzewarka jest włączona, ale napęd nie uruchamia się po włożeniu tacki Quanti-Tray.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Upewnić się, że zgrzewarka osiągnęła temperaturę roboczą (zielony wskaźnik jest włączony).</li> <li>• Upewnić się, że tacka Quanti-Tray jest skierowana w dół w gumowej podkładce z białą stroną skierowaną do góry.</li> <li>• Gumową podkładkę należy dobrze docisnąć do rolki, aż napęd ją pochwyci.</li> </ul>   |
| Napęd włącza się, gdy tacka Quanti-Tray jest wkładana, ale nie wciąga jej.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Upewnić się, że tacka Quanti-Tray jest prawidłowo osadzona w gumowej podkładce i że podkładka jest dobrze dociskana do rolki.</li> <li>• Wyczyścić gumową podkładkę. Instrukcje można znaleźć w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja zapobiegawcza”.</li> <li>• Upewnić się, że podkładka jest całkowicie sucha. W razie potrzeby przetrzeć.</li> </ul>  |
| Tacka Quanti-Tray i gumowa podkładka są częściowo zablokowane wewnątrz zgrzewarki.  | Nacisnąć i przytrzymać przycisk <b>cofania</b> , aby odwrócić napęd do momentu całkowitego wysunięcia tacki ze szczeliny wejściowej. Po wyjęciu gumowej podkładki upewnić się, że jest ona sucha. W razie potrzeby przetrzeć. <b>Uwaga:</b> Jeśli tacka całkowicie weszła w zgrzewarkę, nie należy używać przycisku cofania. Może to spowodować zacięcie tacki wewnątrz. (Patrz następny objaw).  |
| Tacka Quanti-Tray i gumowa podkładka są zablokowane wewnątrz zgrzewarki i nie można ich osiągnąć przez szczelinę wejściową.                   | Jeśli koniec tacki znajduje się wewnątrz szczeliny wejściowej, należy wymontować podajnik wejściowy i dolną pokrywę, a następnie nacisnąć przycisk <b>cofania</b> . <b>UWAGA:</b> Nie dotykać podgrzewanej rolki!   |
| Zgrzewarka wydaje głośny syczący hałas podczas zgrzewania, a od spodu wycieka płyn. Zielony wskaźnik stanu może zgasnąć po napełnieniu tacek. | <p>Tacka została przepelniona. Zgrzewarka automatycznie usuwa nadmiar próbki z tacki i usuwa go do wewnętrznej tacy ociekowej.</p> <p>Aby zapobiec temu problemowi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie napełniać tacek próbkami o objętości większej niż 100 ml.</li> <li>• Unikać nadmiernej ilości wody na powierzchni tacek.</li> </ul> <p>Aby wyczyścić zgrzewarkę, patrz „Czyszczenie i konserwacja zapobiegawcza”. Znajdują się tam instrukcje dotyczące czyszczenia wnętrza urządzenia.</p> <p><b>Ważne:</b> Nie zdejmować zewnętrznej obudowy zgrzewarki ani przechylać urządzenia, jeśli próbka z niego wycieka. Począć, aż wyciek ustanie, a zgrzewarka schłodzi się. Instrukcje można znaleźć w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja zapobiegawcza”.</p> |
| Zanieczyszczenia na rolce wpływają na jakość zgrzewania.  | Sprawdzić rolę pod kątem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić ją. Instrukcje można znaleźć w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja zapobiegawcza”.  |

## Czyszczenie gumowej podkładki

Gumową podkładkę można umieścić w autoklawie lub wyczyścić łagodnym detergentem, rozcieńczonym wybielaczem lub alkoholem izopropylowym, zachowując standardowe środki ostrożności podczas używania tych płynów. Należy koniecznie wyczyścić gumową podkładkę, jeśli widoczne są na niej ślady nagromadzonego brudu i upewnić się, że jest sucha przed użyciem.

## Czyszczenie zewnętrznej powierzchni zgrzewarki

Czyścić zewnętrzną powierzchnię zgrzewarki miękką suchą ściereczką lub miękką ściereczką zwilżoną wodą, łagodnym detergentem, rozcieńczonym wybielaczem lub alkoholem izopropylowym, zachowując środki ostrożności podczas używania tych płynów.

## Czyszczenie wnętrza zgrzewarki

Rutynowa konserwacja i szybkie czyszczenie po rozlaniu pomagają utrzymać wydajność urządzenia. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami.

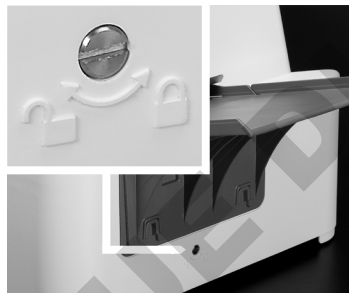
**UWAGA:** Nie otwierać pokryw dostępowych ani nie przechylać urządzenia, jeśli próbka z niego wycieka. Poczekać, aż wyciek ustanie, a zgrzewarka schłodzi się. W celu rozwiązywania problemów lub napraw innych niż czyszczenie należy skontaktować się z działem pomocy technicznej IDEXX pod numerem +00800 4339 9111.

### Czyszczenie wnętrza zgrzewarki:

1. Wyłączyć urządzenie: Odłączyć i pozostawić do ostygnięcia przez 2 godziny.
2. Otworzyć zgrzewarkę:

Otwieranie zgrzewarki z panelem dostępu z blokadą

- a) Za pomocą wkrętaka płaskiego odblokować panel dostępowy, obracając śrubę o 90° w prawo.



2a.

- b) Nacisnąć na wypustki z obu stron dolnego panelu dostępowego, a następnie wysunąć go z urządzenia i odłożyć na bok.



2b.

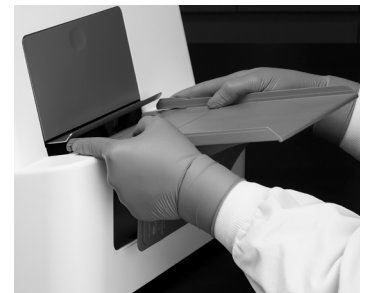
- c) Wcisnąć okrągłe wcięcie w pokrywie dostępowej, aby popchnąć drzwiczki do wewnątrz.



2c.

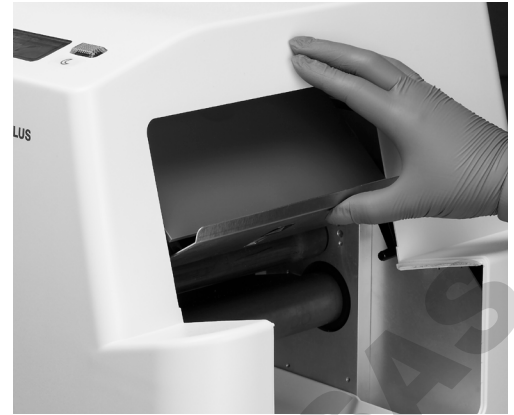
Otwieranie zgrzewarki bez blokującego panelu dostępu

- a) Nacisnąć na wypustki z obu stron dolnego panelu dostępowego, a następnie wysunąć go z urządzenia i odłożyć na bok.



2b.

- d) Podnieść w górę, aby całkowicie obrócić górną pokrywę dostępową do uszczelnacza, odsłaniając rolki. Gdy zespół górnej pokrywy dostępowej zaskoczy na miejscu, można wyczyścić zgrzewarkę.



2d.

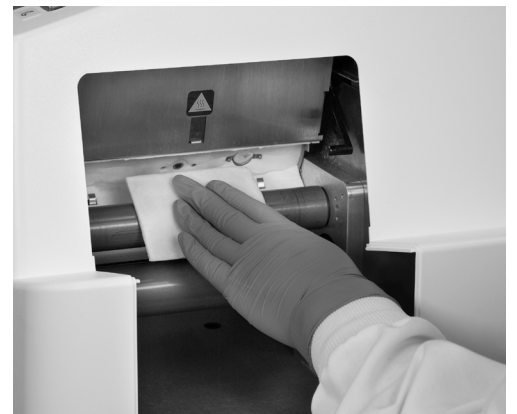
### 3. Czyszczenie rolek:

**UWAGA:** Nie dotykać górnej rolki, jeśli jest gorąca.

- a) Wchłonąć szmatką nadmiar wody z tacki ociekowej, a następnie podnieść i wyjąć ją z dna zgrzewarki.
- b) Aby odkazić rolki, należy użyć miękkiej ściereczki zwilżonej łagodnym detergentem, rozcieńczonym wybielaczem lub alkoholem izopropylowym. Alkoholu używać tylko po całkowitym ostygnięciu rolki.
- c) Aby usunąć zanieczyszczenia z rolek, należy się upewnić, że są one chłodne i suche. Delikatnie wyszorować rolkę plastikową, nierysującą drucianą gąbką. Nie używać ostrych materiałów, ponieważ mogą uszkodzić powłokę rolki. Przetrzeć pozostałe zanieczyszczenia za pomocą miękkiej ściereczki lub ręcznika papierowego zwilżonego łagodnym detergentem, rozcieńczonym wybielaczem lub alkoholem izopropylowym.
- Nie czyścić ani nie dotykać białej warstwy izolacyjnej.
  - Rolka i/lub biała warstwa izolująca mogą w miarę upływu czasu odbarwiać się, co nie wpływa na działanie zgrzewarki.
  - **Uwaga:** Nie wszystkie uszczelki mają białą warstwę izolacyjną.
- d) Do osuszenia rolek, wewnętrznych powierzchni i tacki ociekowej należy używać ręczników papierowych lub miękkiej, suchej ściereczki.

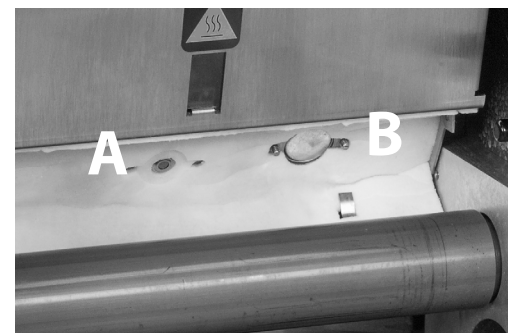


3a.



3b.-3d.

- e) Aby usunąć zanieczyszczenia z czujników A i B, należy użyć wacika nasączonego alkoholem izopropylowym. Czujnik B będzie srebrny i błyszczący po wyczyszczeniu.



3e.

#### 4. Zamknąć zgrzewarkę:

Zamykanie zgrzewarki z panelem dostępu z blokadą:

- a) Lekko podnieść dźwignię, aby zwolnić górny zespół pokrywy dostępowej. Górna pokrywa dostępowa powraca do pozycji zamkniętej.



4a.

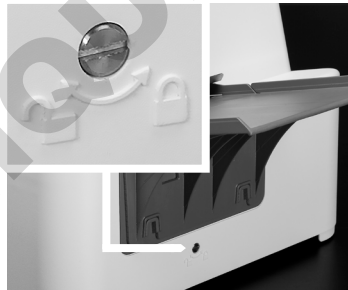
- b) Całkowicie wsunąć dolny panel dostępowy z powrotem do zgrzewarki, aż zaskoczy na miejscu.



4b.

**Uwaga:** Może być konieczne podniesienie metalowej platformy podajnika podczas wsuwania dolnego panelu dostępowego. Upewnić się, że górna pokrywa jest wyrównana z powierzchnią obudowy podczas podnoszenia platformy.

- c) Za pomocą wkrętaka płaskiego zablokować panel, obracając śrubę o 90° **w lewo**. Nie dokręcać zbyt mocno zatrzasku..



4c.

Zamykanie zgrzewarki bez blokującego panelu dostępu:

- a) Lekko podnieść dźwignię, aby zwolnić górny zespół pokrywy dostępowej. Górna pokrywa dostępowa powraca do pozycji zamkniętej.



4a.

- b) Całkowicie wsunąć dolny panel dostępowy z powrotem do zgrzewarki, aż zaskoczy na miejscu.



4b.

**Uwaga:** Może być konieczne podniesienie metalowej platformy podajnika podczas wsuwania dolnego panelu dostępowego. Upewnić się, że górna pokrywa jest wyrównana z powierzchnią obudowy podczas podnoszenia platformy.

## Wymiana bezpieczników

Bezpieczniki znajdują się w gnieździe bezpieczników obok przełącznika zasilania.

Aby wymienić bezpiecznik, należy wyłączyć zgrzewarkę i odłączyć przewód zasilania przed otwarciem skrzynki bezpieczników.

Należy stosować dwa bezpieczniki zwłoczne 10 A, 5 x 20 mm, zaprojektowane zgodnie z normami IEC lub lokalnymi przepisami.

## Pomoc techniczna

---

Ameryka Północna/Południowa: +1 207 556 4496 lub +1 800 321 0207

Brazylia: +0800 728 2482

Europa: +00800 4339 9111

Wielka Brytania: +44 (0) 1638 676800

Chiny: 021- 61279528 lub 400-678-6682 wew. 2

Japonia: +81 3 5301 6800

Australia: +1300 44 33 99

[idexx.com/water](http://idexx.com/water)

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

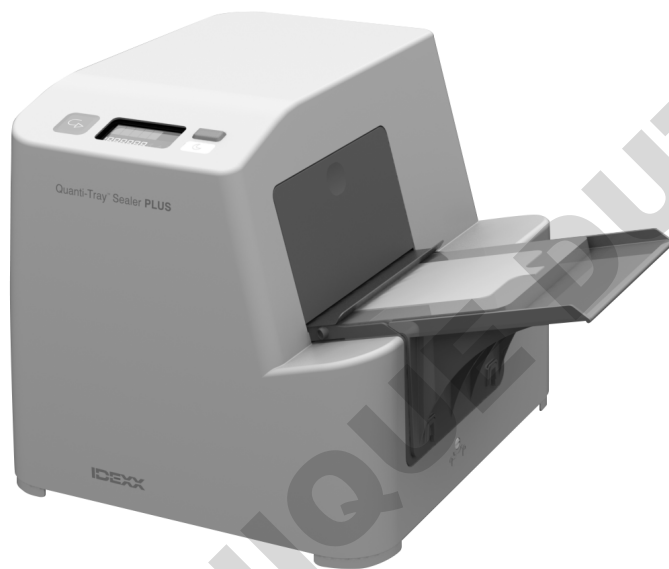
**DOMINIQUE DUTSCHER SAS**



# Quanti-Tray Sealer PLUS

**Manual do Utilizador**

**Português**



**IDEXX**

### **Observação para compradores de produtos IDEXX**

Os termos e condições de venda da IDEXX, incluindo a nossa garantia limitada, estão disponíveis em [idexx.com/en/about-idexx/terms-of-sale](https://www.idexx.com/en/about-idexx/terms-of-sale). Os termos e garantia específicos aplicáveis são os da região para a qual nós ou o nosso distribuidor autorizado enviamos o produto, como em vigor quando solicitou o produto. Podemos atualizar estes termos periodicamente.

A sua utilização do produto indica a sua aceitação dos termos aplicáveis. Se não concordar com estes termos, não utilize o produto e entre em contacto com o seu representante IDEXX ou o seu distribuidor autorizado IDEXX para solicitar a devolução.

Se o seu distribuidor autorizado IDEXX lhe forneceu termos e condições, incluindo uma garantia, para este produto, estes termos e condições controlam e substituem os termos e condições IDEXX para este produto.

### **Aviso de direitos de propriedade**

As informações neste documento estão sujeitas a alterações sem aviso prévio. Empresas, nomes e dados utilizados nos exemplos são fictícios, a menos que indicado de outra forma. Nenhuma parte deste documento pode ser reproduzida ou transmitida de qualquer forma ou por qualquer meio, eletrónico, mecânico ou de qualquer outro modo, para qualquer finalidade, sem a permissão expressa por escrito da IDEXX Laboratories. A IDEXX Laboratories pode ter patentes ou pedidos de patentes pendentes, marcas comerciais, direitos de autor ou outros direitos de propriedade intelectual ou industrial que abrangem este documento ou o assunto deste documento. O fornecimento deste documento não concede uma licença a estes direitos de propriedade, exceto conforme expressamente previsto em qualquer contrato de licença por escrito da IDEXX Laboratories.

© 2024 IDEXX Laboratories, Inc. Todos os direitos reservados. • 06-0002210-04

\*Quanti-Tray, Colilert, Colisure, Enterolert, Legiolert e Pseudalert são marcas comerciais ou marcas comerciais registadas da IDEXX Laboratories, Inc. nos Estados Unidos e/ou noutros países. Todos os outros nomes de produtos e empresas e logotipos são marcas comerciais dos seus respetivos proprietários.

# Introdução

## AVISO!



### RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO

Não remova o invólucro externo do selador.

Não derrame água no selador.

Ao derramar amostras de água no Quanti-Tray\*, siga as instruções no folheto do Quanti-Tray.



### RISCO DE QUEIMADURAS NA PELE

Apenas quem leu e compreendeu cuidadosamente as instruções de limpeza deve tentar limpar a parte interna do selador. Para obter instruções de limpeza, consulte a secção “Limpeza e manutenção preventiva” deste manual.



### RISCO DE PERIGO MECÂNICO

Apenas quem leu e compreendeu cuidadosamente as instruções de limpeza deve tentar limpar a parte interna do selador. Para obter instruções de limpeza, consulte a secção “Limpeza e manutenção preventiva” deste manual.

Se o Quanti-Tray Sealer PLUS for utilizado de forma não especificada no manual, a proteção fornecida pelo instrumento Quanti-Tray Sealer PLUS pode ser prejudicada.

## Resumo

O Quanti-Tray\* Sealer PLUS é um instrumento de rolo aquecido acionado por motor concebido para selar amostras de água dentro dos Quanti-Trays. Quando utilizado com reagentes Quanti-Trays e IDEXX (como Colilert\*, Colilert\*-18, Colisure\*, Enterolert\*, Enterolert\*-E, Enterolert\*-DW, Pseudalert\* ou HPC para Quanti-Tray\*) ou Quanti-Tray/Legiolert\* com Legiolert, o selador automatiza o manuseamento da amostra da enumeração bacteriana.

## Conteúdo

Cada Quanti-Tray Sealer PLUS vem com a unidade seladora de base, cabo de alimentação regional, prateleira de entrada, uma pastilha de borracha Quanti-Tray\* (azul), uma pastilha de borracha Quanti-Tray/2000 (preta), tabelas MPN e este manual do utilizador. Utilize apenas as pastilhas de borracha azul ou preta com o Quanti-Tray Sealer PLUS.

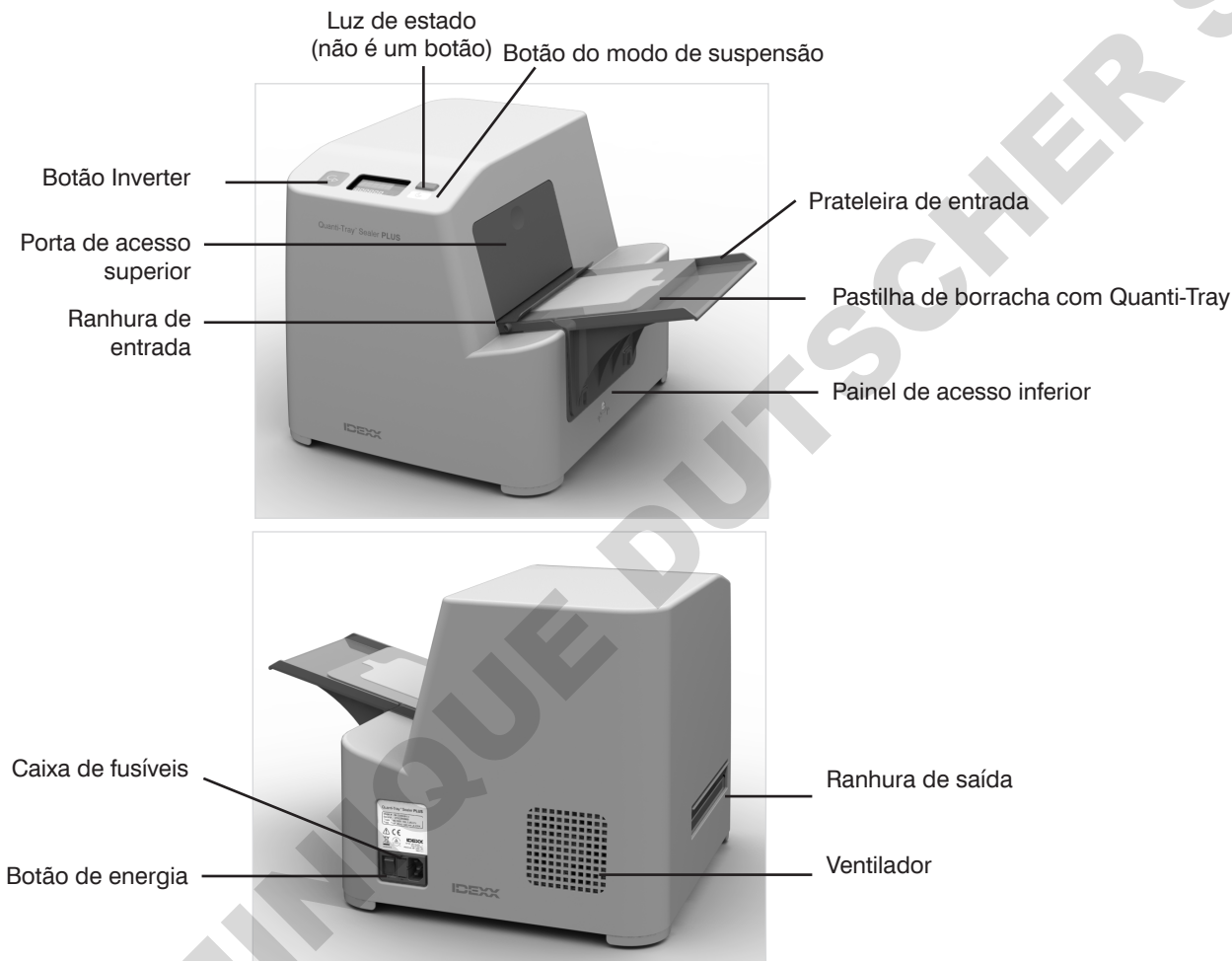
**Nota:** Estão disponíveis separadamente Pastilhas adicionais de borracha Quanti-Tray, incluindo a pastilha de borracha Quanti-Tray/Legiolert.

### Especificações técnicas do instrumento

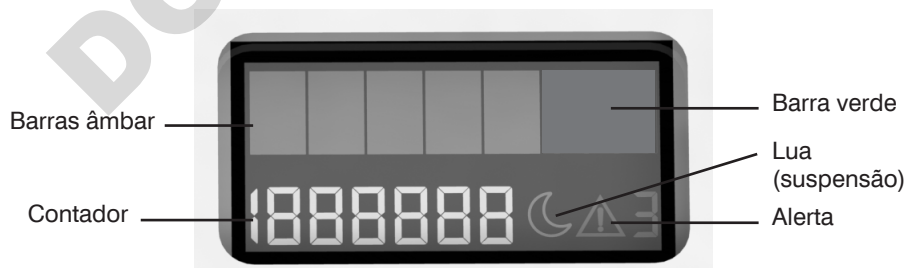
|                                     |   |              |
|-------------------------------------|---|--------------|
| <b>Peso</b>                         | 24 lb   | 11 kg        |
| <b>Altura</b>                       | 13 pol  | 33 cm        |
| <b>Profundidade</b>                 | 14 pol  | 35,5 cm      |
| <b>Largura</b>                      | 16 pol  | 40,6 cm      |
| <b>Temperatura de funcionamento</b> | 50°F a 90°F   | 10°C a 32°C  |
| <b>Temperatura de armazenamento</b> | -4°F a 176°F  | -20°C a 80°C |
| <b>Altitude máxima</b>              | 6562 pés,   | 2000 m       |
| <b>Humidade relativa</b>            | 10% a 80%   | 10% a 80%    |
| <b>Requisitos elétricos</b>         | 100–240 V<br>50/60 Hz<br>10 A<br>Proteção contra sobretensão: Categoria 2   |              |
| <b>Requisitos ambientais</b>        | Grau de poluição II<br>Destina-se apenas a utilização em espaços interiores |              |

# Preparação do selador

- Desembale o conteúdo e guarde a embalagem para remessa futura.
- Posicione o selador numa superfície nivelada, com o visor voltado para si e com espaço adequado para que as bandejas sejam inseridas e ejetadas.
- Certifique-se de que o botão de energia está desligado.
- Ligue o cabo de alimentação ao selador e, em seguida, a uma tomada aterrada de voltagem adequada (consulte a etiqueta do produto).
- Para ligar a prateleira de entrada opcional, centre os orifícios nas abas correspondentes e pressione para baixo.



## Entender o visor do selador



**Contador:** Número de bandejas que passaram pelo selador.

**Barras âmbar:** O selador está a aquecer.

**Barra verde:** O selador aqueceu até à temperatura de selagem.

**Ícone da lua** ☾: O modo de suspensão está ativado. Consulte a secção "Usar o modo de suspensão" deste manual.

**Ícone de alerta com código de erro** ⚠: Consulte a secção "Solução de problemas" deste manual.


# Selar Quanti-Trays

**AVISO:** Podem ocorrer lesões pessoais, danos no selador, danos na propriedade e/ou resultados imprecisos do teste se o selador não for utilizado de acordo com as instruções a seguir.

1. Pressione o botão de energia para ligar o selador. A luz vermelha de estado fica intermitente. A luz de estado âmbar acende para indicar que o selador está a aquecer.
2. Deixe o selador aquecer até que a luz de estado âmbar mude para verde. O selador não funcionará até que a luz de estado fique verde, indicando que a unidade atingiu a temperatura de selagem.
3. Coloque um Quanti-Tray, bandeja Quanti-Tray/2000, ou bandeja Quanti-Tray/Legiolertpreenchida com amostra e reagente IDEXX, bem de cabeça para baixo, sobre a inserção de borracha correspondente, certificando-se de que cada poço esteja firmemente assentado no respetivo orifício.

**CUIDADO:** Não aplique etiquetas de qualquer tipo nas bandejas antes da selagem. As etiquetas podem danificar o selador. Utilize um marcador de ponta de feltro ou aplique uma etiqueta após a bandeja ter sido selada.

4. Guie a pastilha de borracha carregada na abertura de entrada do selador, com o recorte grande voltado para fora do selador.
5. Deslize a pastilha de borracha carregada no selador até que o motor segure a pastilha e comece a puxá-la para dentro do selador. Pode inserir várias pastilhas de borracha consecutivamente sem fazer uma pausa.
6. Após cerca de 10 segundos, a bandeja selada é parcialmente ejetada da parte traseira do selador.


**Nota:** Se precisar de inverter o motor (por exemplo, se uma bandeja desalinhada for acidentalmente inserida no selador), pressione e segure o **botão Inverter** .

**CUIDADO:** Não inverta o motor se a pastilha de borracha tiver sido totalmente puxada para a ranhura de entrada.


7. Remova a pastilha de borracha e a bandeja da parte traseira do selador.
8. Desligue o selador ou utilize o modo de suspensão quando não estiver em uso.

## Utilizar o modo de suspensão

Quando o modo de suspensão estiver ativado, o selador entra no modo de baixo consumo de energia após 1 hora de inatividade. Quando o selador é reativado, aquece para a temperatura de selagem mais rapidamente do que a partir de um arranque a frio.

Para ativar ou desativar o modo de suspensão: Pressione o botão **Lua** .

Quando o modo de suspensão está ativado:








- Um ícone de lua  está visível no visor.
- Após 1 hora de inatividade, a luz verde de status muda para uma luz âmbar intermitente e o ecrã LCD apaga-se.
- O modo de suspensão permanecerá ativado, mesmo que o selador tenha sido desligado e ligado novamente. O selador irá "dormir" novamente após 1 hora de inatividade.

Para reativar a seladora após o visor LCD se desligar: Pressione qualquer botão ou insira um Quanti-Tray. O selador processará a bandeja assim que atingir a temperatura de vedação, indicada por uma luz de estado verde.

Para desativar o modo de suspensão: Pressione novamente o botão Lua. O ícone da lua desaparece do visor. O modo de suspensão pode ser desativado a qualquer momento em que o selador esteja ativo (ou seja, o ecrã LCD estiver ligado).

# Resolução de problemas

**IMPORTANTE:** Se alguma das seguintes soluções falhar na resolução de um problema, entre em contacto com o Serviço Técnico da IDEXX em +0800 728 2482.

| Sintoma  | Causa e/ou ação recomendada  |
|--|--|
|  <b>1</b> Erro de temperatura interna             | <p>A temperatura interna do selador está acima da temperatura permitida. O aquecedor desliga-se automaticamente para que possa arrefecer até uma temperatura segura.</p> <p>O sobreaquecimento pode ser causado por períodos de utilização extremamente intensos ou pela utilização do selador num ambiente com temperatura elevada. Aguarde até aparecer a luz verde antes de continuar.</p> <p>O sobreaquecimento também pode ser causado por detritos nos sensores. Verifique se há detritos nos sensores e limpe, se necessário. Consulte "Limpeza e manutenção preventiva" para obter instruções.</p> |
|  <b>2</b> Erro de leitura de temperatura          | <p>A temperatura do rolo não pode ser lida com precisão. Desligue e ligue o selador.</p> <p>Um erro de leitura da temperatura pode ser causado por detritos nos sensores. Verifique se há detritos nos sensores e limpe, se necessário. Consulte "Limpeza e manutenção preventiva" para obter instruções.</p>  |
|  <b>3</b> Erro na porta de acesso                 | <p>A porta de acesso superior foi aberta enquanto a unidade estava ligada. Se o erro aparecer enquanto a porta estiver fechada, verifique se a porta de acesso superior e o painel de acesso inferior estão totalmente encaixados.</p>   |
|  <b>4</b> Erro de tensão                        | <p>A tensão de entrada no selador está a flutuar fora do intervalo normal. O problema pode ser causado por uma falha na alimentação de entrada. Tente outra fonte de energia. Se o problema persistir, ligue para o Serviço Técnico da IDEXX para o número acima. (Este erro pode piscar por alguns instantes após o selador ser desligado. Isto é normal.)</p>  |
|  <b>5</b> Erro de temperatura do rolo           | <p>A temperatura do rolo aquecido está fora do intervalo ideal de selagem. O problema pode ser causado pela selagem de várias amostras frias uma após a outra, utilizando um selador que foi armazenado numa câmara fria ou a presença de fluidos quentes na área de vedação. Aguarde que a luz verde apareça antes de continuar a executar as amostras.</p>   |
|  <b>6</b> Erro de estabilidade de temperatura   | <p>A temperatura do rolo aquecido saltou entre leituras consecutivas. Verifique se há detritos no rolo e limpe-o, se necessário. Consulte "Limpeza e manutenção preventiva" para obter instruções.</p>   |
|  <b>7</b> Erro de temperatura durante a selagem | <p>A temperatura do rolo aquecido caiu abaixo da temperatura de vedação ao selar uma bandeja. Após a conclusão do processo de selagem, o erro desaparece, mas a luz de energia permanece âmbar até que a unidade aqueça no estado de prontidão.</p> <p>O problema pode ser causado pela selagem contínua de amostras frias ou por fugas de bandejas no rolo, fazendo com que arrefeça. Aguarde que a luz verde apareça antes de continuar a executar as amostras.</p>  |
| A luz de energia âmbar não acende.   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Certifique-se de que o selador está ligado a uma tomada com a voltagem correta.</li><li>• Certifique-se de que o botão de energia está ligado.</li><li>• Verifique os fusíveis e substitua, se necessário. Consulte "Substituir os fusíveis."</li></ul>  |

| Sintoma   | Causa e/ou ação recomendada  |
|---|--|
| A luz verde leva mais de 10 minutos para acender.   | Ligue para o Serviço Técnico da IDEXX em +0800 728 2482 ou para o seu distribuidor local.  |
| A luz verde apaga-se durante o funcionamento.   | A temperatura do rolo aquecido está abaixo do intervalo ideal de selagem. Aguarde que a luz verde apareça antes de continuar a executar as amostras.   |
| O selador está ligado, mas o motor não liga quando um Quanti-Tray é inserido.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique se o selador atingiu a temperatura de selagem (a luz verde está acesa).</li> <li>• Verifique se o Quanti-Tray está voltado para baixo na pastilha de borracha, com o lado branco da bandeja voltado para cima.</li> <li>• Certifique-se de que a pastilha de borracha está pressionada firmemente no rolo até que o motor a puxe.</li> </ul>  |
| O motor inicia quando um Quanti-Tray é inserido, mas não puxa a bandeja.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique se o Quanti-Tray está encaixado corretamente na pastilha de borracha e se a pastilha está firmemente pressionada no rolo até que o motor a puxe.</li> <li>• Limpe a pastilha de borracha. Consulte "Limpeza e manutenção preventiva" para obter instruções.</li> <li>• Verifique se a pastilha está completamente seca. Limpe-a, se necessário.</li> </ul>  |
| O Quanti-Tray e a pastilha de borracha estão parcialmente presos dentro do selador.   | Pressione e mantenha pressionado o botão <b>Inverter</b> para inverter o motor até que a bandeja seja completamente ejetada da ranhura de entrada. Depois de remover a pastilha de borracha, verifique se está seca. Limpe-a, se necessário. <b>Nota:</b> Se a bandeja penetrar completamente no selador, não utilize o botão Inverter. Isto pode fazer com que a bandeja fique alojada dentro do selador. (Veja o próximo sintoma.)   |
| O Quanti-Tray e a pastilha de borracha estão presos no selador e não são acessíveis a partir da ranhura de entrada.   | Se a extremidade da bandeja estiver dentro da entrada, remova a prateleira de entrada e a porta inferior e pressione o botão <b>Inverter</b> . <b>CUIDADO:</b> Não toque no rolo aquecido!   |
| O selador emite um ruído alto ao selar ou pinga líquido da parte inferior do selador. A luz verde de estado pode apagar-se após o preenchimento das bandejas. | <p>A bandeja estava cheia demais. O selador remove automaticamente o excesso de amostra da bandeja e descarta-a na bandeja de gotejamento interna.</p> <p>Para evitar o problema:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Não encha as bandejas com mais de 100 ml de amostra.</li> <li>• Evite excesso de água na superfície das bandejas.</li> </ul> <p>Para limpar o selador, consulte "Limpeza e manutenção preventiva" para obter instruções sobre como limpar a parte interna do selador.</p> <p><b>Importante:</b> Não remova o invólucro externo do selador ou incline-o se a amostra estiver a pingar da unidade. Aguarde até o gotejamento parar e o selador arrefecer. Consulte "Limpeza e manutenção preventiva" para obter instruções.</p> |
| Os detritos no rolo estão a afetar a qualidade da selagem.  | Verifique se há detritos no rolo e limpe-o, se necessário. Consulte "Limpeza e manutenção preventiva" para obter instruções.   |

# Limpeza e manutenção preventiva

## Limpar a pastilha de borracha

Pode lavar a pastilha de borracha em autoclave ou limpá-la com detergente neutro, lixívia diluída ou álcool isopropílico, tomando as precauções habituais ao manusear esses líquidos. Certifique-se de que limpa a pastilha de borracha se esta apresentar algum sinal de sujidade acumulada e certifique-se de está seca antes da utilização.

## Limpeza do exterior do selador

Limpe a parte exterior do selador com um pano macio e seco ou com um pano macio humedecido em água, detergente neutro, lixívia diluída ou álcool isopropílico, tomando precauções ao manusear esses líquidos.

## Limpeza do interior do selador

A manutenção de rotina e a limpeza imediata após um derramamento ajudarão a manter o desempenho do selador. Siga as instruções abaixo.

**CUIDADO:** Não abra as portas de acesso do selador ou o incline se houver uma amostra a pingar da unidade. Aguarde até o gotejamento parar e o selador arrefecer. Para solucionar problemas ou reparações que não sejam de limpeza, entre em contacto com o Serviço Técnico da IDEXX em +0800 728 2482.

### Para limpar o interior do selador:

1. Desligue o selador: Desligue o selador e deixe-o arrefecer durante 2 horas.
2. Abra o selador:

Abertura de um Sealer PLUS com um painel de acesso com fecho

- a) Utilize uma chave de fendas para desbloquear o painel de acesso, girando o parafuso 90° no sentido horário.



2a.

- b) Pressione as abas dos dois lados do painel de acesso inferior e deslize o painel de acesso para fora do selador e coloque de lado.



2b.

- c) Pressione o recorte redondo na porta de acesso superior para empurrar a porta para dentro.

Abertura de um Sealer PLUS sem um painel de acesso com fecho

- a) Pressione as abas dos dois lados do painel de acesso inferior e deslize o painel de acesso para fora do selador e coloque de lado.



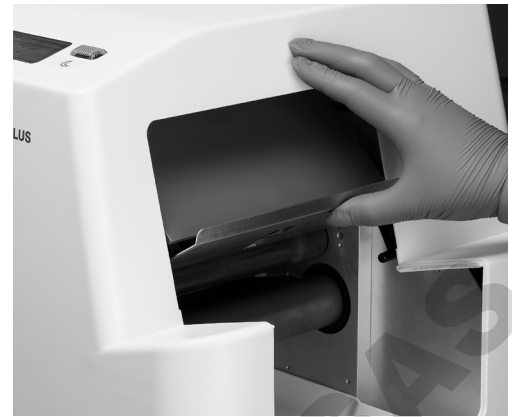
2b.



2c.



- d) Levante para cima para girar totalmente a porta de acesso superior no selador, expondo os rolos. Quando o conjunto da porta de acesso superior encaixar, o selador está pronto para a limpeza.



2d.

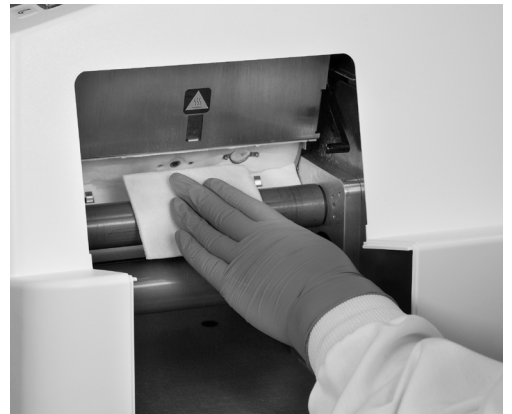
3. Limpe os rolos:

**CUIDADO:** Não toque no rolo superior se estiver quente.

- a) Absorva o excesso de água da bandeja de gotejamento e levante e remova a bandeja de gotejamento da parte inferior do selador.
- b) Para descontaminar os rolos, use um pano macio humedecido com detergente neutro, lixívia diluída ou álcool isopropílico. Utilize álcool apenas se o rolo tiver arrefecido completamente.
- c) Para remover detritos dos rolos, verifique se o rolo está frio e seco. Esfregue levemente o rolo com uma esponja de plástico sem riscos. Não utilize materiais afiados pois podem danificar o revestimento do rolo. Limpe os resíduos restantes do rolo utilizando um pano macio ou toalha de papel humedecido com detergente neutro, lixívia diluída ou álcool isopropílico.
- Não limpe ou entre em contacto com a camada isolante branca.
  - O rolo e/ou a camada isolante branca podem desenvolver descoloração ao longo do tempo, o que não afetará o desempenho do selador.
  - **Nota:** Nem todas as seladoras têm uma camada isolante branca.
- d) Use toalhas de papel ou um pano macio e seco para secar os rolos, as superfícies internas e a bandeja de gotejamento.

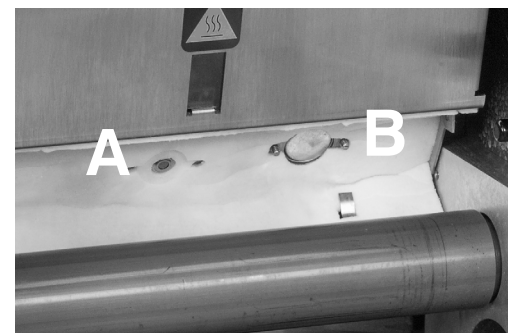


3a.



3b. – 3d.

- e) Para remover detritos dos sensores A e B, utilize um cotonete embebido em álcool isopropílico. O sensor B ficará prateado e brilhante quando estiver limpo.



3e.

#### 4. Feche o selador:

Fecho de um Sealer PLUS com um painel de acesso com fecho

- a) Levante a alavanca levemente para soltar o conjunto da porta de acesso superior. A porta de acesso superior volta posição fechada.



4a.

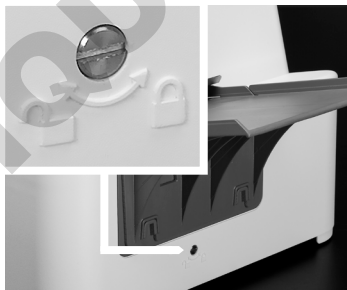
- b) Deslize completamente o painel de acesso inferior de volta para dentro do selador até encaixar no lugar.



4b.

**Nota:** Talvez precise de levantar a plataforma de inserção de metal enquanto desliza o painel de acesso inferior no lugar. Certifique-se de que a porta superior está nivelada com a face do compartimento ao levantar a plataforma.

- c) Utilize uma chave de fendas para bloquear o painel, girando o parafuso 90° **no sentido anti-horário**. Não aperte o fecho em demasia.



4c.

Fecho de um Sealer PLUS sem painel de acesso com fecho

- a) Levante a alavanca levemente para soltar o conjunto da porta de acesso superior. A porta de acesso superior volta posição fechada.



4a.

- b) Deslize completamente o painel de acesso inferior de volta para dentro do selador até encaixar no lugar.



4b.

**Nota:** Talvez precise de levantar a plataforma de inserção de metal enquanto desliza o painel de acesso inferior no lugar. Certifique-se de que a porta superior está nivelada com a face do compartimento ao levantar a plataforma.

## Substituição de fusíveis

Os fusíveis estão localizados no porta-fusíveis ao lado do botão de energia.

Para substituir um fusível, desligue o selador e desligue o cabo de alimentação antes de abrir a caixa de fusíveis.

Use dois fusíveis de 10 A, 5 x 20 mm, com intervalo de tempo, concebidos de acordo com IEC ou requisitos locais.

# Suporte técnico

---

América do Norte/do Sul: +1 207 556 4496 ou +1 800 321 0207

Brasil: +0800 728 2482

Europa: +00800 4339 9111

REINO UNIDO: +44 (0) 1638 676800

China: 021- 61279528 ou 400-678-6682 RAM. 2

Japão: +81 3 5301 6800

Austrália: +1300 44 33 99

[idexx.com/water](http://idexx.com/water)

DOMINIQUE DUTSCHER SAS

**DOMINIQUE DUTSCHER SAS**